

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-70

PROJET DE LOI C-70

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois

FIRST READING, FEBRUARY 14, 2018

PREMIÈRE LECTURE LE 14 FÉVRIER 2018

MINISTER OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND
NORTHERN AFFAIRS

MINISTRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES
ET DES AFFAIRES DU NORD

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts*".

SUMMARY

This enactment gives effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada. It amends the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* to reduce the administrative burden related to the internal governance of the Naskapi, to ensure that the Act no longer applies to the Crees of Eeyou Istchee and to make changes to certain aspects of the mandate of the Cree-Naskapi Commission to take into account the Agreement. It also makes related and consequential amendments to other Acts.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois* ».

SOMMAIRE

Le texte met en vigueur l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada. Il modifie la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* pour réduire le fardeau administratif relatif à la gouvernance interne des Naskapis et faire en sorte que cette loi ne s'applique plus aux Cris d'Eeyou Istchee, et il modifie certains éléments de la mission de la Commission crie-naskapie pour tenir compte de l'Entente. Il apporte également des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts

PART 1 Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act

Enactment of Act

1 Enactment

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada

Preamble

Short Title

1 *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*

Interpretation

2 Definitions

Agreement

3 Agreement given effect

4 James Bay and Northern Quebec Agreement prevails

5 Agreement prevails

6 Act prevails

Constitution and Cree Laws

7 Cree Constitution

8 Cree law

Cree First Nations

9 Continuation of Cree bands

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois

PARTIE 1 Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee

Édiction de la Loi

1 Édiction

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada

Préambule

Titre abrégé

1 *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*

Définitions et interprétation

2 Définitions

Accord

3 Entérinement de l'accord

4 Primauté de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois

5 Primauté de l'accord

6 Primauté de la présente loi

Constitution et lois cries

7 Constitution crie

8 Lois cries

Premières nations cries

9 Prorogation des bandes cries

Application of Other Acts

- 10 *Statutory Instruments Act*
- 11 *Indian Act*
- 12 Non-application of certain Acts

Tax and Seizure Exemptions

- 13 Continuation of exemptions
- 14 Interpretation
- 15 Property exempt from taxation
- 16 Interpretation
- 17 Property exempt from seizure, etc.
- 18 Property deemed situated on Category IA land
- 19 Property deemed to be property of a Cree First Nation
- 20 Waiver of exemption

General

- 21 Judicial notice — Agreement
- 22 Judicial notice — Cree law
- 23 Notice to Cree First Nation
- 24 Inuit of Chisasibi
- 25 Orders and regulations

PART 2 Cree-Naskapi (of Quebec) Act

Amendments to the Act

- 2** Amendments

Terminology

- 122** Replacement of “a band” with “the band”
- 123** Replacement of “IA or IA-N” with “IA-N”

PART 3 Transitional Provisions, Related and Consequential Amendments and Coordinating Amendments

Transitional Provisions

- 124** Cree-Naskapi Commission’s report to Parliament

Related Amendment to the Modernization of Benefits and Obligations Act

- 125** Related Amendment

Application d’autres lois

- 10 *Loi sur les textes réglementaires*
- 11 *Loi sur les Indiens*
- 12 Non-application de certaines lois

Exemptions fiscales et insaisissabilité

- 13 Prorogation des régimes d’exemption
- 14 Définition
- 15 Biens non imposés
- 16 Définition
- 17 Biens insaisissables
- 18 Rattachement aux terres de catégorie IA
- 19 Appartenance aux premières nations cries
- 20 Renonciation du bénéficiaire

Dispositions générales

- 21 Admission d’office de l’accord
- 22 Admission d’office des lois cries
- 23 Préavis à la première nation crie
- 24 Inuits de Chisasibi
- 25 Décrets et règlements

PARTIE 2 Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

Modification de la Loi

- 2** Modifications

Modifications terminologiques

- 122** Remplacement de « a band » par « the band »
- 123** Remplacement de « IA ou IA-N » par « IA-N »

PARTIE 3 Dispositions transitoires, modifications connexes, modifications corrélatives et dispositions de coordination

Dispositions transitoires

- 124** Rapport de la Commission crie-naskapie au Parlement

Modifications connexes à la Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations

- 125** Modifications connexes

Consequential Amendments

- 126** *Veterans' Land Act*
- 127** *Access to Information Act*
- 128** *Expropriation Act*
- 129** *Canada Lands Surveys Act*
- 130** *Payments in Lieu of Taxes Act*
- 131** *National Energy Board Act*
- 132** *Privacy Act*
- 133** *Specific Claims Tribunal Act*

Coordinating Amendments

- 134** 2009, c. 23
- 135** Bill – Impact Assessment, Canadian Energy Regulator and Navigation Protection

Modifications corrélatives

- 126** *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*
- 127** *Loi sur l'accès à l'information*
- 128** *Loi sur l'expropriation*
- 129** *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*
- 130** *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*
- 131** *Loi sur l'Office national de l'énergie*
- 132** *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- 133** *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*

Dispositions de coordination

- 134** 2009, ch. 23
- 135** Projet de loi : évaluation d'impact, Régie canadienne de l'énergie et protection de la navigation

BILL C-70

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act

Enactment of Act

Enactment

1 The Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act is enacted as follows:

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada

Preamble

Whereas the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee), the Cree Nation Government and the Government of Canada have negotiated the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada;

Whereas that agreement was signed by the parties on July 18, 2017;

And whereas ratification of that agreement requires the coming into force of an Act of Parliament that gives effect to that agreement;

90863

PROJET DE LOI C-70

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee

Édiction de la Loi

Édiction

1 Est édictée la Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee, dont le texte suit :

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada

Préambule

Attendu :
10 que le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee), le Gouvernement de la nation crie et le gouvernement du Canada ont négocié l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada; 15
15 que cette entente a été signée par les parties le 18 juillet 2017;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

Agreement means the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, entered into on July 18, 2017, between the Government of Canada, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and the Cree Nation Government, including any amendments made to it. (*accord*)

Cree Constitution means the constitution developed under section 3.1 of the Agreement and ratified in accordance with sections 31.4, 31.6 and 31.7 of the Agreement. (*constitution crie*)

Cree Nation or **Cree Nation of Eeyou Istchee** has the same meaning as *Cree Nation* in section 1.1 of the Agreement. (*nation crie* ou *nation crie d'Eeyou Istchee*)

Cree Nation Government means the legal person established under section 2 of *An Act respecting the Cree Nation Government*, CQLR, chapter G-1.031. (*Gouvernement de la nation crie*)

Definitions used in Agreement

(2) In this Act, **Category IA land**, **Cree beneficiary**, **Cree First Nation**, **Cree First Nation law**, **Cree law**, **Cree Nation Government law**, **federal law**, **Inuk of Chisasibi** (in the singular) or **Inuit of Chisasibi** (in the plural) and the **James Bay and Northern Quebec Agreement** have the same meaning as in section 1.1 of the Agreement.

que sa ratification est subordonnée à l'entrée en vigueur d'une loi fédérale prévoyant sa mise en vigueur,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, 5 édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. 10

accord L'accord intitulé « Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada », conclu le 18 juillet 2017 entre le gouvernement du Canada, le Grand conseil des Cris (Eeyou Istchee) et le Gouvernement de la nation crie, avec ses modifications éventuelles. (*Agreement*) 15

constitution crie La constitution élaborée en application de l'article 3.1 de l'accord et ratifiée conformément aux articles 31.4, 31.6 et 31.7 de celui-ci. (*Cree Constitution*) 20

Gouvernement de la nation crie La personne morale constituée par l'article 2 de la *Loi sur le Gouvernement de la nation crie*, RLRQ, ch. G-1.031. (*Cree Nation Government*) 20

nation crie ou **nation crie d'Eeyou Istchee** S'entend au sens de *Nation crie*, à l'article 1.1 de l'accord. (*Cree Nation* or *Cree Nation of Eeyou Istchee*) 25

Définitions de l'accord

(2) Dans la présente loi, **bénéficiaire cri**, **Inuit de Chisasibi**, **loi crie**, **loi du Gouvernement de la nation crie**, **loi d'une première nation crie**, **loi fédérale**, **première nation crie** et **terres de catégorie IA** s'entendent au sens de l'article 1.1 de l'accord et **Convention de la Baie-James et du Nord québécois** s'entend au sens de *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, à cet article. 30 35

Agreement

Agreement given effect

3 (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

Agreement binding

(2) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, the parties and all other persons and bodies.

James Bay and Northern Quebec Agreement prevails

4 The James Bay and Northern Quebec Agreement prevails over the Agreement to the extent of any inconsistency or conflict between them.

Agreement prevails

5 The Agreement prevails over this Act to the extent of any inconsistency or conflict between them.

Act prevails

6 (1) Subject to subsection (2), this Act prevails over any other federal law to the extent of any inconsistency or conflict between them.

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act

(2) The *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act* prevails over this Act to the extent of any inconsistency or conflict between them.

Constitution and Cree Laws

Cree Constitution

7 (1) The Cree Constitution is given effect and has the force of law.

Constitution binding

(2) For greater certainty, the Cree Constitution is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies. However, the Cree Constitution is not binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Cree law

8 (1) A Cree law made in accordance with the Agreement and the Cree Constitution has the force of law.

Accord

Entérinement de l'accord

3 (1) L'accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Opposabilité

(2) Il est entendu que l'accord est opposable aux parties, à toute autre personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Primauté de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois

4 En cas d'incompatibilité, les dispositions de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois l'emportent sur celles de l'accord.

Primauté de l'accord

5 En cas d'incompatibilité, les dispositions de l'accord l'emportent sur celles de la présente loi.

Primauté de la présente loi

6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale.

Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois

(2) Les dispositions de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Constitution et lois cries

Constitution crie

7 (1) La constitution crie est mise en vigueur et a force de loi.

Opposabilité

(2) Il est entendu que la constitution crie est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir; elle n'est toutefois pas opposable à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Lois cries

8 (1) Les lois cries adoptées conformément à l'accord et à la constitution crie ont force de loi.

Third parties

(2) For greater certainty, a Cree law is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies. However, a Cree law is not binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Cree First Nations

Continuation of Cree bands

9 (1) The Cree bands constituted as corporations under sections 12 and 12.1 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, as they read immediately before the day on which section 3 of this Act comes into force, are continued as Cree First Nations and continue to be the same legal entities.

New Cree First Nations

(2) New Cree First Nations may be constituted in accordance with Chapter 23 of the Agreement.

Legal capacity

(3) A Cree First Nation has, subject to the Agreement, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Application of Other Acts

Statutory Instruments Act

10 The *Statutory Instruments Act* does not apply to Cree laws or resolutions of Cree First Nations or of the Cree Nation Government made under the Agreement.

Indian Act

11 Except for the purpose of determining which of the Cree beneficiaries are *Indians* within the meaning of the *Indian Act*, the *Indian Act* does not apply to Cree First Nations, nor does it apply on or in respect of Category IA land.

Non-application of certain Acts

12 (1) The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Not-for-profit Corporations Act* and any other Acts of Parliament specifically applicable to corporations do not apply to Cree First Nations.

Opposabilité

(2) Il est entendu que les lois crie sont opposables à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir; elles ne sont toutefois pas opposables à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Premières nations crie

Prorogation des bandes crie

9 (1) Les bandes crie constituées en administrations locales distinctes dotées de la personnalité morale par les articles 12 et 12.1 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la présente loi, sont prorogées en tant que premières nations crie et demeurent les mêmes entités juridiques.

Nouvelles premières nations crie

(2) De nouvelles premières nations crie peuvent être constituées conformément au chapitre 23 de l'accord.

Capacité juridique

(3) Les premières nations crie ont, sous réserve de l'accord, la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Application d'autres lois

Loi sur les textes réglementaires

10 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lois crie ni aux résolutions des premières nations crie ou du Gouvernement de la nation crie qui sont adoptées au titre de l'accord.

Loi sur les Indiens

11 La *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas aux premières nations crie ou aux terres de catégorie IA, sauf pour déterminer lesquels des bénéficiaires cris sont des *Indiens* au sens de cette loi.

Non-application de certaines lois

12 (1) La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, ainsi que toute autre loi fédérale visant expressément des personnes morales, ne s'appliquent pas aux premières nations crie.

Exception

(2) However, the Governor in Council may, by order, at the request of the Cree Nation Government, provide that an Act of Parliament referred to in subsection (1), or any provision of that Act, applies to any Cree First Nation.

Tax and Seizure Exemptions

Continuation of exemptions

13 Subject to section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the tax and seizure exemptions regimes set out in sections 187 to 193 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, as they read immediately before the day on which section 3 comes into force, continue to apply as provided in sections 14 to 20.

Interpretation

14 (1) In this section and section 15, *Indian* means

(a) in subsection (2), a Cree beneficiary who is an *Indian* as defined in the *Indian Act*; and

(b) in section 15, an *Indian* as defined in the *Indian Act*.

Idem

(2) For the purposes of this section and section 15, personal property

(a) that became the property of a Cree First Nation by virtue of section 13 or 13.1 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, as they read immediately before the day on which section 3 comes into force, and had been purchased by Canada with money appropriated by Parliament,

(b) that is purchased by Canada, after July 3, 1984, with money appropriated by Parliament for the use and benefit of Indians or Cree First Nations, or

(c) that is given, after July 3, 1984, to Indians or to a Cree First Nation under a treaty or agreement between a Cree First Nation and Canada

shall be deemed always to be situated on Category IA land.

Property exempt from taxation

15 (1) Notwithstanding any other Act of Parliament or of the legislature of any province, but subject to any Cree First Nation laws made pursuant to paragraph 6.2(1)(k)

Exception

(2) Toutefois, le gouverneur en conseil peut, par décret, à la demande du Gouvernement de la nation crie, prévoir que tout ou partie de l'une ou l'autre de ces lois s'applique à l'une ou l'autre des premières nations cries.

Exemptions fiscales et insaisissabilité

Prorogation des régimes d'exemption

13 Sous réserve du chapitre 9 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, les régimes d'exemption en matière de fiscalité et d'insaisissabilité prévus aux articles 187 à 193 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, continuent de s'appliquer tel que prévu aux articles 14 à 20.

Définition

14 (1) Au présent article et à l'article 15, *Indien* s'entend :

a) au paragraphe (2), d'un bénéficiaire cri qui est un *Indien* au sens de la *Loi sur les Indiens*;

b) à l'article 15, d'un *Indien* au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Idem

(2) Pour l'application du présent article et de l'article 15, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA les biens personnels :

a) devenus la propriété de la première nation crie en vertu des articles 13 ou 13.1 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, après avoir été achetés par le Canada sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;

b) achetés par le Canada, après le 3 juillet 1984, sur les crédits affectés par le Parlement à l'usage et au profit d'Indiens ou de premières nations cries;

c) donnés, après le 3 juillet 1984, aux Indiens ou à la première nation crie en vertu d'un traité ou d'un accord conclu entre une première nation crie et le Canada.

Biens non imposés

15 (1) Par dérogation à toute autre loi fédérale ou provinciale, mais sous réserve des lois de la première nation crie adoptées en vertu de l'alinéa 6.2(1)(k) de l'accord et

of the Agreement or any Cree Nation Government laws made pursuant to section 8.15 of the Agreement, the following property is exempt from taxation:

- (a) the interest of an Indian or a Cree First Nation in Category IA land; and
- (b) the personal property of an Indian or a Cree First Nation situated on Category IA land.

Ownership, occupation, etc., of exempt property

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or of the legislature of any province, but subject to any Cree First Nation laws made pursuant to paragraph 6.2(1)(k) of the Agreement or any Cree Nation Government laws made pursuant to section 8.15 of the Agreement,

- (a) no Indian or Cree First Nation is subject to taxation in respect of the ownership, occupation, possession or use of any property described in paragraph (1)(a) or (b) or is otherwise subject to taxation in respect of any such property; and
- (b) no succession duty, inheritance tax or estate duty is payable on the death of any Indian in respect of any such property or the succession thereto if the property passes to an Indian.

Interpretation

16 In sections 17 to 20, *Indian* means an *Indian* as defined in the *Indian Act*.

Property exempt from seizure, etc.

17 (1) Subject to this section and sections 18 to 20, movable and immovable property situated on Category IA land and belonging to a Cree beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA land, and any right or interest of such a person in Category IA land, is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary, a Cree First Nation, the Cree Nation Government or an Indian ordinarily resident on Category IA land.

Property exempt from seizure, etc.

(2) Subject to this section and sections 18 to 20, movable and immovable property situated on Category IA land and belonging to a Cree First Nation is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary, a Cree First Nation, the Cree Nation Government or an Indian ordinarily resident on Category IA land.

des lois du Gouvernement de la nation crie adoptées en vertu de l'article 8.15 de l'accord, sont exemptés de taxation :

- a) les intérêts d'un Indien ou de la première nation crie sur des terres de catégorie IA;
- b) les biens personnels d'un Indien ou de la première nation crie situés sur des terres de catégorie IA.

Exemption

(2) Par dérogation à toute autre loi fédérale ou provinciale, mais sous réserve des lois de la première nation crie adoptées en vertu de l'alinéa 6.2(1)k de l'accord et des lois du Gouvernement de la nation crie adoptées en vertu de l'article 8.15 de l'accord :

- a) nul Indien ou nulle première nation crie n'est assujéti à une taxation concernant la propriété, l'occupation, la possession ou l'usage d'un bien mentionné aux alinéas (1)a) ou b) ni autrement soumis à une taxation quant à l'un de ces biens;
- b) aucun droit de mutation par décès, taxe d'héritage ou droit de succession n'est exigible à la mort d'un Indien en ce qui concerne un bien de cette nature ou la succession audit bien, si ce dernier est transmis à un Indien.

Définition

16 Aux articles 17 à 20, *Indien* s'entend d'un *Indien* au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Biens insaisissables

17 (1) Sous réserve du présent article et des articles 18 à 20, les biens meubles et immeubles — situés sur des terres de catégorie IA — d'un bénéficiaire cri ou d'un Indien résidant habituellement sur ces terres, ainsi que leurs droits et intérêts sur ces terres, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire cri, d'une première nation crie, du Gouvernement de la nation crie ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA.

Idem

(2) Sous réserve du présent article et des articles 18 à 20, les biens meubles et immeubles d'une première nation crie, situés sur des terres de catégorie IA, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire cri, d'une première nation crie, du Gouvernement de la nation crie

Idem

(3) The right or interest of a Cree First Nation in its Category IA land is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person.

Idem

(4) A right or interest in Category IA land of a person other than a Cree beneficiary or a Cree First Nation, or the immovable property of such person situated on Category IA land, is not subject to attachment, levy, seizure or execution in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary or a Cree First Nation, except where the Cree First Nation has authorized that person to pledge, charge or hypothecate that right or interest or immovable property, in which case creditors may exercise their normal remedies in relation to that pledge, charge or hypothecation.

Conditional sales

(5) A person who sells movable property to

- (a) a Cree beneficiary,
- (b) an Indian ordinarily resident on Category IA land, or
- (c) a Cree First Nation

under an agreement whereby the right of property or right of possession thereto remains wholly or in part in the seller may exercise his or her rights under that agreement notwithstanding that the movable property is situated on Category IA land.

Property deemed situated on Category IA land

18 For the purposes of section 17, movable property

- (a) that became the property of a Cree First Nation by virtue of section 13 or 13.1 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* as it read immediately before the day on which section 3 comes into force, and had been purchased with money appropriated by Parliament,
- (b) that is purchased after July 3, 1984 with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Cree beneficiaries, or Cree First Nations, or

ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA.

Idem

(3) Les droits ou intérêts de la première nation crie sur les terres de catégorie IA qui lui ont été attribuées ne sont susceptibles en aucun cas ni de privilège, hypothèque ou autre charge, ni de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution.

Idem

(4) Les droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA, ou les immeubles situés sur ces terres, de personnes autres que des bénéficiaires cris ou de la première nation crie ne sont pas susceptibles de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution en faveur ou à la demande de personnes qui ne sont pas non plus des bénéficiaires cris ni une première nation crie, sauf si la première nation crie a autorisé ces personnes à hypothéquer, nantir ou grever d'une autre charge leurs droits, intérêts ou immeubles; le cas échéant, les créanciers peuvent exercer leurs recours normaux à l'égard de l'hypothèque, du nantissement ou de la charge.

Vente conditionnelle

(5) La personne qui conclut avec un bénéficiaire cri, un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA ou une première nation crie un contrat aux termes duquel elle lui vend un bien meuble dont elle conserve en tout ou en partie le droit de propriété ou de possession peut exercer ce droit même si le bien est situé sur les terres de catégorie IA.

Rattachement aux terres de catégorie IA

18 Pour l'application de l'article 17, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA les biens meubles :

- a) devenus la propriété de la première nation crie en vertu des articles 13 ou 13.1 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, après avoir été achetés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;
- b) achetés, après le 3 juillet 1984, sur les crédits affectés par le Parlement ou par la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires cris ou de premières nations cries;

(c) that is, after July 3, 1984, provided to Cree beneficiaries or a Cree First Nation under a treaty or agreement between a Cree First Nation and Canada

shall be deemed always to be situated on Category IA land.

5

Property deemed to be property of a Cree First Nation

19 Where a Cree First Nation has, pursuant to paragraph 11A.0.6 or 11.2.6, as the case may be, of the James Bay and Northern Quebec Agreement, delegated to the Cree Nation Government the power to coordinate and administer a program, movable property that

10

(a) is necessary for the coordination or administration of that program,

(b) is owned by the Cree Nation Government, and

(c) was purchased with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Cree beneficiaries or Cree First Nations

15

shall, for the purposes of section 17, be deemed always to be the property of the Cree First Nation for whose use and benefit it was purchased.

20

Waiver of exemption

20 (1) A Cree beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA land may, in writing, waive the exemption conferred by subsection 17(1) in favour of any person, on such terms and conditions as are agreed to by the parties, but, in the case of a right or interest in Category IA land, the consent of the Cree First Nation must be obtained to the waiver and the terms and conditions thereof in accordance with the Cree Constitution.

25

Waiver by Cree First Nation

(2) A Cree First Nation may, in writing, waive the exemption conferred by subsection 17(2) in favour of any person, on such terms and conditions as are agreed to by the parties, subject to the approval of the waiver and the terms and conditions thereof in accordance with the Cree Constitution.

30

General

Judicial notice — Agreement

21 (1) Judicial notice must be taken of the Agreement.

35

c) fournis, après le 3 juillet 1984, à des bénéficiaires cris, ou à une première nation crie, en vertu d'un traité ou d'un accord entre une première nation crie et le Canada.

Appartenance aux premières nations cries

19 Pour l'application de l'article 17, sont considérés comme la propriété permanente de la première nation crie pour l'usage et au bénéfice de laquelle ils ont été achetés les biens meubles qui réunissent les conditions suivantes :

5

a) ils sont nécessaires à la mise en œuvre d'un programme dont la coordination et l'exécution ont été déléguées par la première nation crie, conformément à l'alinéa 11A.0.6 ou 11.2.6, selon le cas, de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, au Gouvernement de la nation crie;

15

b) ils appartiennent au Gouvernement de la nation crie;

c) ils ont été achetés sur les crédits affectés par le Parlement ou la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires cris ou de premières nations cries.

20

Renonciation du bénéficiaire

20 (1) Un bénéficiaire cri ou un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA peut renoncer par écrit en faveur de quiconque, aux conditions convenues par les parties, à l'exemption prévue au paragraphe 17(1), sous réserve, dans le cas de droits ou d'intérêts sur des terres de catégorie IA, du consentement de la première nation crie à la renonciation et aux conditions de celle-ci, donné conformément à la constitution crie.

25

Renonciation de la première nation crie

(2) La première nation crie peut renoncer par écrit en faveur de quiconque, aux conditions convenues par les parties, à l'exemption prévue au paragraphe 17(2), sous réserve d'approbation de la renonciation et des conditions de celle-ci, donnée conformément à la constitution crie.

30

Dispositions générales

Admission d'office de l'accord

21 (1) L'accord est admis d'office.

35

Publication

(2) The Agreement must be published by the Queen's Printer.

Evidence

(3) A copy of the Agreement published by the Queen's Printer is evidence of the Agreement and of its contents, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is presumed to be so published unless the contrary is shown.

Judicial notice – Cree law

22 (1) Judicial notice must be taken of any Cree law.

Evidence

(2) A copy of any Cree law that is certified to be a true copy by a person authorized by the Cree First Nation that made the law or the Cree Nation Government, as the case may be, is evidence of that law and of its contents, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it, unless the contrary is shown.

Notice to Cree First Nation

23 (1) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the operability, constitutionality or validity of a provision of a Cree First Nation law, then the issue must not be decided until the party raising the issue has served notice on the Cree First Nation.

Notice to Cree Nation Government

(2) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the operability, constitutionality or validity of the Agreement, the James Bay and Northern Quebec Agreement, this Act or a Cree Nation Government law, then the issue must not be decided until the party raising the issue has served notice on the Cree Nation Government.

Content and timing

(3) The notice must clearly state the contentions the person intends to assert and the grounds on which they are based and be served at least 30 days before the case is ready for trial. The notice must be accompanied by all pleadings already filed in the record.

Participation in proceedings

(4) The Cree First Nation or the Cree Nation Government, as the case may be, becomes a party to the proceeding without further formality and may submit

Publication

(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte de l'accord.

Preuve

(3) Tout exemplaire de l'accord publié par l'imprimeur de la Reine fait foi de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est, sauf preuve contraire, présumé avoir été ainsi publié.

Admission d'office des lois cries

22 (1) Les lois cries sont admises d'office.

Preuve

(2) Tout exemplaire d'une loi crie certifié conforme par une personne autorisée par la première nation crie l'ayant adoptée ou le Gouvernement de la nation crie, selon le cas, fait foi de cette loi et de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire, sauf preuve contraire.

Préavis à la première nation crie

23 (1) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant au caractère opérant, à l'applicabilité constitutionnelle ou à la validité d'une disposition d'une loi d'une première nation crie que si un préavis a été signifié par la partie qui la soulève auprès de la première nation crie.

Préavis au Gouvernement de la nation crie

(2) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant au caractère opérant, à l'applicabilité constitutionnelle ou à la validité d'une disposition de l'accord, de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, de la présente loi ou d'une loi du Gouvernement de la nation crie que si un préavis a été signifié par la partie qui la soulève auprès du Gouvernement de la nation crie.

Teneur et délai

(3) Le préavis expose de manière précise les prétentions que la personne entend faire valoir et les moyens qui les justifient et est signifié au plus tard trente jours avant la mise en état de l'affaire. Il est accompagné de tous les actes de procédure déjà versés au dossier.

Intervention

(4) La première nation crie ou le Gouvernement de la nation crie, selon le cas, devient alors, sans formalités, partie à l'instance et, s'il y a lieu, peut soumettre ses conclusions sur lesquelles le tribunal doit se prononcer.

conclusions to the court or tribunal, in which case the court or tribunal must rule on them.

Waiver

(5) Only the Cree First Nation or the Cree Nation Government, as the case may be, may waive the notice period referred to in subsection (3).

Inuit of Chisasibi

24 (1) For any period during which the council of the Cree Nation of Chisasibi does not include an Inuk of Chisasibi, the Inuit of Chisasibi are entitled to have one Inuk of Chisasibi present as an observer at meetings of that council.

Regulations – Inuk observer

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the manner of selection and term and tenure of the Inuk observer referred to in subsection (1).

Rights of Inuk observer

(3) The Inuk observer referred to in subsection (1) shall be notified of, and has the right to attend, all council meetings, and has the right to participate in the deliberations of the council, as if he or she were a council member, but he or she does not have the right to vote.

Orders and regulations

25 The Governor in Council may make any orders and regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of the Agreement.

PART 2

1984, c. 18

Cree-Naskapi (of Quebec) Act

Amendments to the Act

2 The long title of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* is replaced by the following:

An Act respecting certain provisions of the North-eastern Quebec Agreement relating principally to Naskapi local government and to the land regime governing Category IA-N land and respecting the Cree-Naskapi Commission

Renonciation

(5) Seuls la première nation crie ou le Gouvernement de la nation crie, selon le cas, peuvent renoncer au délai prévu au paragraphe (3).

Inuits de Chisasibi

24 (1) Pendant les périodes où ils ne sont pas représentés au conseil de la Nation crie de Chisasibi, les Inuits de Chisasibi peuvent déléguer un des leurs à titre d'observateur aux assemblées du conseil.

Règlements : observateur inuit

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de sélection et le mandat de l'observateur inuit.

Droits de l'observateur inuit

(3) L'observateur inuit est avisé de toutes les assemblées du conseil et a le droit d'y assister et de participer aux délibérations, mais il n'y a pas droit de vote.

Décrets et règlements

25 Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de l'accord.

PARTIE 2

1984, ch. 18

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

Modification de la Loi

2 Le titre intégral de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant diverses dispositions de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Naskapis et au régime des terres de catégorie IA-N et concernant la Commission crie-naskapie

3 The preamble to the Act is replaced by the following:

Preamble

Whereas the Government of Canada is obligated, pursuant to section 7 of the Northeastern Quebec Agreement, to recommend to Parliament special legislation to provide for an orderly and efficient system of Naskapi local government, for the administration, management and control of Category IA-N land by the Naskapi band, and for the protection of certain individual and collective rights under the said agreement;

And whereas this Act is not intended to preclude the Naskapi from benefitting from future legislative or other measures respecting Indian government in Canada that are not incompatible with the said agreement;

4 Section 1 of the Act is replaced by the following:

Short title

1 This Act may be cited as the Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act.

2009, c. 12, s. 1

5 (1) The definitions *Agreements*, *Category IA land*, *Category II land*, *Cree band*, *Cree beneficiary*, *Cree Regional Authority*, *Inuk of Fort George or Inuit of Fort George*, *James Bay and Northern Quebec Agreement*, *Naskapi band* and *Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement* in subsection 2(1) of the Act are repealed.

2009, c. 12, s. 1(1)

(2) The definitions *band*, *Category III land*, *chief*, *council member*, *elector* and *member* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

band or **Naskapi band** means the Naskapi Nation of Kawawachikamach referred to in section 14; (*bande* ou *bande naskapie*)

Category III land means the land established as Category III land pursuant to the Northeastern Quebec Agreement and *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec); (*terre de catégorie III*)

3 Le préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada est tenu, aux termes du chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois, de recommander au Parlement l'adoption d'une loi spéciale prévoyant, pour les Naskapis, un régime d'administration locale organisé et efficace, ainsi que l'administration, la régie et le contrôle par la bande naskapie des terres de catégorie IA-N, ainsi que la protection des droits individuels et collectifs prévus à cette convention;

que la présente loi n'a pas pour objet d'empêcher les Naskapis de bénéficier de toute mesure législative ou autre, compatible avec la Convention, édictée à l'avenir en ce qui concerne le régime d'autonomie des Indiens du Canada,

4 L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*.

2009, ch. 12, art. 1

5 (1) Les définitions de *Administration régionale crie*, *bande crie*, *bande naskapie*, *bénéficiaire cri*, *convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou*, *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, *Conventions*, *Inuk de Fort George* (pluriel « Inuit de Fort George »), *terre de catégorie IA* et *terre de catégorie II*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées.

2009, ch. 12, par. 1(1)

(2) Les définitions de *bande*, *chef*, *électeur*, *membre*, *membre du conseil* et *terre de catégorie III*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

bande ou **bande naskapie** La Nation naskapie de Kawawachikamach, visée à l'article 14. (*band* or *Naskapi band*)

chef Personne qui occupe le poste de chef de la bande conformément à la partie II. (*chief*)

électeur Membre de la bande qui est âgé d'au moins dix-huit ans et qui n'est pas en curatelle sous le régime des lois de la province. (*elector*)

chief means the person holding the office of chief of the band pursuant to Part II; (*chef*)

council member means the chief or a councillor of the band; (*membre du conseil*)

elector means a member of the band who is 18 years of age or over and not under curatorship under the laws of the Province; (*électeur*)

member means a member of the band as provided in section 20; (*membre*)

(3) Paragraph (a) of the definition Category IA-N land in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 394-81 of February 12, 1981, pursuant to sections 191.3 and 191.5 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec) for the exclusive use and benefit of the Indian Act Naskapis de Schefferville band, and accepted by Canada by Canada Order in Council P.C. 1981-809 of March 26, 1981,

(4) Paragraph (b) of the definition Category IA-N land in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed for the exclusive use and benefit of the Naskapi band pursuant to sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement and section 191.6 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(5) The definition Naskapi Development Corporation in subsection 2(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Naskapi Development Corporation means the Naskapi Development Corporation established by the *Act respecting the Naskapi Development Corporation* (Quebec); (*Société de développement des Naskapis*)

(6) The definitions *assemblée extraordinaire* and *personne morale* or *personnalité morale* in

membre Membre de la bande aux termes de l'article 20. (*member*)

membre du conseil Le chef ou un conseiller de la bande. (*council member*)

terre de catégorie III Terre constituée en terre de catégorie III conformément à la Convention du Nord-Est québécois et à la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec). (*Category III land*)

(3) L'alinéa a) de la définition de terre de catégorie IA-N, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) terre visée aux chapitres 4.4. et 5 de la Convention du Nord-Est québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 191.6 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée, à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le décret du Québec n° 394-81 du 12 février 1981 conformément aux articles 191.3 et 191.5 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1981-809 du 26 mars 1981;

(4) L'alinéa b) de la définition de terre de catégorie IA-N, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed for the exclusive use and benefit of the Naskapi band pursuant to sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement and section 191.6 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(5) La définition de Naskapi Development Corporation, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

Naskapi Development Corporation means the Naskapi Development Corporation established by the *Act respecting the Naskapi Development Corporation* (Quebec); (*Société de développement des Naskapis*)

(6) Les définitions de *assemblée extraordinaire* et *personne morale* ou *personnalité morale*, au

subsection 2(1) of the French version of the Act are replaced by the following:

assemblée extraordinaire L'assemblée de la bande mentionnée aux articles 83 à 88. (*special band meeting*)

personne morale ou **personnalité morale** S'entendent au sens de « corporation » dans la Convention du Nord-Est québécois. (*French version only*)

(7) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Cree Nation Government has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; (*Gouvernement de la nation crie*)

(8) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

Indian Act band

(2) A reference in this Act to *Indian Act* band is a reference to *band* within the meaning of the *Indian Act*.

6 Section 5 of the Act is replaced by the following:

Application of Indian Act

5 Except for the purpose of determining which of the Naskapi beneficiaries are *Indians* within the meaning of the *Indian Act*, the *Indian Act* does not apply to the band, nor does it apply on or in respect of Category IA-N land.

7 The heading before section 6 of the French version of the Act is replaced by the following:

Règlements administratifs et résolutions de la bande

8 Sections 6 to 8 of the Act are replaced by the following:

Territorial limits of band by-laws

6 A by-law of the band made under this Act may have application within the following territorial limits:

- (a) the band's Category IA-N land; and

paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

assemblée extraordinaire L'assemblée de la bande mentionnée aux articles 83 à 88. (*special band meeting*)

personne morale ou **personnalité morale** S'entendent au sens de « corporation » dans la Convention du Nord-Est québécois. (*French version only*)

(7) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Gouvernement de la nation crie S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*. (*Cree Nation Government*)

(8) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Bande antérieure

(2) Dans la présente loi, **bande antérieure** s'entend de bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.

6 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi sur les Indiens

5 La *Loi sur les Indiens* ne s'applique à la bande ou aux terres de catégorie IA-N que pour déterminer lesquels des bénéficiaires naskapis sont des *Indiens* au sens de cette loi.

7 L'intertitre précédant l'article 6 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs et résolutions de la bande

8 Les articles 6 à 8 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Portée territoriale

6 Les règlements administratifs de la bande pris en application de la présente loi peuvent s'appliquer dans les limites :

- a) des terres de catégorie IA-N attribuées à la bande;

(b) Category III land situated within the perimeter of the band's Category IA-N land and the ownership of which was ceded by letters patent or by any other method prior to January 31, 1978.

By-law may require licence or permit

7 A by-law of the band made under this Act may require the holding of a licence or permit and may provide for the issuance thereof and the fees therefor.

By-law may prohibit activities

8 A by-law of the band made under this Act may prohibit an activity.

2009, c. 12, s. 2

9 The heading before section 9.1 and sections 9.1 to 9.3 of the Act are repealed.

10 (1) Subsection 11(1) of the Act is replaced by the following:

Incorporation by reference of provincial laws

11 (1) For the purpose of applying the portion of paragraph 5.1.13 of the Northeastern Quebec Agreement dealing with the leasing of lands and the granting of real rights to non-Natives, the Governor in Council may make regulations for the purpose of making provincial law in force in the Province applicable to leasehold interests or other real rights in Category IA-N land granted to non-beneficiaries for periods exceeding five years, including any renewal thereof.

(2) Paragraphs 11(2)(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

(a) a Naskapi beneficiary;

(b) a corporation or other body established pursuant to the Northeastern Quebec Agreement;

(c) a corporation or other body the majority of whose shareholders or members are Naskapi beneficiaries; or

(d) a corporation or other body in which Naskapi beneficiaries participate, as shareholders or members or otherwise, and that is prescribed.

b) des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA-N attribuées à la bande et dont la propriété a été cédée par lettres patentes ou par tout autre moyen avant le 31 janvier 1978.

Licences ou permis

7 Les règlements administratifs de la bande pris en application de la présente loi peuvent exiger la détention de licences ou permis, prévoir la délivrance de ces documents et fixer les droits à verser à cet égard.

Interdiction

8 Les règlements administratifs de la bande pris en application de la présente loi peuvent porter interdiction d'une activité donnée.

2009, ch. 12, art. 2

9 L'intertitre précédant l'article 9.1 et les articles 9.1 à 9.3 de la même loi sont abrogés.

10 (1) Le paragraphe 11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de lois provinciales par règlement

11 (1) Pour l'application des dispositions concernant, à l'alinéa 5.1.13 de la Convention du Nord-Est québécois, l'octroi de baux et de certains droits réels à des non-autochtones, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant application de lois provinciales en vigueur aux baux ou autres droits réels octroyés à des non-bénéficiaires sur des terres de catégorie IA-N pour plus de cinq ans, toute éventuelle reconduction comprise.

(2) Les alinéas 11(2)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) ni des bénéficiaires naskapis;

b) ni des personnes morales ou autres organismes constitués en vertu de la Convention du Nord-Est québécois;

c) ni des personnes morales ou autres organismes composés en majorité, en qualité d'actionnaires ou de membres, de bénéficiaires naskapis;

d) ni des personnes morales ou autres organismes visés par règlement dans lesquels des bénéficiaires naskapis ont une participation, notamment en qualité d'actionnaires ou de membres.

11 The heading of Part I of the French version of the Act is replaced by the following:

Administration locale

2009, c. 12, s. 3 and 4

12 The heading “Incorporation of Bands” before section 12 and sections 12 to 15 of the Act are replaced by the following:

Band Name

Naskapi Nation of Kawawachikamach

14 (1) The Naskapi Band of Quebec (Bande Naskapi du Québec, in French, and Kobac Naskapi-aeouch, in Naskapi), which was formerly the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band and was constituted as a corporation by this subsection, as it read on July 3, 1984, is continued as the same legal entity bearing the following names, subject to section 16:

- (a) Naskapi Nation of Kawawachikamach, in English;
- (b) Nation naskapie de Kawawachikamach, in French; and
- (c) Naskapi Eeyouch Kawawachikamach, in Naskapi.

Name

(2) The band may be designated by any of its names mentioned in paragraphs (1)(a) to (c).

13 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

Change of band name

16 (1) The band may, by by-law approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least 5% of the electors voted on the matter, change its English, French or Naskapi name, but no such by-law is valid unless approved by the Governor in Council.

2009, c. 12, s. 6

14 The heading before section 17 and sections 17 to 20 of the Act are replaced by the following:

11 Le titre de la partie I de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Administration locale

2009, ch. 12, art. 3 et 4

12 L'intertitre précédant l'article 12 et les articles 12 à 15 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Désignation de la bande

Nation naskapie de Kawawachikamach

14 (1) La Bande Naskapi du Québec (en anglais, Naskapi Band of Quebec et, en naskapi, Kobac Naskapi-aeouch), auparavant la bande antérieure des Naskapis de Schefferville constituée en administration locale dotée de la personnalité morale par le présent paragraphe, dans sa version en vigueur le 3 juillet 1984, demeure la même entité juridique et sa désignation est, sous réserve de l'article 16 :

- a) en français, Nation naskapie de Kawawachikamach;
- b) en anglais, Naskapi Nation of Kawawachikamach;
- c) en naskapi, Naskapi Eeyouch Kawawachikamach.

Désignation

(2) La bande peut être désignée par l'un ou l'autre des noms mentionnés aux alinéas (1)a) à c).

13 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Changement de désignation

16 (1) La bande peut, par un règlement administratif qu'auront approuvé ses électeurs en assemblée extraordinaire ou par référendum avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent, modifier la version française, anglaise ou naskapie de sa désignation; la validité de ce règlement est subordonnée à son approbation par le gouverneur en conseil.

2009, ch. 12, art. 6

14 L'intertitre précédant l'article 17 et les articles 17 à 20 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Membership of Band

Membership of band

20 The members of the band are the Naskapi beneficiaries.

15 Paragraphs 20.1(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) shall be deemed to be a member of the band for the purposes of paragraph 21(f), section 45, subsection 55(1), paragraphs 90(2)(a) and (b) and subsections 94(3) and (4) and 103(1);

(b) shall, if 18 years of age or over and not under curatorship under the laws of the Province, be deemed to be an elector of the band for the purposes of section 63, subparagraph 66(1)(a)(i) and sections 68 and 75, but is not eligible to be elected chief of the band; and

(c) shall, if 18 years of age or over and not under curatorship under the laws of the Province, be deemed to be an elector of the band for the purposes of section 81, except where the matter submitted to a vote is a matter referred to in Part VI, VII, VIII or IX.

16 The heading before section 21 of the English version of the Act is replaced by the following:

Objects and Powers of Band

17 (1) The portion of section 21 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Objects of band

21 The objects of the band are

(2) Paragraph 21(a) of the Act is replaced by the following:

(a) to act as the local government authority on its Category IA-N land;

(3) Paragraphs 21(b) to (d) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) to use, manage, administer and regulate its Category IA-N land and the natural resources thereof;

(c) to control the disposition of rights and interests in its Category IA-N land and in the natural resources thereof;

Appartenance à la bande

Appartenance à la bande

20 Les membres de la bande sont les bénéficiaires naskapis.

15 Les alinéas 20.1a) à c) sont remplacés par ce qui suit :

a) a la qualité de membre de la bande pour l'application de l'alinéa 21f), de l'article 45, du paragraphe 55(1), des alinéas 90(2)a) et b) et des paragraphes 94(3) et (4) et 103(1);

b) a la qualité d'électeur de la bande pour l'application de l'article 63, du sous-alinéa 66(1)a)(i) et des articles 68 et 75, sans être éligible au poste de chef de celle-ci, si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas en curatelle sous le régime des lois de la province;

c) a la qualité d'électeur de la bande pour l'application de l'article 81, si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas en curatelle sous le régime des lois de la province, sauf lorsque la question qui fait l'objet du vote est mentionnée dans les parties VI, VII, VIII ou IX.

16 L'intertitre précédant l'article 21 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Objects and Powers of Band

17 (1) Le passage de l'article 21 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Objects of band

21 The objects of the band are

(2) L'alinéa 21a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'exercer les pouvoirs d'une administration locale sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées;

(3) Les alinéas 21b) à d) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) to use, manage, administer and regulate its Category IA-N land and the natural resources thereof;

(c) to control the disposition of rights and interests in its Category IA-N land and in the natural resources thereof;

(d) to regulate the use of buildings on its Category IA-N land;

(4) Paragraphs 21(h) to (j) of the Act are replaced by the following:

(h) to establish and administer services, programs and projects for members of the band and other residents of Category IA-N land and residents of the Category III land referred to in paragraph 6(b);

(i) to promote and preserve the culture, values and traditions of the Naskapi; and

(j) to exercise the powers and carry out the duties conferred or imposed on the band or on its predecessor Indian Act band by any Act of Parliament or regulations made thereunder, and by the Northeastern Quebec Agreement.

18 (1) Subsection 22(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Legal capacity of band

22 (1) The band has, subject to this Act and the regulations, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

(2) Subparagraph 22(2)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(ii) its buildings or other immovable assets on its Category IA-N land; or

(3) Paragraph 22(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) the provision of public services to or in respect of its Category IA-N land or residents thereof.

19 (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Band may not be continued under Canada Business Corporations Act

23 (1) Section 268 of the Canada Business Corporations Act does not apply to the band.

2009, c. 23, s. 352

(2) Subsection 23(2) of the Act is replaced by the following:

(d) to regulate the use of buildings on its Category IA-N land;

(4) Les alinéas 21h) à j) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

h) d'assurer les services, programmes et projets voulus pour ses membres, pour les autres personnes résidant sur les terres de catégorie IA-N ainsi que pour les personnes résidant sur les terres de catégorie III qui sont visées à l'alinéa 6b);

i) de préserver et de promouvoir la culture, les valeurs et les traditions naskapiques;

j) d'exercer les pouvoirs et fonctions que les lois fédérales ou leurs règlements ainsi que la Convention du Nord-Est québécois lui confèrent ou conféraient à la bande antérieure.

18 (1) Le paragraphe 22(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Legal capacity of band

22 (1) The band has, subject to this Act and the regulations, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

(2) Le sous-alinéa 22(2)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) its buildings or other immovable assets on its Category IA-N land; or

(3) L'alinéa 22(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the provision of public services to or in respect of its Category IA-N land or residents thereof.

19 (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi canadienne sur les sociétés par actions

23 (1) L'article 268 de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ne s'applique pas à la bande.

2009, ch. 23, art. 352

(2) Le paragraphe 23(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acts not applicable to band

(2) The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Canada Not-for-profit Corporations Act* do not apply to the band.

20 Section 24 of the Act is replaced by the following:

Head office of band

24 The head office of the band shall be located at such place on its Category IA-N land as is fixed by the band.

21 Sections 27 and 28 of the English version of the Act are replaced by the following:

Resolutions and by-laws

27 The council shall act by resolution, except where required to act by by-law.

Chief

28 The chief of the band is the band's principal representative and chief executive officer and shall perform any duties assigned to him or her by the regulations and the by-laws of the band.

22 Subsection 29(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Deputy chief

29 (1) One councillor shall hold office as deputy chief in accordance with an election by-law made under section 64 or in accordance with regulations made under paragraph 67(1)(a).

23 Sections 31 and 32 of the Act are replaced by the following:

Use of Naskapi language at council meetings

31 In addition to any other rights relating to the use of the Naskapi language, the band may conduct its council meetings in the Naskapi language.

Language of by-laws and resolutions

32 (1) A by-law or resolution of the band shall be enacted or adopted in either the English or the French language, and may also be enacted or adopted in the Naskapi language.

Versions adopted in more than one language

(2) Where a by-law is enacted or a resolution is adopted in more than one of the English, French or Naskapi

Lois non applicables

(2) La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'appliquent pas à la bande.

20 L'article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Siège de la bande

24 La bande fixe son siège dans le périmètre des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées.

21 Les articles 27 et 28 de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Resolutions and by-laws

27 The council shall act by resolution, except where required to act by by-law.

Chief

28 The chief of the band is the band's principal representative and chief executive officer and shall perform any duties assigned to him or her by the regulations and the by-laws of the band.

22 Le paragraphe 29(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Deputy chief

29 (1) One councillor shall hold office as deputy chief in accordance with an election by-law made under section 64 or in accordance with regulations made under paragraph 67(1)(a).

23 Les articles 31 et 32 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Usage de la langue naskapie

31 Outre ses autres droits relatifs à l'usage de la langue naskapie, la bande peut tenir les assemblées du conseil en naskapi.

Version officielle des règlements administratifs et des résolutions

32 (1) Les règlements administratifs et les résolutions doivent avoir une version française ou anglaise et peuvent, en outre, avoir une version naskapie.

Version adoptée en plusieurs langues

(2) Dans les cas où les règlements administratifs ou les résolutions sont adoptés en plus d'une langue, les différentes versions font également foi.

languages, all versions in which it is enacted or adopted are equally authoritative.

24 Subsection 33(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Quorum of council

33 (1) Except as provided in subsection (2), a quorum of the council consists of a majority of the number of positions of council member, subject to subsection 38(5).

25 Subsection 35(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Voting

35 (1) The approval of any matter by the council requires the affirmative votes of the majority of the council members present when the vote is taken, subject to subsection (2) and subsection 38(5).

26 Section 36 of the Act is repealed.

27 Subsection 37(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

When council must meet

37 (1) The council shall meet at least once in every calendar quarter.

28 Subsection 38(7) of the Act is repealed.

29 Section 43 of the English version of the Act is replaced by the following:

Duties of band treasurer

43 The band treasurer is the chief financial officer of the band, and is responsible for the receipt and deposit of band moneys and for all aspects of the financial administration of the band.

30 (1) The portion of subsection 45(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Power to make by-laws respecting local government

45 (1) Subject to this section, the band may make by-laws of a local nature for the good government of its Category IA-N land and of the inhabitants of such land, and for the general welfare of the members of the band, and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting

24 Le paragraphe 33(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Quorum of council

33 (1) Except as provided in subsection (2), a quorum of the council consists of a majority of the number of positions of council member, subject to subsection 38(5).

25 Le paragraphe 35(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Voting

35 (1) The approval of any matter by the council requires the affirmative votes of the majority of the council members present when the vote is taken, subject to subsection (2) and subsection 38(5).

26 L'article 36 de la même loi est abrogé.

27 Le paragraphe 37(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

When council must meet

37 (1) The council shall meet at least once in every calendar quarter.

28 Le paragraphe 38(7) de la même loi est abrogé.

29 L'article 43 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Duties of band treasurer

43 The band treasurer is the chief financial officer of the band, and is responsible for the receipt and deposit of band moneys and for all aspects of the financial administration of the band.

30 (1) Le passage du paragraphe 45(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de réglementation

45 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la bande peut, à des fins de bonne administration locale et en vue d'assurer le bien-être général de ses membres, prendre des règlements administratifs concernant les terres de catégorie IA-N qui lui ont été attribuées et les habitants de ces terres, notamment dans les domaines suivants :

(2) Subparagraph 45(1)(h)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(ii) of occupants and tenants of its Category IA-N land, except Canada and Quebec,

31 (1) The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

By-laws re land and resource use and planning

46 (1) The band may make by-laws respecting land and resource use and planning, including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws respecting

(2) Paragraphs 46(1)(a) to (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) the inventory, use and management of its Category IA-N land and the natural resources thereof;

(b) the adoption of land use plans and resource use plans in relation to its Category IA-N land; and

(c) use permits relating to its Category IA-N land and buildings located thereon, and the conditions relating to the issuance, suspension or revocation of such permits.

32 (1) Paragraph 48(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the exercise of the right to harvest referred to in section 15 of the Northeastern Quebec Agreement and in *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec);

(2) Paragraphs 48(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) residence requirements relating to sport hunting and sport fishing by persons other than Naskapi beneficiaries, as contemplated by section 37 of that Act; and

(d) the right of persons of Naskapi ancestry to harvest for personal use, as contemplated by section 38.1 of that Act.

(3) Subsection 48(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le sous-alinéa 45(1)h)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) of occupants and tenants of its Category IA-N land, except Canada and Quebec,

31 (1) Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements relatifs aux terres et aux ressources

46 (1) La bande peut prendre des règlements administratifs sur l'usage des terres et des ressources ainsi que sur la planification correspondante, notamment, en ce qui concerne les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées :

(2) Les alinéas 46(1)a) à c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) the inventory, use and management of its Category IA-N land and the natural resources thereof;

(b) the adoption of land use plans and resource use plans in relation to its Category IA-N land; and

(c) use permits relating to its Category IA-N land and buildings located thereon, and the conditions relating to the issuance, suspension or revocation of such permits.

32 (1) L'alinéa 48(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) l'exercice du droit d'exploitation visé au chapitre 15 de la Convention du Nord-Est québécois et dans la *Lōi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec);

(2) Les alinéas 48(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) en application de l'article 37 de cette loi, les conditions de résidence applicables à la chasse et à la pêche sportives par des personnes qui ne sont pas des bénéficiaires naskapis;

d) le droit d'exploitation des personnes d'ascendance naskapie mentionné à l'article 38.1 de cette loi.

(3) Le paragraphe 48(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Proposed by-laws to be submitted to Coordinating Committee

(2) Subject to subsection (3), a copy of each by-law described in subsection (1) that a band proposes to make shall, a reasonable period of time before its enactment, be submitted by the band to the Coordinating Committee referred to in section 15 of the Northeastern Quebec Agreement and in *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), in order to enable that Committee to make representations to the band with respect thereto, but the band is not bound by any such representations. 10

33 The Act is amended by adding the following after section 48:

By-laws – ticketing scheme

48.1 (1) The band may make by-laws respecting the establishment of a ticketing scheme governing proceedings, commenced by means of a ticket, in respect of the contravention of any by-law of the band indicated in those by-laws. 15

Agreement with Government of Quebec

(2) By-laws may be made under subsection (1) only if an agreement is entered into between the band and the Government of Quebec. 20

34 Subsection 50(1) of the Act is replaced by the following:

Original to be signed

50 (1) The original copy of any by-law of the band must be signed by the band secretary or such other person as is designated by by-law. 25

35 Subsection 52(1) of the Act is replaced by the following:

Posting of by-laws

52 (1) Within one week after a by-law has been enacted by the band, or has been enacted by the band and approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum (where such approval is required), the band secretary shall post a copy of the by-law on the band's Category IA-N land at a public place designated by the band. 30

2009, c. 12, ss. 7, 8 and 9

36 The heading “Cree Transitional Provisions” before section 58 and sections 58 to 62.3 of the Act are replaced by the following: 35

Présentation des règlements

(2) La bande présente au comité conjoint, dont font mention le chapitre 15 de la Convention du Nord-Est québécois et la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*, les projets de règlements administratifs qu'elle se propose de prendre en application du paragraphe (1) suffisamment de temps avant la date envisagée pour leur adoption pour que le comité puisse lui présenter ses observations, lesquelles ne la lient pas. 5

33 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit : 10

Règlements administratifs : régime de contraventions

48.1 (1) La bande peut prendre des règlements administratifs concernant l'établissement d'un régime de contraventions régissant les poursuites dont les procédures sont introduites par procès-verbal à l'égard de toute infraction à ses règlements administratifs visée par ceux-ci. 15

Accord avec le gouvernement du Québec

(2) La prise de règlements administratifs en vertu du paragraphe (1) est subordonnée à la conclusion d'un accord entre la bande et le gouvernement du Québec. 20

34 Le paragraphe 50(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Signature de l'original

50 (1) L'original de chaque règlement administratif de la bande doit porter la signature du secrétaire de celle-ci ou de la personne désignée à cet effet par règlement administratif. 25

35 Le paragraphe 52(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Affichage des règlements administratifs

52 (1) Dans le délai d'une semaine suivant l'adoption d'un règlement administratif par la bande, ou s'il s'agit d'un règlement à approuver par vote en assemblée extraordinaire ou par référendum, suivant son approbation, le secrétaire en fait afficher le texte au lieu public des terres de catégorie IA-N désigné par la bande. 30

2009, ch. 12, art. 7, 8 et 9

36 L'intertitre « Dispositions transitoires pour les Cris » précédant l'article 58 et les articles 58 à 62.3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 35

Existing council of *Indian Act* Naskapi band

61 Subject to section 62, the council of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band that is in office pursuant to the *Indian Act* immediately before the coming into force of this Part becomes the council of the band on the coming into force of this Part, and continues in office as such until the expiration of its term of office under the *Indian Act* or until a day two years after the coming into force of this Part, whichever occurs first.

Provisions of this Act to apply

62 For the transitional period described in section 61, the council has the powers and duties of a band council elected under this Act, and the provisions of this Act and the regulations apply, with such modifications as the circumstances require, to the council as if it had been elected under this Act.

37 Subsection 63(1) of the Act is replaced by the following:

Each elector entitled to vote

63 (1) Subject to subsection (2), each elector of the band is entitled to vote in any election of council members held by the band, whether the election is conducted pursuant to an election by-law made under section 64 or pursuant to regulations made under paragraph 67(1)(a).

38 (1) The portion of section 68 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Eligibility to be elected council member

68 Any elector of the band is eligible to be elected to the office of council member of the band unless he or she

(2) Paragraph 68(f) of the Act is replaced by the following:

(f) resides on the Matimekosh Reserve.

39 (1) Subparagraph 69(b)(vi) of the Act of the Act is replaced by the following:

(vi) is under curatorship under the laws of the Province;

(2) Paragraph 69(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the office-holder resides on the Matimekosh Reserve; or

40 Section 71 of the English version of the Act is replaced by the following:

Conseil naskapi en exercice

61 Sous réserve de l'article 62, le conseil de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville en exercice jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente partie devient, à compter de cette date, le conseil de la bande. Il reste en exercice à ce titre jusqu'à la fin du mandat qui lui a été conféré sous le régime de la *Loi sur les Indiens* ou, au plus tard, pendant un délai de deux ans suivant la date visée ci-dessus.

Assujettissement à la présente loi

62 Pendant la période visée à l'article 61, le conseil de la bande est, pour ses pouvoirs et fonctions et pour l'application, compte tenu des adaptations de circonstance, de la présente loi et de ses règlements, assimilé au conseil élu sous le régime de cette loi.

37 Le paragraphe 63(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droit de suffrage

63 (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque électeur de la bande a droit de suffrage à chaque élection de membres du conseil par la bande, que le scrutin ait lieu en conformité avec un règlement administratif pris en application de l'article 64 ou avec les règlements pris en application de l'alinéa 67(1)a).

38 (1) Le passage de l'article 68 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Eligibility to be elected council member

68 Any elector of the band is eligible to be elected to the office of council member of the band unless he or she

(2) L'alinéa 68f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) ne réside pas dans la réserve Matimekosh.

39 (1) Le sous-alinéa 69b)(vi) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vi) est en curatelle sous le régime des lois de la province;

(2) L'alinéa 69d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) le titulaire réside dans la réserve Matimekosh;

40 L'article 71 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Returning Officers

71 (1) The band shall appoint a person who is not a council member as Returning Officer, and shall fix his or her tenure and term of office.

Deputy and Assistant Returning Officers

(2) The Returning Officer shall appoint a Deputy Returning Officer and may appoint any Assistant Returning Officers who are necessary to assist him or her in the performance of his or her duties.

Absence, etc., of Returning Officer

(3) Where the Returning Officer is absent or incapacitated or the office of Returning Officer is vacant, the Deputy Returning Officer has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer.

Absence, etc., of both Returning Officer and Deputy Returning Officer

(4) In the event of the absence or incapacity of both the Returning Officer and the Deputy Returning Officer or if both such offices are vacant, the band secretary has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer.

41 Paragraph 73(c) of the Act is replaced by the following:

(c) is under curatorship under the laws of the Province.

42 Subsection 78(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Contestation of election

78 (1) Any candidate for election as council member or any 15 electors of the band may, within five days of the day of any election held by the band, contest the election of any council member or council members elected thereat by submitting to the Returning Officer a written notice to that effect.

43 Section 80 of the Act is replaced by the following:

Use of Naskapi language

80 In addition to any other rights relating to the use of the Naskapi language, the band may conduct ordinary band meetings, special band meetings and referenda in the Naskapi language.

44 Section 81 of the English version of the Act is replaced by the following:

Returning Officers

71 (1) The band shall appoint a person who is not a council member as Returning Officer, and shall fix his or her tenure and term of office.

Deputy and Assistant Returning Officers

(2) The Returning Officer shall appoint a Deputy Returning Officer and may appoint any Assistant Returning Officers who are necessary to assist him or her in the performance of his or her duties.

Absence, etc., of Returning Officer

(3) Where the Returning Officer is absent or incapacitated or the office of Returning Officer is vacant, the Deputy Returning Officer has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer.

Absence, etc., of both Returning Officer and Deputy Returning Officer

(4) In the event of the absence or incapacity of both the Returning Officer and the Deputy Returning Officer or if both such offices are vacant, the band secretary has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer.

41 L'alinéa 73c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) est en curatelle sous le régime des lois de la province.

42 Le paragraphe 78(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contestation of election

78 (1) Any candidate for election as council member or any 15 electors of the band may, within five days of the day of any election held by the band, contest the election of any council member or council members elected thereat by submitting to the Returning Officer a written notice to that effect.

43 L'article 80 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Usage de la langue naskapie

80 Outre ses autres droits relatifs à l'usage de la langue naskapie, la bande peut tenir ses assemblées ordinaires ou extraordinaires ainsi que ses référendums en naskapi.

44 L'article 81 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Each elector may vote

81 Each elector of the band is entitled to vote in respect of any matter submitted to a vote at an ordinary band meeting, special band meeting or referendum.

45 The heading of Part IV of the English version of the Act is replaced by the following:

Financial Administration

2009, c. 12, s. 10

46 Paragraph 90(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) send a copy of it to the Minister.

2009, c. 12, s. 11

47 (1) The portion of subsection 91(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Access to books and records

(2) The Minister or a council member or elector of the band, or any person authorized in writing by the Minister or by a council member or elector, may, at any reasonable time, inspect the books of account and financial records of the band, and a person is guilty of an offence who

2009, c. 12, s. 11

(2) Subsection 91(2.1) of the Act is repealed.

2009, c. 12, s. 12

48 Subsections 93(5) and (5.1) of the Act are replaced by the following:

If band fails to act

(5) If the band fails to act under subsection (4), the Minister may appoint a new auditor and fix that auditor's remuneration.

Notice to the band

(5.1) The Minister shall inform the band in writing of the appointment.

2009, c. 12, s. 13

49 Subsection 94(2) of the Act is replaced by the following:

Where report delayed

(2) If the auditor has not been able to prepare the report within the period mentioned in subsection (1), the

Each elector may vote

81 Each elector of the band is entitled to vote in respect of any matter submitted to a vote at an ordinary band meeting, special band meeting or referendum.

45 Le titre de la partie IV de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Financial Administration

2009, ch. 12, art. 10

46 L'alinéa 90(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) en transmet le texte au ministre.

2009, ch. 12, art. 11

47 (1) Le passage du paragraphe 91(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Accès aux documents

(2) Le ministre, un membre du conseil ou un électeur de la bande, ou toute personne autorisée par écrit à cette fin par l'un d'eux, peuvent, à toute heure raisonnable, examiner les livres comptables et les registres financiers de la bande. Commet une infraction :

2009, ch. 12, art. 11

(2) Le paragraphe 91(2.1) de la même loi est abrogé.

2009, ch. 12, art. 12

48 Les paragraphes 93(5) et (5.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Inobservation du paragraphe (4)

(5) En cas d'inobservation du paragraphe (4), le ministre peut nommer un nouveau vérificateur et en fixer la rémunération.

Avis

(5.1) Le ministre avise la bande par écrit de la nomination.

2009, ch. 12, art. 13

49 Le paragraphe 94(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Retard dans la présentation

(2) En cas de retard dans l'établissement du rapport, le vérificateur doit en donner les motifs à la bande et au ministre.

auditor shall notify the band and the Minister of the reasons for the delay.

50 Subsection 97(2) of the Act is replaced by the following:

Long-term borrowing

(2) A by-law made under subsection (1) authorizing long-term borrowing, other than for housing purposes, must be approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least 20% of the electors voted on the matter.

51 Section 98 of the Act is replaced by the following:

Regulations re long-term borrowing

98 The Governor in Council may make regulations respecting long-term borrowing by the band.

52 Section 99 of the Act is replaced by the following:

By-laws re contracts and tenders

99 The band may make by-laws respecting procedures for the awarding of contracts and the calling of tenders in relation thereto, and such by-laws may take into account the preferential contract and employment benefits for Naskapi beneficiaries contained in the Northeastern Quebec Agreement or established pursuant to that agreement.

2009, c. 12, s. 14(1)

53 (1) Subsection 100(1) of the Act is replaced by the following:

When administrator may be appointed

100 (1) If, as a result of an inspection by the Minister or a person authorized by the Minister under subsection 91(2), the auditor's report under subsection 94(1), or any non-compliance with the provisions of this Part, the Minister is of the opinion that the financial affairs of the band are in serious disorder, the Minister may give written notice to the band, of his or her intention to appoint an administrator to administer the financial affairs of the band, setting out his or her reasons for so doing.

2009, c. 12, s. 14(2)

(2) Subsection 100(3) of the Act is replaced by the following:

Appointment of administrator

(3) At any time between 60 days and one year after giving notice to the band under subsection (1), the Minister

50 Le paragraphe 97(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Emprunts à long terme

(2) Les règlements administratifs autorisant les emprunts à long terme dont l'objet n'est pas le logement doivent être approuvés en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt pour cent.

51 L'article 98 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements sur les emprunts à long terme

98 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les emprunts à long terme de la bande.

52 L'article 99 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs

99 La bande peut, par règlement administratif, régir les modalités des appels d'offres et celles des attributions de marchés, en tenant compte, en ce qui concerne ce genre de contrats, des critères préférentiels et des avantages d'emploi prévus au profit des bénéficiaires naskapis dans la Convention du Nord-Est québécois ou en application de celle-ci.

2009, ch. 12, par. 14(1)

53 (1) Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de mise en tutelle

100 (1) Le ministre, s'il estime, d'après un examen effectué par lui ou par son délégué en application du paragraphe 91(2), au vu du rapport du vérificateur établi en application du paragraphe 94(1) ou par suite de l'observation de la présente partie, que les affaires financières de la bande sont dans un grave état de gabegie, peut avertir celle-ci par avis écrit motivé de son intention d'affecter un administrateur à la gestion de ses affaires.

2009, ch. 12, par. 14(2)

(2) Le paragraphe 100(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nomination d'un administrateur

(3) Dans l'année qui suit l'avis donné à la bande, déduction faite des soixante premiers jours, le ministre peut,

may, if the Minister is of the opinion that the situation referred to in the notice has not been adequately remedied, appoint, by order, an administrator to administer the financial affairs of the band, and the order shall set out the duties of the administrator. The Minister shall send a copy of the order without delay to the band. 5

54 The heading of Part V of the Act is replaced by the following:

Residence and Access Rights on Category IA-N Land 10

55 Subsection 102(2) of the Act is replaced by the following:

By-laws respecting the exercise of residence and access rights

(2) The band may make by-laws for the purpose of regulating, on its Category IA-N land, the exercise of residence or access rights conferred by sections 103 to 106, but, except in the case of an authorization to reside under paragraph 103(2)(a) or an authorization of access under paragraph 105(5)(e), such a by-law may not, notwithstanding section 8, unreasonably restrict or, except as provided by subsection 103(3), effectively deny any such residence or access right. 20

56 (1) The portion of subsection 103(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Right to reside on Category IA-N land

103 (1) The following persons have the right to reside on Category IA-N land of the band: 25

(2) Paragraph 103(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (a) a member of the band;

(3) The portion of subsection 103(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 30

Special categories of persons who may reside on Category IA-N land

(2) In addition to persons described in subsection (1), the following persons may reside on Category IA-N land of the band:

(4) Paragraphs 103(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following: 35

par arrêté, procéder à la nomination d'un administrateur s'il estime insuffisantes les mesures de redressement. L'arrêté fixe aussi les fonctions de l'administrateur. Il en donne sans délai une copie à la bande.

54 Le titre de la partie V de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

Terres de catégorie IA-N : droits de résidence et d'accès 10

55 Le paragraphe 102(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

Règlements administratifs : droits de résidence et d'accès

(2) La bande peut, par règlement administratif, régir l'exercice des droits de résidence ou d'accès visés aux articles 103 à 106 sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées, mais, sous réserve des autorisations de résidence ou d'accès prévues respectivement aux alinéas 103(2)a) et 105(5)e), elle ne peut, malgré l'article 8, ainsi les restreindre abusivement ni, sauf cas prévu au paragraphe 103(3), les refuser effectivement. 15

56 (1) Le passage du paragraphe 103(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit : 20

Titulaires du droit de résidence

103 (1) Ont le droit de résider sur les terres de catégorie IA-N attribuées à la bande :

(2) L'alinéa 103(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

- (a) a member of the band;

(3) Le passage du paragraphe 103(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Élargissement du droit de résidence

(2) En sus des personnes visées au paragraphe (1), peuvent résider sur les terres de catégorie IA-N attribuées à la bande : 30

(4) Les alinéas 103(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 35

(a) a person so authorized in writing by the band or by a by-law of the band;

(b) a person so authorized by virtue of a grant from the band under Part VIII;

(5) Paragraph 103(2)(d) of the English version of the Act is replaced by the following: 5

(d) subject to subsection (3), a person engaged in administrative or public duties approved by the band or scientific studies approved by the band.

(6) Subsection 103(3) of the Act is replaced by the following: 10

Band's control over number of outsiders

(3) The band may prohibit a person described in paragraph (2)(d) from residing on its Category IA-N land where the number of such persons would be such as to significantly alter the demographic composition of the community. 15

2009, c. 12, s. 15

57 Section 104 of the Act is replaced by the following:

Pre-Agreement residence and occupation rights not affected

104 A person who is not a Naskapi beneficiary and was, immediately before January 31, 1978, residing on or occupying, by virtue of a right of residence or occupancy, land that became Category IA-N land by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, and continues to reside on or occupy that land by virtue of that right at the coming into force of this Part, may continue to reside on or occupy that land in accordance with that right until the expiry of that right. 25

2009, c. 12, s. 16(1)

58 (1) Subsections 105(1) to (3) of the Act are repealed.

(2) Paragraph 105(4)(d) of the Act is replaced by the following: 30

(d) a person deemed by paragraph 20.1(a) to be a member of the band.

(3) The portion of subsection 105(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 35

(a) a person so authorized in writing by the band or by a by-law of the band;

(b) a person so authorized by virtue of a grant from the band under Part VIII;

(5) L'alinéa 103(2)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

(d) subject to subsection (3), a person engaged in administrative or public duties approved by the band or scientific studies approved by the band.

(6) Le paragraphe 103(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

Limitation du nombre d'étrangers

(3) La bande peut interdire aux personnes visées à l'alinéa (2)d) de résider sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées dans le cas où leur nombre risquerait de modifier notablement la composition démographique de la communauté. 15

2009, ch. 12, art. 15

57 L'article 104 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maintien des droits acquis

104 Les personnes qui ne sont pas des bénéficiaires naskapis et qui exerçaient, jusqu'au 31 janvier 1978, puis jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente partie, des droits de résidence ou d'occupation sur des terres constituées, par la Convention du Nord-Est québécois, en terres de catégorie IA-N peuvent continuer à exercer ces droits jusqu'à l'extinction de ceux-ci. 25

2009, ch. 12, par. 16(1)

58 (1) Les paragraphes 105(1) à (3) de la même loi sont abrogés.

(2) L'alinéa 105(4)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) les personnes qui ont la qualité de membres de la bande en application de l'alinéa 20.1a). 30

(3) Le passage du paragraphe 105(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Special categories of persons who are permitted access to Category IA-N land

(5) In addition to persons described in subsection (4), the following persons are permitted access to Category IA-N land of the band to the extent required in order to exercise their rights or functions referred to below, subject to the terms and conditions of the right or function in question:

(4) Paragraph 105(5)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) a holder of a right or interest granted under Part VIII in Category IA-N land or in a building situated thereon;

2009, c. 12, s. 16(2)

(5) Paragraph 105(5)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a holder of a mining right or other subsurface right referred to in section 115 or a person exercising a right under subsection 113(3); and

59 Sections 106 and 107 of the Act are replaced by the following:

Public's access to public facilities

106 Any member of the public is permitted access to the public facilities and installations mentioned in section 191.45 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), where all or any part of such a facility or installation is located on Category IA-N land.

Matimekosh Reserve

107 Despite the *Indian Act*, a Naskapi beneficiary who, immediately before the coming into force of this section, resided on the Matimekosh Reserve has the right to continue to reside on, and enjoy access to and movement about, that reserve, subject to subsection 20.25A of the *Northeastern Quebec Agreement*.

60 Section 109 of the Act and the heading of Part VI before it are replaced by the following:

Élargissement du droit d'accès

(5) En sus des personnes mentionnées au paragraphe (4), peuvent avoir accès aux terres de catégorie IA-N attribuées à la bande, dans la mesure nécessaire pour exercer les droits ou fonctions énoncés ci-dessous et sous réserve des conditions dont ceux-ci sont assortis :

(4) L'alinéa 105(5)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a holder of a right or interest granted under Part VIII in Category IA-N land or in a building situated thereon;

2009, ch. 12, par. 16(2)

(5) L'alinéa 105(5)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les titulaires de droits relatifs aux minéraux ou d'autres droits tréfonciers visés à l'article 115 ou les personnes exerçant les droits prévus au paragraphe 113(3);

59 Les articles 106 et 107 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Installations publiques

106 Le public a accès aux installations publiques mentionnées à l'article 191.45 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), dans le cas où tout ou partie de ces installations se trouve sur des terres de catégorie IA-N.

Réserve Matimekosh

107 Malgré la *Loi sur les Indiens*, les bénéficiaires naskapis qui résidaient dans la réserve Matimekosh à l'entrée en vigueur du présent article ont le droit de continuer d'y résider, d'y avoir accès et de s'y déplacer, sous réserve de l'article 20.25A de la *Convention du Nord-Est québécois*.

60 L'article 109 de la même loi et le titre de la partie VI le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Rights of Band, Quebec and Others in Relation to Category IA-N Land

Quebec retains bare ownership

109 (1) Quebec retains the bare ownership of Category IA-N land. 5

Band's rights — land and resources

(2) Subject to this Act, the band has the exclusive use and benefit of its Category IA-N land and the natural resources thereof, and may administer, manage, control, use and enjoy that land and the natural resources thereof for community, commercial, industrial, residential or other purposes, as if it were the owner thereof. 10

61 Section 110 of the Act is replaced by the following:

Band ownership of soapstone deposits

110 All deposits of soapstone, and any other similar material used for traditional arts and crafts of the Naskapi on Category IA-N land of the band are the property of the band. 15

62 Section 111 of the Act is replaced by the following:

Band's rights subject to provincial control

111 (1) The band has the exclusive right to the commercial exploitation of forest resources on its Category IA-N land without the payment of stumpage dues, but it may not exercise the right conferred on it by this subsection, either directly or through persons authorized by the band, unless it obtains cutting rights or a licence to cut timber from the provincial Minister responsible therefor, as required by section 191.40 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec). 20

Where approval required at band meeting

(2) An authorization from the band to a person for commercial exploitation of forest resources on the band's Category IA-N land requires the approval of the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least 25% of the electors voted on the matter. 30

Droits de la bande, du Québec et des tiers concernant les terres de catégorie IA-N

Droit du Québec sur ses terres et ressources

109 (1) Le Québec conserve la nue-propiété des terres de catégorie IA-N. 5

Droits de la bande sur ses terres et ressources

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la bande a l'usage et le bénéfice exclusifs des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées et des ressources naturelles qui s'y trouvent; à ce titre, elle dispose sur ces terres et ressources des droits d'administration, de régie, de contrôle, d'usage et de jouissance d'un propriétaire et peut les exercer à toutes fins utiles, notamment communautaires, commerciales, industrielles ou résidentielles. 10

61 L'article 110 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Propriété des dépôts de stéatite

110 La bande a, sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées, la propriété de tous les dépôts de stéatite et des autres matériaux analogues qui sont utilisés dans les travaux d'art et d'artisanat traditionnels des Naskapis. 15

62 L'article 111 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

Obtention de permis

111 (1) La bande a le droit exclusif d'exploiter commercialement les ressources forestières des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées sans être tenue de payer des droits de coupe; elle ne peut toutefois exercer ce droit, ni directement ni par personne interposée munie de son autorisation, que si elle a obtenu du ministre compétent de la province les droits ou permis de coupe prévus par l'article 191.40 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec). 25

Approbation par les électeurs

(2) La bande ne peut autoriser quiconque à exploiter commercialement les ressources forestières des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées qu'après approbation donnée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent. 35

Right of member of band

(3) Subject to any by-law of the band made under section 45 restricting or prohibiting the use of forest resources, a member of the band may use forest resources on Category IA-N land of the band for personal or community purposes.

63 Section 112 of the Act is replaced by the following:

Gravel

112 Where it has obtained a permit pursuant to section 191.38 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the band may use, in accordance with that permit, gravel and other similar material generally used for personal or community earthworks.

2009, c. 12, s. 17

64 (1) Subsections 113(1) to (3.1) of the Act are replaced by the following:

Mineral and subsurface rights

113 (1) Subject to this Act, Quebec retains the ownership of all mineral rights and subsurface rights on Category IA-N land.

Consent and compensation requirements

(2) Subject to subsection (3), after January 31, 1978, no mineral right or subsurface right on Category IA-N land of the band may be granted or exercised and no mineral or other subsurface material or substance may be mined or extracted from such land without the consent of the band and payment to the band of compensation agreed to by the band.

Exception

(3) A holder of a right or title described in section 115 may, without the consent and payment referred to in subsection (2) but subject to subsections 116(1) and (3) and the payment of compensation as set out in subsection 116(4), explore for and exploit minerals on adjacent Category IA-N land if those minerals extend continuously from the minerals that are the object of the permit, right or title.

(2) Paragraph 113(4)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

Droit des membres

(3) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 45 limitant ou interdisant l'usage des ressources forestières, les membres de la bande peuvent faire usage, à des fins personnelles ou communautaires, des ressources forestières des terres de catégorie IA-N qui sont attribuées à la bande.

63 L'article 112 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Gravier

112 Si elle est titulaire d'un permis délivré conformément à l'article 191.38 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), la bande peut, dans les conditions précisées par le permis, faire usage, à des fins personnelles ou communautaires, du gravier ainsi que des autres matériaux analogues employés généralement dans les travaux de terrassement.

2009, ch. 12, art. 17

64 (1) Les paragraphes 113(1) à (3.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Sol et sous-sol

113 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Québec conserve la propriété de tous les droits relatifs aux minéraux et des droits tréfonciers sur les terres de catégorie IA-N.

Consentement et indemnisation

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'octroi des droits relatifs aux minéraux et des droits tréfonciers sur les terres de catégorie IA-N, l'exercice de ces droits et l'extraction ou l'exploitation de minerais ou d'autres substances ou minéraux souterrains s'y trouvant sont subordonnés, après le 31 janvier 1978, au consentement et à l'indemnisation de la bande, selon un montant agréé par elle.

Exception

(3) Le titulaire d'un droit ou titre visé à l'article 115 peut, sans le consentement ni l'indemnisation mentionnés au paragraphe (2), mais sous réserve des paragraphes 116(1) et (3) et du versement de l'indemnité qui est prévue au paragraphe 116(4), prospecter et exploiter un gisement de minéraux situé dans des terres de catégorie IA-N et formant le prolongement ininterrompu du gisement, situé dans un périmètre contigu à ces terres, qui fait l'objet du permis, droit ou titre.

(2) L'alinéa 113(4)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a grant by the band of a right or interest in its Category IA-N land in connection with the giving of the consent referred to in subsection (2); and

2009, c. 12, ss. 18 and 19

65 Sections 114 and 115 of the Act are replaced by the following:

Holders of prior rights or titles to minerals

115 A holder of a right or title (including a mining claim, development licence, exploration permit, mining concession and mining lease) to minerals (“minerals” as defined in the *Mining Act* (Quebec) as it read on January 31, 1978) granted before January 31, 1978 on land surrounded by or adjacent to land that subsequently became Category IA-N land pursuant to the Northeastern Quebec Agreement may, subject to subsections 116(3) and (4), use that Category IA-N land to the extent necessary for the exercise of his or her right or title.

2009, c. 12, s. 20

66 (1) Subsections 116(1) to (2) of the Act are replaced by the following:

Manner in which rights must be exercised

116 (1) The rights conferred by subsection 113(3) may not be exercised otherwise than in accordance with Division XXII of the *Mining Act* (Quebec) as it read on January 31, 1978, except that the expropriation of servitudes provided for by that Division shall be restricted to temporary servitudes.

(2) Subsection 116(3) of the Act is replaced by the following:

Manner in which rights must be exercised

(3) The right conferred by section 115 may not be exercised otherwise than in accordance with Division XXII of the *Mining Act* (Quebec) as it read on January 31, 1978, except that the expropriation of servitudes provided for by that Division shall be restricted to temporary servitudes.

(3) The portion of subsection 116(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Compensation to band

(4) Where Category IA-N land is used pursuant to subsection 113(3) or section 115, compensation shall be paid to the band

(b) a grant by the band of a right or interest in its Category IA-N land in connection with the giving of the consent referred to in subsection (2); and

2009, ch. 12, art. 18 et 19

65 Les articles 114 et 115 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Droits acquis

115 Le titulaire d’un droit ou d’un titre, notamment d’un claim, d’un permis de mise en valeur, d’un permis d’exploration, d’une concession minière ou d’un bail minier octroyé avant le 31 janvier 1978, relatif à des minéraux (au sens donné à « minéraux » par la *Loi des mines* (Québec), dans sa version à cette date) et portant sur un périmètre enclavé dans des terres, ou contigu à des terres, ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois, peut, sous réserve des paragraphes 116(3) et (4), faire usage de ces terres dans la mesure nécessaire à l’exercice de son droit ou titre.

2009, ch. 12, art. 20

66 (1) Les paragraphes 116(1) à (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Modalités d’exercice des droits

116 (1) Les droits visés au paragraphe 113(3) ne peuvent s’exercer que conformément à la section XXII de la *Loi des mines* (Québec), dans sa version au 31 janvier 1978, sauf que l’établissement des servitudes que prévoit cette section se limite aux servitudes temporaires.

(2) Le paragraphe 116(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modalités d’exercice des droits

(3) Les droits visés à l’article 115 ne peuvent s’exercer que conformément à la section XXII de la *Loi des mines* (Québec), dans sa version au 31 janvier 1978, sauf que l’établissement des servitudes que prévoit cette section se limite aux servitudes temporaires.

(3) Le passage du paragraphe 116(4) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Indemnisation de la bande

(4) La bande reçoit, à titre d’indemnisation pour l’usage, dans les conditions prévues au paragraphe 113(3) ou à l’article 115, des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées :

(4) Subsection 116(5) of the Act is replaced by the following:

Procedure re replacement land

(5) Where compensation is payable under paragraph (4)(a), sections 125 and 126 apply, with such modifications as the circumstances require.

67 The heading before section 117 of the Act is replaced by the following:

Pre-Existing Rights and Interests on Category IA-N Land

2009, c. 12, s. 21(1)

68 (1) Subsections 117(1) and (1.1) of the Act are repealed.

2009, c. 12, s. 21(2)

(2) Subsections 117(3) to (4) of the Act are replaced by the following:

Previously held rights and interests

(4) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person held a right or interest, lawfully granted by the Minister or by the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band,

(a) in Category IA-N land,

(b) in land that became Category IA-N land by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, or

(c) in a building situated on land described in paragraph (a) or (b),

the band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest that is equivalent to the person's former right or interest, whereupon the person's former right or interest expires; and where the person does not make the request within two years after the coming into force of Part VIII, that person's former right or interest expires at the end of that period.

2009, c. 12, ss. 21(3) and (4)

(3) Subsections 117(5) to (7) of the Act are replaced by the following:

Previous possession or occupation

(6) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person was in possession of, or occupied, with the explicit consent of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band,

(4) Le paragraphe 116(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnités foncières

(5) Les articles 125 et 126 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux indemnités foncières visées à l'alinéa (4)a).

67 L'intertitre précédant l'article 117 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits et intérêts acquis sur les terres de catégorie IA-N

2009, ch. 12, par. 21(1)

68 (1) Les paragraphes 117(1) et (1.1) de la même loi sont abrogés.

2009, ch. 12, par. 21(2)

(2) Les paragraphes 117(3) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Droit équivalent

(4) La bande est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, au titulaire d'un droit octroyé légalement par le ministre ou la bande antérieure des Naskapis de Schefferville sur des terres de catégorie IA-N, sur des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois ou sur un bâtiment situé sur ces terres, un droit équivalent à celui dont l'intéressé était titulaire jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, à condition que celui-ci en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII. L'ancien droit est dès lors remplacé par le nouveau ou, à défaut de demande dans le délai prévu, s'éteint à l'expiration de celui-ci.

2009, ch. 12, par. 21(3) et (4)

(3) Les paragraphes 117(5) à (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Cas de possession ou d'occupation

(6) La bande est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, à la personne qui, avec le consentement explicite de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville et jusqu'à l'entrée en vigueur de la

(a) Category IA-N land,

(b) land that became Category IA-N land by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, or

(c) a building owned by that band and situated on land described in paragraph (a) or (b),

but that person was not a holder of a right or interest in that land or building referred to in subsection (2) or (4), the band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest in such land or building that is equitable in the circumstances, taking into account that possession or occupation and all other relevant factors.

Certain restrictions applicable

(7) Subsections 132(2) and (4) and section 137 apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a grant by the band of a right or interest in land pursuant to subsection (4) or (6).

69 Subsection 119(1) of the Act is replaced by the following:

Expropriations

119 (1) An expropriating authority may not expropriate any Category IA-N land or any interest therein except as provided by this Part.

70 (1) The portion of subsection 120(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Expropriation for public services or structures

120 (1) Subject to this Part, an expropriating authority may expropriate in full ownership any Category IA-N land or any building thereon, or may expropriate a servitude over any Category IA-N land, but only for the purpose of, and to the extent necessary for, the establishment of the following public services or structures:

(2) The portion of paragraph 120(2)(a) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

a) l'autorité n'a pas réussi, malgré des efforts sérieux, à obtenir, pour un coût inférieur ou sensiblement équivalent à celui de l'implantation de l'ouvrage sur des terres de catégorie IA-N, que celui-ci soit implanté :

(3) Paragraph 120(2)(a) of the Act is amended by adding "or" at the end of subparagraph 120(2)(a)(i) and by repealing subparagraph (ii).

présente partie, possédait ou occupait des terres de catégorie IA-N, des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois ou un bâtiment de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville situé sur ces terres, sans que cette personne soit titulaire d'un droit ou d'un intérêt visés aux paragraphes (2) ou (4), sur ces terres ou ce bâtiment, un droit ou un intérêt qui soit équitable en l'occurrence, compte tenu de la possession ou de l'occupation elle-même et des circonstances, à condition que l'intéressé en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII.

Restrictions applicables

(7) Les paragraphes 132(2) et (4) et l'article 137 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à l'octroi par la bande de droits ou d'intérêts sur des terres en application des paragraphes (4) ou (6).

69 Le paragraphe 119(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expropriation des terres

119 (1) L'autorité ne peut procéder à l'expropriation des terres de catégorie IA-N ou d'un intérêt sur ces terres que conformément aux dispositions de la présente partie.

70 (1) Le passage du paragraphe 120(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Expropriation pour cause d'utilité publique

120 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, l'autorité peut exproprier en pleine propriété des terres de catégorie IA-N, y établir des servitudes ou exproprier les bâtiments qui y sont situés. Cette faculté ne peut toutefois s'exercer qu'aux fins de la mise en place des ouvrages et des services publics suivants :

(2) Le passage de l'alinéa 120(2)a) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) l'autorité n'a pas réussi, malgré des efforts sérieux, à obtenir, pour un coût inférieur ou sensiblement équivalent à celui de l'implantation de l'ouvrage sur des terres de catégorie IA-N, que celui-ci soit implanté :

(3) Le sous-alinéa 120(2)a)(ii) de la même loi est abrogé.

(4) The portion of paragraph 120(2)(a) of the English version of the Act after subparagraph (iii) is replaced by the following:

and has been unable to do so at a cost substantially equivalent to or lower than the cost of locating the pipeline or transmission line on Category IA-N land; and

(5) Paragraph 120(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the pipeline or transmission line is to be located as far as possible from the centre of any residential area located on Category IA-N land.

71 Subsection 122(5) of the Act is replaced by the following:

Compensation in money

(5) Notwithstanding subsections (2) and (4), the expropriating authority may compensate the band exclusively in money in the circumstances described in the third paragraph of section 191.22 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec).

72 Section 123 of the Act is replaced by the following:

Where no compensation payable

123 The band is not entitled to any compensation where the expropriation is for a purpose mentioned in paragraph 120(1)(a), (b), (c) or (e) and the service or structure in question is of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land.

73 (1) Subsection 124(2) of the Act is replaced by the following:

Statement on expropriation notice

(2) An expropriating authority shall indicate on an expropriation notice whether or not the service or structure to be established on the land being expropriated is, in the opinion of the expropriating authority, of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land.

(2) Subsection 124(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) Le passage de l'alinéa 120(2)a) de la version anglaise de la même loi suivant le sous-alinéa (iii) est remplacé par ce qui suit :

and has been unable to do so at a cost substantially equivalent to or lower than the cost of locating the pipeline or transmission line on Category IA-N land; and

(5) L'alinéa 120(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il est prévu d'implanter l'ouvrage le plus loin possible du centre des zones résidentielles situées sur des terres de catégorie IA-N.

71 Le paragraphe 122(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnité pécuniaire

(5) Par dérogation aux paragraphes (2) et (4), l'autorité peut ne verser à la bande qu'une indemnité pécuniaire dans les circonstances visées au troisième alinéa de l'article 191.22 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec).

72 L'article 123 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-indemnisation

123 La bande n'a droit à aucune indemnité dans les cas où l'expropriation a pour objet l'une des fins visées aux alinéas 120(1)a), b), c) ou e) et que la réalisation de cette fin présente un avantage direct pour les membres de la bande en tant que communauté ou pour une partie considérable des terres de catégorie IA-N qui lui ont été attribuées.

73 (1) Le paragraphe 124(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mention du caractère d'avantage direct

(2) L'autorité fait mention, dans l'avis d'expropriation, du caractère d'avantage direct, pour les membres de la bande en tant que communauté ou pour une partie considérable des terres de catégorie IA-N qui ont été attribuées à la bande, revêtu par la réalisation des fins visées ou, le cas échéant, de l'absence de ce caractère.

(2) Le paragraphe 124(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Where the expropriating authority referred to in subsection (2) fails to indicate its opinion in accordance with that subsection or indicates that, in its opinion, the service or structure referred to in subsection (2) is not of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land, the service or structure shall be deemed, for the purposes of this Part, not to be of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land.

(3) Subsection 124(4) of the Act is replaced by the following:

Disputes referable to Administrative Tribunal of Quebec

(4) Where the band and an expropriating authority disagree as to whether a service or structure is of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land, or disagree as to whether a service or structure is one described in paragraphs (1)(a) to (d), the issue shall be determined by the Administrative Tribunal of Quebec, unless the parties have agreed to submit the matter to final and binding arbitration.

(4) Subsection 124(6) of the Act is replaced by the following:

Factors to be considered

(6) In determining whether a service or structure is one described in paragraph (1)(b), (c) or (d) or whether a service or structure not described in subsection (1) is of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land, regard shall be had to the potential use by the members of the band as a community of the service or structure, the advantages of the service or structure to the members of the band as a community, and the anticipated benefit of the service or structure to the Category IA-N land of the band.

74 (1) The portion of subsection 125(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Rules governing compensation wholly or partly in land

125 (1) Where the band is entitled to be compensated with land under paragraph 116(4)(a) or subsection 122(2) or elects to be compensated wholly or partly with land under subsection 122(4), the following rules apply:

Idem

(3) Where the expropriating authority referred to in subsection (2) fails to indicate its opinion in accordance with that subsection or indicates that, in its opinion, the service or structure referred to in subsection (2) is not of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land, the service or structure shall be deemed, for the purposes of this Part, not to be of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA-N land.

(3) Le paragraphe 124(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvoi du litige devant le Tribunal administratif du Québec

(4) En cas de désaccord sur le caractère d'avantage direct ou l'appartenance de la fin visée à l'une des catégories mentionnées aux alinéas (1)a) à d), la question est tranchée par le Tribunal administratif du Québec, sauf si les parties conviennent d'un arbitrage définitif.

(4) Le paragraphe 124(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Éléments d'appréciation

(6) Pour déterminer l'appartenance de la fin visée à l'une des catégories mentionnées aux alinéas (1)b) à d) ou pour apprécier le caractère d'avantage direct dans un cas d'espèce non prévu au paragraphe (1), il doit être tenu compte de l'usage que peuvent tirer les membres de la bande, en tant que communauté, de la réalisation de la fin en cause, des avantages qu'elle peut leur procurer et qu'elle peut donner aux terres de catégorie IA-N qui sont attribuées à la bande.

74 (1) Le passage du paragraphe 125(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règles régissant les indemnités foncières totales ou partielles

125 (1) Les règles qui suivent s'appliquent aux cas d'indemnisation foncière, totale ou partielle, prévus à l'alinéa 116(4)a) ou aux paragraphes 122(2) ou (4) :

(2) Subparagraphs 125(1)(b)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) is Category III land,

(ii) is adjacent to Category IA-N land of the band, and

5

(3) Paragraph 125(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) once replacement land has been accepted by the band, the necessary measures shall forthwith be taken by Quebec and Canada to set aside that replacement land as Category IA-N land of the band, unless other arrangements are agreed to between Quebec and the band and approved at a special band meeting or referendum at which at least 25% of the electors voted on the matter; and

10

15

(4) Subsection 125(2) of the Act is repealed.

75 Sections 126 and 127 of the Act are replaced by the following:

Reclassification of expropriated land that is no longer required

126 Where

(a) the band has been compensated with replacement land pursuant to paragraph 116(4)(a) or subsection 122(2) or (4), or

20

(b) no compensation was paid to the band pursuant to section 123,

and subsequently the expropriated land is no longer required by the expropriating authority for the purpose for which it was expropriated, Canada and Quebec shall forthwith, if requested by the band by resolution approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least 25% of the electors voted on the matter, take the necessary measures to reclassify the expropriated land as Category IA-N land, and, in the situation described in paragraph (a), shall take the necessary measures to return the replacement land to its former classification.

25

30

35

Determination of amount of money compensation referable to Administrative Tribunal of Quebec

127 Where compensation is payable wholly or partly in money pursuant to subsection 122(3) or (4) or paragraph 125(1)(e), and the parties cannot agree on the amount of such compensation, the amount shall be determined by the Administrative Tribunal of Quebec in accordance

40

(2) Les sous-alinéas 125(1)b)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) elles font partie des terres de catégorie III,

(ii) elles sont contiguës aux terres de catégorie IA-N de la bande,

5

(3) L'alinéa 125(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) le nouveau choix effectué, le Québec et le Canada prennent sans délai les mesures nécessaires pour constituer les terres retenues en terres de catégorie IA-N de la bande, sauf entente différente conclue entre le Québec et la bande et approuvée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent;

10

(4) Le paragraphe 125(2) de la même loi est abrogé.

15

75 Les articles 126 et 127 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Reclassement des terres

126 Le Canada et le Québec prennent sans délai les mesures nécessaires pour reclasser en terres de catégorie IA-N les terres expropriées dont l'autorité n'a plus besoin pour l'objet de l'expropriation, que la bande ait ou non reçu à cette occasion une indemnité foncière, selon qu'il s'agissait soit des cas prévus à l'alinéa 116(4)a) ou aux paragraphes 122(2) ou (4), soit des cas prévus à l'article 123. Ce reclassement est subordonné à une demande présentée à cet effet par la bande sur résolution approuvée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent. Le cas échéant, les terres accordées à titre d'indemnité sont reclassées dans leur précédente catégorie.

20

25

30

Renvoi du litige pécuniaire

127 En cas de désaccord sur l'indemnité pécuniaire prévue aux paragraphes 122(3) ou (4) ou à l'alinéa 125(1)e), le montant est fixé par le Tribunal administratif du Québec conformément à la *Loi sur l'expropriation* (Québec), sauf si les parties conviennent d'un arbitrage définitif.

35

with the *Expropriation Act* (Quebec), unless the parties submit the matter to final and binding arbitration.

76 The portion of section 129 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

When expropriated land ceases to be Category IA-N land

129 Where Category IA-N land has been expropriated in full ownership under this Part, the expropriated land ceases to be Category IA-N land

77 The heading of Part VIII of the Act is replaced by the following:

Dispositions of Rights and Interests in Category IA-N Land and Buildings

78 The portion of subsection 135(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Commercial fisheries and outfitting operations

135 (1) A grant by the band relating to its Category IA-N land does not permit the grantee to use that land for

79 Subsection 137(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Approval for deemed transfer of corporation's right or interest

(3) Where a transfer of a right or interest of a corporation in Category IA-N land of the band is deemed to have occurred by virtue of subsection 130(2) as a result of a change in the effective voting control of the corporation and that change in the effective voting control had not been previously authorized by the band pursuant to subsection (1) or (2), as the case may be, that right or interest of the corporation reverts to the band as of the date of the change in effective voting control of the corporation.

2009, c. 12, s. 22

80 Section 138 of the Act is replaced by the following:

Consultation requirements before certain projects undertaken

138 The band shall consult with the department or agency of the Government of Quebec or other person designated by Quebec and the Minister before permitting

76 Le passage de l'article 129 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Date de prise d'effet du reclassement

129 Les terres de catégorie IA-N qui ont été expropriées en pleine propriété cessent de faire partie de cette catégorie :

77 Le titre de la partie VIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Octroi de droits et d'intérêts sur les terres de catégorie IA-N et les bâtiments qui s'y trouvent

78 Le passage du paragraphe 135(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pêche commerciale et pourvoies

135 (1) Le bénéficiaire d'une concession octroyée par la bande sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées ne peut, sauf autorisation explicite donnée à cette fin dans l'acte de concession ou ultérieurement :

79 Le paragraphe 137(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Approval for deemed transfer of corporation's right or interest

(3) Where a transfer of a right or interest of a corporation in Category IA-N land of the band is deemed to have occurred by virtue of subsection 130(2) as a result of a change in the effective voting control of the corporation and that change in the effective voting control had not been previously authorized by the band pursuant to subsection (1) or (2), as the case may be, that right or interest of the corporation reverts to the band as of the date of the change in effective voting control of the corporation.

2009, ch. 12, art. 22

80 L'article 138 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de consultations préalables

138 La bande est tenue, avant d'autoriser des personnes qui ne sont ni des bénéficiaires naskapis ni des organismes composés en majorité de bénéficiaires naskapis,

a person other than a Naskapi beneficiary, a body composed of a majority of Naskapi beneficiaries, or a party to the Northeastern Quebec Agreement to develop a project of a regional or provincial nature on the band's Category IA-N land.

2009, c. 12, s. 23

81 Subsections 139(1.1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Mode of allocation and fee

(2) The allocation of land by the band pursuant to subsection (1) shall be effected by way of servitude, lease or similar contract, and for a fee not exceeding one dollar.

82 The heading of Part IX of the English version of the Act is replaced by the following:

Cessions by Band

83 (1) The definition *cession* in subsection 141(1) of the Act is replaced by the following:

cession means the ceding of the whole of the rights and interests of the band in or on any of its Category IA-N land; (*abandon*)

(2) Subsection 141(2) of the Act is replaced by the following:

Granting of rights or interests under other Parts of Act

(2) For greater certainty, the granting of rights or interests by the band in its Category IA-N land pursuant to any other Part of this Act does not constitute a cession within the meaning of this Part.

84 (1) Subsection 144(1) of the Act is replaced by the following:

Cession must be approved by referendum

144 (1) A cession requires the approval of the electors of the band in a referendum in which more than 50% of the electors of the band vote in favour of the cession.

(2) Paragraph 144(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) must be posted on the band's Category IA-N land at a public place designated by the band.

85 Paragraph 150(1)(c) of the Act is replaced by the following:

ni des parties à la Convention du Nord-Est québécois, à entreprendre, sur les terres de catégorie IA-N qui lui ont été attribuées, des projets d'intérêt régional ou provincial, de consulter tant le ministère, l'organisme ou la personne désignés par le Québec que le ministre.

2009, ch. 12, art. 23

81 Les paragraphes 139(1.1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Mode d'affectation et droits à acquitter

(2) L'affectation visée au paragraphe (1) se fait par octroi de servitude ou de bail ou par tout autre moyen contractuel analogue, contre versement maximal de un dollar.

82 Le titre de la partie IX de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cessions by Band

83 (1) La définition de *abandon*, au paragraphe 141(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

abandon Cession de tous les droits et intérêts de la bande sur tout ou partie des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées. (*cession*)

(2) Le paragraphe 141(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Octroi de droits selon les autres parties de la loi

(2) L'octroi de droits et intérêts effectué par la bande, sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées, conformément aux autres parties de la présente loi ne constitue pas un abandon au sens de la présente partie.

84 (1) Le paragraphe 144(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Approbation par référendum

144 (1) L'abandon exige l'approbation des électeurs de la bande par référendum avec un vote positif de plus de cinquante pour cent.

(2) L'alinéa 144(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) affiché au lieu public des terres de catégorie IA-N désigné par la bande.

85 L'alinéa 150(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) a right conferred by section 115, and

86 The portion of section 151 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations for establishment and maintenance of land registry system

151 The Governor in Council may make regulations for establishing and maintaining a land registry system, under the control and supervision of the Minister, for the registration of rights and interests in Category IA-N land and in buildings situated thereon, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting

87 The heading of Part XI of the English version of the Act is replaced by the following:

Expropriation by Band

88 (1) The portion of section 153 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Rights and interests that the band may expropriate

153 Where regulations made under section 156 are in force, the band may, subject to and in accordance with those regulations, for community purposes or community works, expropriate any right or interest in its Category IA-N land or in any building situated thereon, except for

(2) Paragraph 153(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a right conferred by section 115; and

89 The heading of Part XII of the French version of the Act is replaced by the following:

Commission crie-naskapie

90 Section 157 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Cree First Nation has the same meaning as in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; (*première nation crie*)

91 Subsection 158(1) of the Act is replaced by the following:

c) aux droits visés à l'article 115;

86 Le passage de l'article 151 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Constitution du Service de l'Enregistrement

151 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la constitution et le fonctionnement d'un service chargé, sous l'autorité et la surveillance du ministre, de l'enregistrement des droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA-N et sur les bâtiments qui s'y trouvent et, notamment, prévoir :

87 Le titre de la partie XI de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expropriation by Band

88 (1) Le passage de l'article 153 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Faculté d'expropriation

153 La bande peut, dans le cadre des règlements pris en application de l'article 156, exproprier, à des fins ou pour des travaux d'intérêt communautaire, tous droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées, ou sur les bâtiments qui y sont situés, exception faite :

(2) L'alinéa 153b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) des droits visés à l'article 115;

89 Le titre de la partie XII de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Commission crie-naskapie

90 L'article 157 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

première nation crie S'entend au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*. (*Cree First Nation*)

91 Le paragraphe 158(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cree-Naskapi Commission established

158 (1) There shall be a commission, to be known as the Cree-Naskapi Commission, consisting of a maximum of three individuals appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Cree Nation Government and the Naskapi band.

5

92 Section 159 of the Act is replaced by the following:

Eligibility

159 A council member, officer, employee or agent of a Cree First Nation or the Naskapi band is not eligible to be appointed or to continue to serve as a member of the Commission.

10

93 Subsection 160(5) of the Act is replaced by the following:

Temporary substitute member

(5) Where a member is absent or incapacitated, the Governor in Council may, on the recommendation of the Cree Nation Government and the Naskapi band, appoint a temporary substitute member on such terms as are fixed by the Governor in Council.

15

94 Section 161 of the Act is replaced by the following:

Head office

161 The head office of the Commission shall be in the City of Val d'Or, Quebec or at such other place as the Governor in Council, on the recommendation of the Cree Nation Government and the Naskapi band, may designate.

25

95 Section 164 of the Act is replaced by the following:

Commission may delegate its powers

164 The Commission may, by unanimous decision of its members, delegate its powers or duties, except the power referred to in subsection 163(3), to one or more of its members.

30

96 Subsection 165(1) of the Act is replaced by the following:

Duties of Commission

165 (1) Subject to subsections (2) and (3), the Commission shall

35

(a) with respect to Naskapi beneficiaries, investigate any representation submitted to it relating to the implementation of this Act, including representations

Constitution

158 (1) Est constituée la Commission crie-naskapie, composée d'au plus trois commissaires, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du Gouvernement de la nation crie et de la bande naskapie.

92 L'article 159 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exclusion

159 Ni les membres du conseil ou les mandataires d'une première nation crie ou de la bande naskapie, ni les membres de son personnel ne peuvent faire partie de la Commission.

10

93 Le paragraphe 160(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suppléance

(5) En cas d'absence ou d'empêchement d'un commissaire, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Gouvernement de la nation crie et de la bande naskapie, nommer, à titre temporaire, un commissaire suppléant et fixer les conditions de la suppléance.

15

94 L'article 161 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Siège

161 Le siège de la Commission est fixé à Val-d'Or (Québec), ou au lieu désigné par le gouverneur en conseil sur la recommandation du Gouvernement de la nation crie et de la bande naskapie.

20

95 L'article 164 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

25

Délégation de pouvoirs

164 La Commission peut, par décision unanime, déléguer ses pouvoirs et fonctions, sauf le pouvoir mentionné au paragraphe 163(3), à un ou plusieurs commissaires.

96 Le paragraphe 165(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30

Mission

165 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Commission a pour mission :

a) relativement aux bénéficiaires naskapis, d'enquêter sur les réclamations qui lui sont présentées concernant l'application de la présente loi, notamment

35

relating to the exercise or non-exercise of a power under this Act and the performance or non-performance of a duty under this Act; and

(b) with respect to *Cree beneficiaries*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*, investigate any representation submitted to it relating to the implementation of the *Agreement*, as defined in subsection 2(1) of that Act and the *Cree Constitution*, as defined in that subsection, including representations relating to the exercise or non-exercise of a power and the performance or non-performance of a duty under that Agreement or the Cree Constitution.

97 (1) Paragraph 166(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the Naskapi band or each Cree First Nation referred to in the representation;

2009, c. 12, s. 24

(2) Paragraphs 166(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:

(d) in the case of a representation referred to in paragraph 165(1)(a), the Minister; and

(e) the Cree Nation Government, if it is referred to in the representation.

(3) Subsection 166(3) of the Act is replaced by the following:

Identity of person who made representation

(3) Where a person making a representation to the Commission under this Part so requests, the Commission shall not identify that person in any proceeding under this Part or in any report under section 170.

98 Section 171 of the Act is repealed.

99 Section 173 of the Act is replaced by the following:

Application of Part

173 This Part applies only in respect of the succession of a Naskapi beneficiary who dies after the coming into force of this Part and who, at the time of his or her death, was domiciled on Category IA-N land.

2000, c. 12, ss. 90(1) and (2)

100 (1) The definitions *consorts* and *family council* in section 174 of the Act are replaced by the following:

l'exercice ou le défaut d'exercice de pouvoirs ou fonctions conférés sous le régime de cette loi;

b) relativement aux *bénéficiaires crïs*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*, d'enquêter sur les réclamations qui lui sont présentées concernant l'application de l'*accord*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, et de la *constitution crie*, au sens de ce paragraphe, notamment l'exercice ou le défaut d'exercice de pouvoirs ou fonctions conférés sous le régime de cet accord ou de cette constitution.

97 (1) L'alinéa 166(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) à la bande naskapie ou aux premières nations crïes prises à partie;

2009, ch. 12, art. 24

(2) Les alinéas 166(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d) au ministre, dans le cas d'une réclamation visée à l'alinéa 165(1)a);

e) au Gouvernement de la nation crie, dans le cas où celui-ci est pris à partie.

(3) Le paragraphe 166(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Identité du réclamant

(3) À la demande du réclamant, la Commission s'abstient de faire état de son identité au cours ou dans les actes de l'enquête, ainsi que dans les rapports prévus à l'article 170.

98 L'article 171 de la même loi est abrogé.

99 L'article 173 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Champ d'application de la présente partie

173 La présente partie ne s'applique qu'à la succession d'un bénéficiaire naskapi décédé après l'entrée en vigueur de cette partie et domicilié, au moment de son décès, sur des terres de catégorie IA-N.

2000, ch. 12, par. 90(1) et (2)

100 (1) Les définitions de *conjoints* et *conseil de famille*, à l'article 174 de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

consorts means two persons

(a) who are married and whose marriage was solemnized in accordance with, or is recognized under, the laws of the Province,

(b) who are cohabiting in a conjugal relationship, taking into account Naskapi custom, or

(c) who are cohabiting in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoints*)

family council means the family council of a deceased Naskapi beneficiary, composed in accordance with section 182; (*conseil de famille*)

(2) Paragraph (b) of the definition *child* in section 174 of the Act is replaced by the following:

(b) was done in accordance with Naskapi custom; (*enfant*)

101 Section 175 of the Act is replaced by the following:

Lawful heirs on intestate succession

175 For purposes of intestate succession, a surviving consort and a surviving child are included in the class of lawful heirs of a deceased Naskapi beneficiary.

102 Subsection 176(2) of the Act is replaced by the following:

Wills accepted by Minister

(2) The Minister may accept as a will any written instrument signed by a Naskapi beneficiary, or bearing his or her mark, in which he or she indicates his or her wishes or intention with respect to the disposition of his or her property on his or her death.

103 Subsection 178(1) of the Act is replaced by the following:

Representation of minor heirs

178 (1) Where a Naskapi beneficiary who is a minor under the laws of the Province and ordinarily resident on Category IA-N land, inherits movable or immovable property by virtue of a testamentary or an intestate succession, the parents of that beneficiary are the legal guardians of that property.

104 Sections 179 and 180 of the Act are replaced by the following:

conjoints Deux personnes :

a) soit dont le mariage a été célébré ou reconnu conformément aux lois de la province;

b) soit qui vivent ensemble dans une relation conjugale, compte tenu des coutumes naskapiques;

c) soit qui vivent ensemble dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*consorts*)

conseil de famille Le conseil de famille d'un bénéficiaire naskapi décédé, composé conformément à l'article 182. (*family council*)

(2) L'alinéa b) de la définition de *enfant*, à l'article 174 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) soit réalisée conformément aux coutumes naskapiques. (*child*)

101 L'article 175 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Successions *ab intestat*

175 Dans le cas des successions *ab intestat*, le conjoint et le ou les enfants survivants d'un bénéficiaire naskapi décédé font partie de ses héritiers légitimes.

102 Le paragraphe 176(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Testaments admis par le ministre

(2) Le ministre peut admettre comme testament tout écrit signé par un bénéficiaire naskapi ou portant sa marque et dans lequel celui-ci indique ses intentions quant à la disposition de ses biens à son décès.

103 Le paragraphe 178(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Tutelle

178 (1) Les père et mère d'un bénéficiaire naskapi sont de plein droit tuteurs aux biens meubles ou immeubles dont hérite leur enfant mineur pourvu que celui-ci réside habituellement sur des terres de catégorie IA-N.

104 Les articles 179 et 180 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Vacant succession

179 Where a Naskapi beneficiary dies leaving no lawful heirs or where all the heirs renounce the succession, the deceased's movable and immovable property become the property of the band, unless the band renounces such succession, in which case it shall be dealt with as a vacant succession. 5

Intestacy

180 On an intestacy of a Naskapi beneficiary, a majority of the lawful heirs may appoint the band to administer or provide for the administration of the succession (except as regards traditional property), in which case the band may charge a fee for its services. 10

105 Subsection 181(1) of the Act is replaced by the following:

Disposition of traditional property on intestacy

181 (1) Where a Naskapi beneficiary dies intestate leaving traditional property, the family council of the deceased shall meet within one year of his or her death to decide on the disposition of his or her traditional property. 15

106 (1) The portion of subsection 182(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: 20

Composition of family council

182 (1) The family council of a deceased Naskapi beneficiary shall consist of the following person or persons:

(2) Subsection 182(2) of the English version of the Act is replaced by the following: 25

Where no survivors in immediate family

(2) Where a deceased Naskapi beneficiary leaves no survivors described in subsection (1), the family council of the deceased shall consist of the three closest surviving relatives of the age of majority, as determined in accordance with the law of the Province, who are ordinarily resident in the *Territory* as defined in section 2 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*. 30

107 Section 183 of the Act is replaced by the following: 35

Where family council deadlocked

183 Where the family council is unable to reach a decision on the disposition of any part of the deceased's traditional property, it may request the council of the band to appoint one or more willing persons to act as the

Vacance de succession

179 À défaut d'héritiers légitimes ou lorsque ces derniers y renoncent, la succession d'un bénéficiaire naskapi est dévolue à la bande; si celle-ci y renonce, il en est disposé comme d'une succession vacante.

Succession ab intestat

180 Au décès *ab intestat* d'un bénéficiaire naskapi, les héritiers légitimes peuvent, à la majorité, charger la bande d'administrer ou de faire administrer la succession, sauf s'il s'agit de biens traditionnels. Le cas échéant, la bande peut exiger des frais pour ce service. 5

105 Le paragraphe 181(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 10

Réunion du conseil de famille

181 (1) En cas de décès *ab intestat* d'un bénéficiaire naskapi qui laisse des biens traditionnels, le conseil de famille du défunt se réunit dans l'année suivant le décès pour décider de la disposition de ces biens. 15

106 (1) Le passage du paragraphe 182(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Composition of family council

182 (1) The family council of a deceased Naskapi beneficiary shall consist of the following person or persons : 20

(2) Le paragraphe 182(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Where no survivors in immediate family

(2) Where a deceased Naskapi beneficiary leaves no survivors described in subsection (1), the family council of the deceased shall consist of the three closest surviving relatives of the age of majority, as determined in accordance with the law of the Province, who are ordinarily resident in the *Territory* as defined in section 2 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*. 25 30

107 L'article 183 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Situation d'impasse

183 Le conseil de famille peut demander au conseil de la bande de charger une ou plusieurs personnes consentantes de se substituer à lui pour ce qui est des biens 35

deceased's family council in respect of that part of the deceased's traditional property on whose disposition the family council had been unable to reach a decision.

108 (1) Subsection 184(1) of the Act is replaced by the following:

Circumstances in which band council acts as the family council

184 (1) Where the family council has not reached a decision on the disposition of any part of the deceased's traditional property within two years after the deceased's death, the council of the band shall act as the deceased's family council in respect of that part of the deceased's traditional property on whose disposition the family council had not reached a decision.

(2) The portion of subsection 184(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Idem

(2) Where, on the death of a Naskapi beneficiary,

(3) The portion of subsection 184(2) of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

the council of the band shall act as the deceased's family council.

109 Sections 185 and 186 of the English version of the Act are replaced by the following:

Effect of disposition

185 A disposition of any traditional property of a deceased Naskapi beneficiary by the deceased's family council pursuant to this Part passes the property in question to the recipient as of the moment when the recipient takes possession of the property, and any debt in respect of that property thenceforth becomes the responsibility of the recipient.

Where a recipient renounces traditional property

186 Where any person designated by the family council of a deceased Naskapi beneficiary to receive the deceased's traditional property pursuant to this Part renounces the property in question before taking possession of it, and no other person is designated by the family council within six months of such renunciation, the disposition of that property shall thenceforth be governed by the laws of the Province relating to intestate succession.

traditionnels au sujet de la disposition desquels il n'a pu en arriver à une décision.

108 (1) Le paragraphe 184(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Substitution de la bande au conseil de famille

184 (1) Le conseil de la bande se substitue au conseil de famille pour ce qui est des biens traditionnels au sujet de la disposition desquels celui-ci n'a pu en arriver à une décision dans les deux ans suivant le décès.

(2) Le passage du paragraphe 184(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Le conseil de la bande se substitue au conseil de famille dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(3) Le passage du paragraphe 184(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

the council of the band shall act as the deceased's family council.

109 Les articles 185 et 186 de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Effect of disposition

185 A disposition of any traditional property of a deceased Naskapi beneficiary by the deceased's family council pursuant to this Part passes the property in question to the recipient as of the moment when the recipient takes possession of the property, and any debt in respect of that property thenceforth becomes the responsibility of the recipient.

Where a recipient renounces traditional property

186 Where any person designated by the family council of a deceased Naskapi beneficiary to receive the deceased's traditional property pursuant to this Part renounces the property in question before taking possession of it, and no other person is designated by the family council within six months of such renunciation, the disposition of that property shall thenceforth be governed by the laws of the Province relating to intestate succession.

110 (1) Paragraph 187(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in subsection (2), a Naskapi beneficiary who is an *Indian* as defined in the *Indian Act*; and

(2) The portion of subsection 187(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Idem

(2) Pour l'application de la présente partie, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA-N les biens personnels :

2009, c. 12, s. 90(2)

(3) Paragraphs 187(2)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) that became the property of the band by virtue of section 15, as it read on July 3, 1984, and had been purchased by Canada with money appropriated by Parliament,

(b) that is purchased by Canada after the coming into force of this Part with money appropriated by Parliament for the use and benefit of Indians or the band, or

(c) that is given, after the coming into force of this Part, to Indians or to the band under a treaty or agreement between the band and Canada

(4) The portion of subsection 187(2) of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

shall be deemed always to be situated on Category IA-N land.

111 (1) Paragraphs 188(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the interest of an Indian or the band in Category IA-N land; and

(b) the personal property of an Indian or the band situated on Category IA-N land.

(2) Paragraph 188(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) neither an Indian nor the band is subject to taxation in respect of the ownership, occupation, possession or use of any property described in paragraph (1)(a) or (b) or is otherwise subject to taxation in respect of any such property; and

110 (1) L'alinéa 187(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) au paragraphe (2), d'un bénéficiaire naskapi qui est un *Indien* au sens de la *Loi sur les Indiens*;

(2) Le passage du paragraphe 187(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Pour l'application de la présente partie, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA-N les biens personnels :

2009, ch. 12, art. 25

(3) Les alinéas 187(2)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) devenus la propriété de la bande en vertu de l'article 15, dans sa version en vigueur le 3 juillet 1984, après avoir été achetés par le Canada sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;

b) achetés par le Canada, après l'entrée en vigueur de la présente partie, sur les crédits affectés par le Parlement à l'usage et au profit d'Indiens ou de la bande;

c) donnés, après l'entrée en vigueur de la présente partie, aux Indiens ou à la bande en vertu d'un traité ou d'un accord conclu entre la bande et le Canada.

(4) Le passage du paragraphe 187(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

shall be deemed always to be situated on Category IA-N land.

111 (1) Les alinéas 188(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) les intérêts d'un Indien ou de la bande sur des terres de catégorie IA-N;

b) les biens personnels d'un Indien ou de la bande situés sur des terres de catégorie IA-N.

(2) L'alinéa 188(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) nul Indien ni la bande ne sont assujettis à une taxation concernant la propriété, l'occupation, la possession ou l'usage d'un bien mentionné aux alinéas (1)a) ou b) ni autrement soumis à une taxation quant à l'un de ces biens;

2009, c. 12, s. 26

112 Section 190 of the Act is replaced by the following:

Property exempt from seizure, etc.

190 (1) Subject to this Part, movable and immovable property situated on Category IA-N land and belonging to a Naskapi beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land, and any right or interest of such a person in Category IA-N land, is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Naskapi beneficiary, the band or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land.

Property exempt from seizure, etc.

(2) Subject to this Part, movable and immovable property situated on Category IA-N land and belonging to the band is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Naskapi beneficiary, the band or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land.

Idem

(3) The right or interest of the band in its Category IA-N land is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person.

Idem

(4) A right or interest in Category IA-N land of a person other than a Naskapi beneficiary or the band, or the immovable property of such person situated on Category IA-N land, is not subject to attachment, levy, seizure or execution in favour of or at the instance of any person other than a Naskapi beneficiary or the band, except where the band has authorized that person to pledge, charge or hypothecate that right or interest or immovable property, in which case creditors may exercise their normal remedies in relation to that pledge, charge or hypothecation.

Conditional sales

(5) A person who sells movable property to

- (a)** a Naskapi beneficiary,
- (b)** an Indian ordinarily resident on Category IA-N land, or
- (c)** the band

2009, ch. 12, art. 26

112 L'article 190 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Biens insaisissables

190 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les biens meubles et immeubles — situés sur des terres de catégorie IA-N — d'un bénéficiaire naskapi ou d'un Indien résidant habituellement sur ces terres, ainsi que leurs droits et intérêts sur ces terres, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire naskapi, de la bande ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N.

Idem

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les biens meubles et immeubles de la bande, situés sur des terres de catégorie IA-N, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire naskapi, de la bande ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N.

Idem

(3) Les droits ou intérêts de la bande sur les terres de catégorie IA-N qui lui ont été attribuées ne sont susceptibles en aucun cas ni de privilège, hypothèque ou autre charge, ni de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution.

Idem

(4) Les droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA-N, ou les immeubles situés sur ces terres, de personnes autres que des bénéficiaires naskapis ou de la bande ne sont pas susceptibles de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution en faveur ou à la demande de personnes qui ne sont pas non plus des bénéficiaires naskapis ou la bande, sauf si la bande a autorisé ces personnes à hypothéquer, nantir ou grever d'une autre charge leurs droits, intérêts ou immeubles; le cas échéant, les créanciers peuvent exercer leurs recours normaux à l'égard de l'hypothèque, du nantissement ou de la charge.

Vente conditionnelle

(5) La personne qui conclut avec un bénéficiaire naskapi, un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N ou la bande un contrat aux termes duquel elle lui vend un bien meuble dont elle conserve en tout ou en partie le droit de propriété ou de possession peut exercer ce droit même si le bien est situé sur les terres de catégorie IA-N.

under an agreement whereby the right of property or right of possession thereto remains wholly or in part in the seller may exercise his or her rights under that agreement notwithstanding that the movable property is situated on Category IA-N land.

5

2009, c. 12, s. 27

113 Section 191 of the Act is replaced by the following:

Property deemed situated on Category IA-N land

191 For the purposes of section 190, movable property

(a) that became the property of the band by virtue of section 15, as it read on July 3, 1984, and had been purchased with money appropriated by Parliament,

(b) that is purchased after the coming into force of this Part with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Naskapi beneficiaries, or the band, or

(c) that is, after the coming into force of this Part, provided to Naskapi beneficiaries or the band under a treaty or agreement between the band and Canada

shall be deemed always to be situated on Category IA-N land.

20

114 (1) Subsection 192(1) of the Act is repealed.

(2) The portion of subsection 192(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Property deemed to be property of the Naskapi band

(2) Where the band has the authority to delegate the power to coordinate and administer a program to the Naskapi Development Corporation and has so delegated, movable property that

25

(3) Paragraph 192(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) was purchased with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Naskapi beneficiaries or the band

30

(4) The portion of subsection 192(2) of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

35

shall, for the purposes of section 190, be deemed always to be the property of the band.

2009, ch. 12, art. 27

113 L'article 191 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rattachement aux terres de catégorie IA-N

191 Pour l'application de l'article 190, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA-N les biens meubles :

5

a) devenus la propriété de la bande en vertu de l'article 15, dans sa version en vigueur le 3 juillet 1984, après avoir été achetés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;

b) achetés, après l'entrée en vigueur de la présente partie, sur les crédits affectés par le Parlement ou par la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires naskapis ou de la bande;

10

c) fournis, après l'entrée en vigueur de la présente partie, à des bénéficiaires naskapis, ou à la bande, en vertu d'un traité ou d'un accord entre la bande et le Canada.

15

114 (1) Le paragraphe 192(1) de la même loi est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 192(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

20

Appartenance à la bande naskapie

(2) Pour l'application de l'article 190, sont considérés comme la propriété permanente de la bande pour l'usage et au bénéfice de laquelle ils ont été achetés les biens meubles qui réunissent les conditions suivantes :

25

(3) L'alinéa 192(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) ils ont été achetés sur des crédits affectés par le Parlement ou la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires naskapis ou de la bande.

30

(4) Le passage du paragraphe 192(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

35

shall, for the purposes of section 190, be deemed always to be the property of the band.

115 Subsection 193(1) of the Act is replaced by the following:

Waiver of exemption

193 (1) A Naskapi beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land may, in writing, waive the exemption conferred by subsection 190(1) in favour of any person, on such terms and conditions as are agreed to by the parties, but, in the case of a right or interest in Category IA-N land, the consent of the band must be obtained to the waiver and the terms and conditions thereof, and the band's consent must be confirmed by the electors of the band at a special band meeting or referendum.

2009, c. 12, s. 28

116 Section 194 of the Act is repealed.

117 (1) The portion of subsection 196(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Agreements for policing services

196 (1) The band may, with the approval of the Attorney General of Quebec and the provincial Minister responsible for municipal affairs, enter into an agreement with

(2) Paragraph 196(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the Cree Nation Government,

(3) Subsection 196(1) of the Act is amended by adding "or" after paragraph (c) and by repealing paragraph 196(1)(d).

(4) The portion of subsection 196(1) of the English version of the Act after paragraph (e) is replaced by the following:

for the provision of policing services on its Category IA-N land.

2009, c. 12, s. 29

(5) Subsection 196(1.1) of the Act is repealed.

2009, c. 12, s. 30

118 Section 197 of the Act is replaced by the following:

115 Le paragraphe 193(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renonciation du bénéficiaire

193 (1) Un bénéficiaire naskapi ou un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N peut renoncer par écrit en faveur de quiconque, aux conditions convenues par les parties, à l'exemption prévue au paragraphe 190(1), sous réserve, dans le cas de droits ou d'intérêts sur des terres de catégorie IA-N, du consentement de la bande à la renonciation et aux conditions de celle-ci, ainsi que d'approbation donnée par vote en assemblée extraordinaire ou par référendum.

2009, ch. 12, art. 28

116 L'article 194 de la même loi est abrogé.

117 (1) Le passage du paragraphe 196(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Accords en matière de pouvoirs de police

196 (1) La bande peut, pour se faire aider ou suppléer dans l'exercice de ses pouvoirs de police sur les terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées, conclure, sous réserve d'approbation du procureur général et du ministre chargé des affaires municipales de la province, des accords avec :

(2) L'alinéa 196(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le Gouvernement de la nation crie;

(3) L'alinéa 196(1)(d) de la même loi est abrogé.

(4) Le passage du paragraphe 196(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

for the provision of policing services on its Category IA-N land.

2009, ch. 12, art. 29

(5) Le paragraphe 196(1.1) de la même loi est abrogé.

2009, ch. 12, art. 30

118 L'article 197 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Offences under Act

197 Every person who commits an offence under subsection 38(6), section 44, subsection 91(2), section 95, subsection 100(4) or section 108 is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

2009, c. 12, s. 31

119 Subsection 199(2) of the Act is replaced by the following:

By-law may fix maximum punishment

(2) A by-law made under this Act may stipulate a maximum fine or a maximum term of imprisonment, or both, for contravention of the by-law, but the maximum fine or maximum term of imprisonment may not exceed \$5,000 or six months, respectively.

120 The Act is amended by adding the following after section 199:

Alternative procedure — ticketing scheme

199.1 In addition to the summary conviction procedures of Part XXVII of the *Criminal Code*, a proceeding in respect of a contravention indicated in the by-laws made under section 48.1 of this Act may be commenced in accordance with the ticketing scheme established by those by-laws.

121 (1) The portion of subsection 200(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Jurisdiction of justices of the peace

200 (1) In addition to the courts and persons having jurisdiction in respect of the offences listed in paragraphs (a) and (b), justices of the peace appointed pursuant to section 12.4.1 of the Northeastern Quebec Agreement have jurisdiction in respect of

(2) Paragraph 200(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) offences under the following provisions of the *Criminal Code*: section 266 (assault), section 445 (injuring or endangering animals) and section 445.1 (cruelty to animals).

(3) Subsection 200(2) of the Act is replaced by the following:

Summary conviction court

(2) For the purpose of exercising their jurisdiction in respect of offences listed in paragraphs (1)(a) and (b), the

Infractions à la présente loi

197 Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe 38(6), à l'article 44, au paragraphe 91(2), à l'article 95, au paragraphe 100(4) ou à l'article 108, encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

2009, ch. 12, art. 31

119 Le paragraphe 199(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fixation de maxima

(2) Les règlements administratifs pris en application de la présente loi peuvent comporter des maxima pour les peines visées au paragraphe (1), jusqu'à concurrence de cinq mille dollars pour les amendes et de six mois pour l'emprisonnement.

120 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 199, de ce qui suit :

Autre mode de poursuite : régime de contraventions

199.1 En plus de la procédure sommaire prévue par la partie XXVII du *Code criminel*, les poursuites à l'égard des infractions visées par les règlements administratifs pris en vertu de l'article 48.1 de la présente loi peuvent être intentées conformément au régime de contraventions établi par ces règlements administratifs.

121 (1) Le passage du paragraphe 200(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Compétence des juges de paix

200 (1) Les juges de paix nommés conformément à l'alinéa 12.4.1 de la Convention du Nord-Est québécois ont compétence, outre les juridictions et les personnes déjà compétentes en la matière, pour connaître des infractions visées :

(2) L'alinéa 200(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) par les dispositions suivantes du *Code criminel* : article 266 (voies de fait), article 445 (tuer ou blesser des animaux) et article 445.1 (cruauté envers les animaux).

(3) Le paragraphe 200(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cour des poursuites sommaires

(2) Pour l'exercice de la compétence que leur attribue le paragraphe (1), les juges de paix constituent une cour des

justices of the peace referred to in subsection (1) are a summary conviction court within the meaning of Part XXVII of the *Criminal Code*.

poursuites sommaires au sens de la partie XXVII du *Code criminel*.

Terminology

Modifications terminologiques

Replacement of “a band” with “the band”

122 The English version of the Act is amended by replacing “a band” with “the band” in the following provisions: 5

- (a) the definitions *councillor* and *referendum* in subsection 2(1);
- (b) section 9;
- (c) the portion of subsection 22(2) before paragraph (a) and subsection (3); 10
- (d) subsection 23(3);
- (e) sections 25 and 26;
- (f) section 39;
- (g) the portion of subsection 40(1) before paragraph (a); 15
- (h) the portion of subsection 41(1) before paragraph (a) and subsection (3);
- (i) subsection 44(1);
- (j) the portion of subsection 45(2) before paragraph (a), the portion of subsection (4) before paragraph (a) and subsection (6); 20
- (k) the portion of subsection 47(1) before paragraph (a);
- (l) the portion of subsection 48(1) before paragraph (a); 25
- (m) the portion of subsection 50(2) before paragraph (a);
- (n) subsection 51(1);
- (o) subsection 52(2); 30
- (p) section 54;
- (q) subsection 55(1);
- (r) section 64;
- (s) subsections 74(1) and (2);

Remplacement de « a band » par « the band »

122 Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « a band » est remplacé par « the band » : 5

- a) les définitions de *councillor* et *referendum*, au paragraphe 2(1);
- b) l'article 9;
- c) le passage du paragraphe 22(2) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (3); 10
- d) le paragraphe 23(3);
- e) les articles 25 et 26;
- f) l'article 39;
- g) le passage du paragraphe 40(1) précédant l'alinéa a); 15
- h) le passage du paragraphe 41(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (3);
- i) le paragraphe 44(1);
- j) le passage du paragraphe 45(2) précédant l'alinéa a), le passage du paragraphe (4) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (6); 20
- k) le passage du paragraphe 47(1) précédant l'alinéa a);
- l) le passage du paragraphe 48(1) précédant l'alinéa a); 25
- m) le passage du paragraphe 50(2) précédant l'alinéa a);
- n) le paragraphe 51(1);
- o) le paragraphe 52(2); 30
- p) l'article 54;
- q) le paragraphe 55(1); 30
- r) l'article 64;
- s) les paragraphes 74(1) et (2);

(t) subsection 75(1);		t) le paragraphe 75(1);	
(u) subsection 76(1);		u) le paragraphe 76(1);	
(v) subsections 77(1) and (2);		v) les paragraphes 77(1) et (2);	
(w) subsections 82(1) and (2);		w) les paragraphes 82(1) et (2);	
(x) the portion of subsection 83(1) before paragraph (a);	5	x) le passage du paragraphe 83(1) précédant l'alinéa a);	5
(y) section 84;		y) l'article 84;	
(z) subsections 86(1), (2) and (4);		z) les paragraphes 86(1), (2) et (4);	
(z.1) subsection 89(1) and the portion of subsection (2) before paragraph (a);	10	z.1) le paragraphe 89(1) et le passage du paragraphe (2) précédant l'alinéa a);	10
(z.2) subsection 90(1), the portion of subsection (2) before paragraph (a) and subsections (3) to (6);		z.2) le paragraphe 90(1), le passage du paragraphe (2) précédant l'alinéa a) et les paragraphes (3) à (6);	
(z.3) the portion of subsection 91(1) before paragraph (a);	15	z.3) le passage du paragraphe 91(1) précédant l'alinéa a);	15
(z.4) the portion of section 92 before paragraph (a);		z.4) le passage de l'article 92 précédant l'alinéa a);	
(z.5) the portion of subsection 93(1) before paragraph (a);		z.5) le passage du paragraphe 93(1) précédant l'alinéa a);	
(z.6) subsections 94(3) and (4);	20	z.6) les paragraphes 94(3) et (4);	20
(z.7) subsection 96(1);		z.7) le paragraphe 96(1);	
(z.8) the portion of subsection 97(1) before paragraph (a) and subsection (3);		z.8) le passage du paragraphe 97(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (3);	
(z.9) subsection 100(2);		z.9) le paragraphe 100(2);	
(z.10) the portion of subsection 113(4) before paragraph (a);	25	z.10) le passage du paragraphe 113(4) précédant l'alinéa a);	25
(z.11) subsections 122(1) to (4);		z.11) les paragraphes 122(1) à (4);	
(z.12) paragraphs 124(1)(a) and (b);		z.12) les alinéas 124(1)a) et b);	
(z.13) the portion of subsection 132(1) before paragraph (a);	30	z.13) le passage du paragraphe 132(1) précédant l'alinéa a);	30
(z.14) subsections 136(5) and (7) to (9);		z.14) les paragraphes 136(5) et (7) à (9);	
(z.15) subsections 137(1) and (2);		z.15) les paragraphes 137(1) et (2);	
(z.16) subsection 139(1);		z.16) le paragraphe 139(1);	
(z.17) subsection 142(1);		z.17) le paragraphe 142(1);	

(z.18) the portion of section 146 before paragraph (a);		z.18) le passage de l'article 146 précédant l'alinéa a);	
(z.19) section 149;		z.19) l'article 149;	
(z.20) paragraphs 150(1)(a) and (b);		z.20) les alinéas 150(1)a) et b);	
(z.21) the portion of subsection 152(1) before paragraph (a) and subsection (2);	5	z.21) le passage du paragraphe 152(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (2);	5
(z.22) sections 154 and 155;		z.22) les articles 154 et 155;	
(z.23) subparagraph 156(c)(i);		z.23) le sous-alinéa 156c)(i);	
(z.24) the portion of subsection 188(1) before paragraph (a);	10	z.24) le passage du paragraphe 188(1) précédant l'alinéa a);	10
(z.25) subsection 193(3);		z.25) le paragraphe 193(3);	
(z.26) subsection 202(1); and		z.26) le paragraphe 202(1);	
(z.27) subsections 203(1) and (2).		z.27) les paragraphes 203(1) et (2).	
Replacement of "IA or IA-N" with "IA-N"		Remplacement de « IA ou IA-N » par « IA-N »	
123 The Act is amended by replacing "IA or IA-N" with "IA-N" in the following provisions:	15	123 Dans les passages ci-après de la même loi, « IA ou IA-N » est remplacé par « IA-N » :	15
(a) subparagraph 22(2)(a)(i);		a) le sous-alinéa 22(2)a)(i);	
(b) subparagraph 45(1)(h)(i);		b) le sous-alinéa 45(1)h)(i);	
(c) paragraph 47(1)(a);		c) l'alinéa 47(1)a);	
(d) section 101;		d) l'article 101;	
(e) paragraph 108(1)(b);	20	e) l'alinéa 108(1)b);	20
(f) the heading of Part VII;		f) le titre de la partie VII;	
(g) subsection 121(2);		g) le paragraphe 121(2);	
(h) subparagraphs 129(c)(i) and (d)(i);		h) les sous-alinéas 129c)(i) et d)(i);	
(i) subsection 130(2);		i) le paragraphe 130(2);	
(j) section 131;	25	j) l'article 131;	25
(k) paragraphs 132(1)(a) and (b);		k) les alinéas 132(1)a) et b);	
(l) the portion of subsection 135(2) before paragraph (a);		l) le passage du paragraphe 135(2) précédant l'alinéa a);	
(m) section 140;		m) l'article 140;	
(n) subsections 145(1) to (3);	30	n) les paragraphes 145(1) à (3);	30
(o) section 148;		o) l'article 148;	

(p) the portion of subsection 150(1) before paragraph (a) and subsection (2);

(q) paragraphs 151(f) and (h);

(r) paragraph 177(a); and

(s) subsection 196(2).

5

p) le passage du paragraphe 150(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe (2);

q) l'alinéa 151f) et h);

r) l'alinéa 177a);

s) le paragraphe 196(2).

5

PART 3

Transitional Provisions, Related and Consequential Amendments and Coordinating Amendments

Transitional Provisions

Cree-Naskapi Commission's report to Parliament

124 (1) The Cree-Naskapi Commission may prepare and submit to the Minister of Indian Affairs and Northern Development a last report in English, French, Cree and Naskapi, for the period beginning on the day that follows the end of the period for which the 2016 Report of the Cree-Naskapi Commission was completed and ending on the day on which section 98 comes into force, on the implementation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 10 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

10

Circulation of report

(2) As soon as feasible after the report is laid before each House of Parliament, the Minister shall send a copy of the report to the Cree Nation Government, the Naskapi Development Corporation, the council of each Cree First Nation and the council of the Naskapi band.

25

Definitions

(3) The following definitions apply in this section.

Cree First Nation has the same meaning as in subsection 2(2) of the Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act. (première nation crie)

30

PARTIE 3

Dispositions transitoires, modifications connexes, modifications corrélatives et dispositions de coordination

Dispositions transitoires

Rapport de la Commission crie-naskapie au Parlement

124 (1) La Commission crie-naskapie peut établir, pour la période commençant à la date suivant la fin de la période visée par le Rapport 2016 de la Commission Crie-Naskapie et se terminant à la date d'entrée en vigueur de l'article 98, un dernier rapport, en français, en anglais, en cri et en naskapi, sur l'application de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Elle adresse le rapport au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et celui-ci le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance suivant sa réception.

10

15

Diffusion du rapport

(2) Dès le dépôt du rapport devant le Parlement, le ministre en adresse le texte au Gouvernement de la nation crie, à la Société de développement des Naskapis, au conseil de chaque première nation crie et au conseil de la bande naskapie.

20

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

bande naskapie S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie. (Naskapi band)

25

Cree-Naskapi Commission means the Commission established by section 158 of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*. (*Commission crie-naskapie*)

Cree Nation Government has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*. (*Gouvernement de la nation crie*)

Naskapi band has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*. (*bande naskapie*)

Naskapi Development Corporation has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*. (*Société de développement des Naskapis*)

2000, c. 12

Related Amendment to the Modernization of Benefits and Obligations Act

125 Sections 89 and 90 of the *Modernization of Benefits and Obligations Act* are repealed.

Consequential Amendments

R.S.C., c. 1970, c. V-4

Veterans' Land Act

126 Subsection 46(4) of the *Veterans' Land Act* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*; or

(b.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*.

Commission crie-naskapie La commission constituée par l'article 158 de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*. (*Cree-Naskapi Commission*)

Gouvernement de la nation crie S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*. (*Cree Nation Government*)

première nation crie S'entend au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*. (*Cree First Nation*)

Société de développement des Naskapis S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*. (*Naskapi Development Corporation*)

2000, ch. 12

Modifications connexes à la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations

125 Les articles 89 et 90 de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* sont abrogés.

Modifications corrélatives

S.R.C., 1970, ch. V-4

Loi sur les terres destinées aux anciens combattants

126 L'alinéa 46(4)b) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* est remplacé par ce qui suit :

b) les *terres de catégorie IA-N*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

b.1) les *terres de catégorie IA*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*.

R.S., c. A-1

Access to Information Act

127 Subsection 13(3) of the Access to Information Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) the Cree Nation Government, as defined in subsection 2(1) of the Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act or a Cree First Nation, as defined in subsection 2(2) of that Act;

R.S., c. E-21

Expropriation Act

128 Subsection 4(2) of the Expropriation Act is replaced by the following:

Exception

(2) No interest in land that is *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act, may be expropriated under this Part without the consent of the Governor in Council.

Exception

(2.1) No interest in land that is *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act, may be expropriated under this Part without the consent of the Governor in Council.

R.S., c. L-6

Canada Lands Surveys Act

129 Subparagraph 24(1)(a)(ii) of the Canada Lands Surveys Act is replaced by the following:

(ii) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act,

(ii.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act,

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

127 Le paragraphe 13(3) de la Loi sur l'accès à l'information est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) du Gouvernement de la nation crie, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee, ou d'une première nation crie, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi;

L.R., ch. E-21

Loi sur l'expropriation

128 Le paragraphe 4(2) de la Loi sur l'expropriation est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Les droits sur les terres de catégorie IA-N, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie, ne peuvent faire l'objet d'une expropriation prévue à la présente partie sans le consentement du gouverneur en conseil.

Exception

(2.1) Les droits sur les terres de catégorie IA, au sens du paragraphe 2(2) de la Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee, ne peuvent faire l'objet d'une expropriation prévue à la présente partie sans le consentement du gouverneur en conseil.

L.R., ch. L-6

Loi sur l'arpentage des terres du Canada

129 Le sous-alinéa 24(1)a)(ii) de la Loi sur l'arpentage des terres du Canada est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit des terres de catégorie IA-N, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie,

(ii.1) soit des terres de catégorie IA, au sens du paragraphe 2(2) de la Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee,

R.S., c. M-13; 2000, c. 8, s. 2

Payments in Lieu of Taxes Act

130 Paragraph (c) of the definition *taxing authority* in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is replaced by the following:

(c) the band, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*, if it levies and collects a tax on interests in *Category IA-N land* as defined in that subsection,

(c.1) any *Cree First Nation*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act* that levies and collects a tax on interests in *Category IA land*, as defined in that subsection,

R.S., c. N-7

National Energy Board Act

131 Paragraph 78(3)(b) of the *National Energy Board Act* is replaced by the following:

(b) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*;

(b.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; or

R.S., c. P-21

Privacy Act

132 (1) Paragraph 8(6)(b) of the *Privacy Act* is replaced by the following:

(b) the band, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*;

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) the *Cree Nation Government*, as defined in subsection 2(1) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act* or a *Cree First Nation*, as defined in subsection 2(2) of that Act;

L.R., ch. M-13; 2000, ch. 8, art. 2

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

130 L'alinéa c) de la définition de *autorité taxatrice*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, est remplacé par ce qui suit :

c) la bande — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*, si elle lève et perçoit un impôt sur les droits sur les terres de catégorie IA-N, au sens de ce paragraphe;

c.1) première nation crie — au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee* — qui lève et perçoit un impôt sur les droits sur les terres de catégorie IA, au sens de ce paragraphe;

L.R., ch. N-7

Loi sur l'Office national de l'énergie

131 L'alinéa 78(3)(b) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

b) des terres de catégorie IA-N, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

b.1) des terres de catégorie IA, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*;

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

132 (1) L'alinéa 8(6)(b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est remplacé par ce qui suit :

b) soit la bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) du *Gouvernement de la nation crie*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*, ou d'une première nation crie, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi;

2008, c. 22

Specific Claims Tribunal Act

133 (1) The reference to

Cree-Naskapi (of Quebec) Act
Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

in Part 1 of the schedule to the *Specific Claims Tribunal Act* is replaced by the following:

Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act
Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie

(2) Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act
Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee

Coordinating Amendments

2009, c. 23

134 On the first day on which both subsection 19(2) of this Act is in force and section 352 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* has produced its effects, subsection 23(2) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act* is replaced by the following:

Canada Not-for-profit Corporations Act

(2) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the band.

Bill — Impact Assessment, Canadian Energy Regulator and Navigation Protection

135 (1) Subsections (2) to (4) apply if a Bill entitled *An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts* (in this section referred to as the “other Act”) is introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and receives royal assent.

(2) If section 10 of the other Act comes into force before section 131 of this Act, then

2008, ch. 22

Loi sur le Tribunal des revendications particulières

133 (1) Dans la partie 1 de l'annexe de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, la mention

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec
Cree-Naskapi (of Quebec) Act

est remplacée par ce qui suit :

Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie
Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act

(2) La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee
Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act

Dispositions de coordination

2009, ch. 23

134 Dès le premier jour où, à la fois, le paragraphe 19(2) de la présente loi est en vigueur et les effets de l'article 352 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ont été produits, le paragraphe 23(2) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie* est remplacé par ce qui suit :

Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

(2) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à la bande.

Projet de loi : évaluation d'impact, Régie canadienne de l'énergie et protection de la navigation

135 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent si le projet de loi intitulé *Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois* (appelé « autre loi » au présent article) est déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et reçoit la sanction royale.

(2) Si l'article 10 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 131 de la présente loi :

(a) that section 131 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) paragraph 317(3)(a) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:

(a) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*;

(a.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; or

(3) If section 131 of this Act comes into force before section 10 of the other Act, then, on the day on which that section 10 comes into force, paragraph 317(3)(a) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:

(a) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*;

(a.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; or

(4) If section 131 of this Act comes into force on the same day as section 10 of the other Act, then

(a) that section 131 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) paragraph 317(3)(a) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:

(a) *Category IA-N land*, as defined in subsection 2(1) of the *Naskapi and the Cree-Naskapi Commission Act*;

(a.1) *Category IA land*, as defined in subsection 2(2) of the *Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act*; or

a) cet article 131 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) l'alinéa 317(3)a de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

a) les *terres de catégorie IA-N*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

a.1) les *terres de catégorie IA*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*;

(3) Si l'article 131 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 10 de l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur de cet article 10, l'alinéa 317(3)a de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

a) les *terres de catégorie IA-N*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

a.1) les *terres de catégorie IA*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*;

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 131 de la présente loi et celle de l'article 10 de l'autre loi sont concomitantes :

a) cet article 131 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) l'alinéa 317(3)a de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

a) les *terres de catégorie IA-N*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Naskapis et la Commission crie-naskapie*;

a.1) les *terres de catégorie IA*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee*;

EXPLANATORY NOTES

Cree Nation of Eeyou Istchee Governance Agreement Act

Clause 1: New.

Cree-Naskapi (of Quebec) Act

Clause 2: Existing text of the long title:

An Act respecting certain provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement relating principally to Cree and Naskapi local government and to the land regime governing Category IA and Category IA-N land

Clause 3: Existing text of the preamble:

WHEREAS the Government of Canada is obligated, pursuant to section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 7 of the Northeastern Quebec Agreement, to recommend to Parliament special legislation to provide for an orderly and efficient system of Cree and Naskapi local government, for the administration, management and control of Category IA and Category IA-N land by the Cree and Naskapi bands respectively, and for the protection of certain individual and collective rights under the said Agreements;

AND WHEREAS this Act is not intended to preclude the James Bay Crees and the Naskapis of Quebec from benefitting from future legislative or other measures respecting Indian government in Canada that are not incompatible with the said Agreements;

Clause 4: Existing text of section 1:

1 This Act may be cited as the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*.

Clause 5: (1) Existing text of definitions:

Agreements means the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement; (*Conventions*)

Category IA land means

(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accord concernant la gouvernance de la nation crie d'Eeyou Istchee

Article 1: Nouveau.

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

Article 2: Texte du titre intégral :

Loi concernant diverses dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois relatives essentiellement à l'administration locale des Cris et des Naskapis et au régime des terres des catégories IA et IA-N

Article 3: Texte du préambule :

Attendu :

que le gouvernement du Canada est tenu, aux termes du chapitre 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et du chapitre 7 de la Convention du Nord-Est québécois, de recommander au Parlement l'adoption d'une loi spéciale prévoyant, pour les Cris et les Naskapis, un régime d'administration locale organisé et efficace, ainsi que l'administration, la régie et le contrôle par les bandes crie et la bande naskapie des terres des catégories IA et IA-N, ainsi que la protection des droits individuels et collectifs prévus aux Conventions;

que la présente loi n'a pas pour objet d'empêcher les Cris de la Baie James et les Naskapis du Québec de bénéficier de toute mesure législative ou autre, compatible avec les Conventions, édictée à l'avenir en ce qui concerne le régime d'autonomie des Indiens du Canada,

Article 4: Texte de l'article 1 :

1 *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*.

Article 5: (1) Texte des définitions :

Administration régionale crie L'Administration régionale crie constituée par la *Loi sur l'Administration régionale crie* (Québec). (*Cree Regional Authority*)

bande crie Toute bande constituée par l'article 12, ou la Bande de Oujé-Bougoumou visée à l'article 12.1. (*Cree band*)

bande naskapie Bande Naskapi du Québec constituée par l'article 14. (*Naskapi band*)

Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 1851-79 of June 27, 1979, pursuant to section 21 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), and accepted by Canada by Canada Order in Council P.C. 1979-2178 of August 16, 1979,

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed pursuant to sections 4 and 5 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 22 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(c) any land set aside as Category IA land pursuant to paragraph 125(1)(d) of this Act, and

(d) any other land set aside by the Governor in Council as Category IA land for the exclusive use and benefit of a Cree band,

and, in relation to any particular Cree band, means

(e) land described in paragraph (b), (c) or (d) set aside for the exclusive use and benefit of that band, or

(f) land described in paragraph (a) set aside for the exclusive use and benefit of that band's predecessor *Indian Act* band; (*terre de catégorie IA*)

Category II land means the land established and allocated as Category II land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec); (*terre de catégorie II*)

Cree band means a band incorporated by section 12 or the Oujé-Bougoumou Band referred to in section 12.1; (*bande crie*)

Cree beneficiary means a person who is enrolled or entitled to be enrolled as a Cree beneficiary pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement; (*bénéficiaire cri*)

Cree Regional Authority means the Cree Regional Authority established by *An Act respecting the Cree Regional Authority* (Quebec); (*Administration régionale crie*)

Inuk of Fort George or Inuit of Fort George (in the singular) or **Inuit of Fort George** (in the plural) means a person who

(a) is enrolled or entitled to be enrolled on the official list for the Inuit community of Fort George published by the Enrollment Commission pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement,

(b) is a legitimate or an illegitimate descendant of a person described in paragraph (a),

(c) is an adopted child of a person described in paragraph (a) or (b),

(d) is married to a person described in paragraph (a), (b) or (c), where the marriage was solemnized in accordance with, or is recognized under, the laws of the Province, or

(e) has,

(i) between January 31, 1978 and the coming into force of this section, with the written consent of the *Indian Act* Fort George Band, or

bénéficiaire cri Personne inscrite, ou admissible à l'être, à titre de bénéficiaire cri, conformément au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. (*Cree beneficiary*)

convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou Convention passée conformément aux dispositions modificatives de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et prévoyant notamment la constitution — en vertu de la présente loi — de la collectivité connue sous le nom de Cris de Oujé-Bougoumou en administration locale dotée de la personnalité morale. (*Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement*)

Convention de la Baie James et du Nord québécois La convention passée entre le *Grand Council of the Crees (of Québec)*, la *Northern Québec Inuit Association*, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec et le gouvernement du Canada, le 11 novembre 1975, dans sa version modifiée par :

a) toute convention non visée aux alinéas b) ou c) et passée conformément aux dispositions modificatrices de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;

b) la convention passée entre les mêmes parties le 12 décembre 1975, déposée devant la Chambre des communes par le ministre le 13 juillet 1976 et enregistrée sous le numéro 301-5/180C;

c) toute autre convention passée avant ou après l'entrée en vigueur du présent article et visée à :

(i) l'alinéa 4(1)a) de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*,

(ii) l'article 3 de la *Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois* (Québec). (*James Bay and Northern Quebec Agreement*)

Conventions La Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois. (*Agreements*)

Inuk de Fort George (pluriel « Inuit de Fort George »)

a) Personne inscrite, ou admissible à l'être, sur la liste officielle de la communauté des Inuit de Fort George publiée par la Commission d'inscription prévue au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois;

b) le descendant légitime ou illégitime de la personne visée à l'alinéa a);

c) l'enfant adoptif de la personne visée aux alinéas a) ou b);

d) le conjoint de la personne visée aux alinéas a), b) ou c), pourvu que le mariage ait été célébré ou soit reconnu conformément aux lois de la province;

e) personne affiliée à la communauté des Inuit de Fort George, conformément au sous-alinéa 3.5.5f) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois :

(i) entre le 31 janvier 1978 et l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande antérieure de Fort George,

(ii) après l'entrée en vigueur du présent article, avec le consentement écrit de la bande de Chisasibi. (*Inuk of Fort George or Inuit of Fort George*)

(ii) after the coming into force of this section, with the written consent of the Chisasibi Band,

become affiliated with the Inuit community of Fort George pursuant to subparagraph 3.5.5f) of the James Bay and Northern Quebec Agreement; (*Inuk de Fort George*)

James Bay and Northern Quebec Agreement means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada, dated November 11, 1975, as amended by

(a) any agreement not described in paragraph (b) or (c) made in accordance with the applicable amending provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement,

(b) the agreement between those parties dated December 12, 1975, tabled in the House of Commons by the Minister on July 13, 1976 and recorded as part of document number 301-5/180C, and

(c) any other agreement, whether made before or after the coming into force of this section, referred to in

(i) paragraph 4(1)(a) of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, or

(ii) section 3 of *An Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec* (Quebec); (*Convention de la Baie James et du Nord québécois*)

Naskapi band means the band incorporated by section 14; (*bande naskapie*)

Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement means the agreement made in accordance with the applicable amending provisions of the James Bay and Northern Quebec Agreement, which agreement provides for, among other things, the incorporation under this Act of the collectivity known as the Crees of Oujé-Bougoumou, to act as a local government; (*convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou*)

(2) Existing text of the definitions:

band means a band incorporated by section 12 or 14 or the Oujé-Bougoumou Band referred to in section 12.1; (*bande*)

Category III land means the land established as Category III land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement and *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec); (*terre de catégorie III*)

chief in relation to a band, means the person holding the office of chief of that band pursuant to Part II; (*chef*)

council member, in relation to a band, means the chief or a councillor of that band; (*membre du conseil*)

elector means a member of a band who is eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province; (*électeur*)

member, in relation to a band, means a member of a band as provided in

terre de catégorie IA Selon le cas :

a) terre visée aux chapitres 4 et 5 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et qui, tant que n'a pas été passé l'acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l'article 22 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée sous l'autorité du Canada aux termes d'un acte provisoire de transfert passé par le décret du Québec n° 1851-79 du 27 juin 1979 conformément à l'article 21 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1979-2178 du 16 août 1979;

b) terre visée, après la passation de l'acte final de transfert mentionné à l'alinéa a), par cet acte;

c) terre mise de côté comme terre de catégorie IA conformément à l'alinéa 125(1)d) de la présente loi;

d) terre mise de côté par le gouverneur en conseil comme terre de catégorie IA à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie;

e) terre visée aux alinéas b), c) ou d) et mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs d'une bande crie donnée;

f) terre visée à l'alinéa a) et mise de côté à l'usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure à une bande crie donnée. (*Category IA land*)

terre de catégorie II Terre constituée en terre de catégorie II et répartie conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec). (*Category II land*)

(2) Texte des définitions :

bande Toute bande constituée par les articles 12 ou 14, ou la Bande de Oujé-Bougoumou visée à l'article 12.1. (*band*)

chef Personne qui occupe le poste de chef d'une bande conformément à la partie II. (*chief*)

électeur Membre d'une bande qui est âgé d'au moins dix-huit ans et qui n'a pas été déclaré mentalement incapable selon les lois de la province. (*elector*)

membre Membre d'une bande crie ou de la bande naskapie, selon qu'il s'agit des dispositions des articles 17 ou 20. (*member*)

membre du conseil Le chef ou un conseiller d'une bande. (*council member*)

terre de catégorie III Terre constituée en terre de catégorie III conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec). (*Category III land*)

(a) section 17, in the case of a Cree band, or

(b) section 20, in the case of the Naskapi band; (*membre*)

(3) and (4) Relevant portion of the definition:

Category IA-N land means

(a) until the transfer to Canada by Quebec by final deed referred to in paragraph (b), the land referred to in sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement of which the administration, management and control was transferred to Canada by Quebec by temporary deed by Quebec Order in Council No. 394-81 of February 12, 1981, pursuant to sections 191-3 and 191-5 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec) for the exclusive use and benefit of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band, and accepted by Canada by Canada Order in Council P.C. 1981-809 of March 26, 1981,

(b) after the transfer to Canada by Quebec by final deed for the exclusive use and benefit of the Naskapi band pursuant to sections 4.4 and 5 of the Northeastern Quebec Agreement and section 191-6 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), the land described in such final deed,

(5) Existing text of the definition:

Naskapi Development Corporation means the Naskapi Development Corporation established by *An Act to establish the Naskapi Development Corporation* (Quebec); (*Société de développement des Naskapis*)

(6) Existing text of the definition:

special band meeting means a band meeting referred to in sections 83 to 88. (*assemblée extraordinaire*)

(7) New.

(8) Existing text of subsection 2(2):

(2) A reference in this Act to an “*Indian Act*” band is a reference to a “band” within the meaning of the *Indian Act*.

Clause 6: Existing text of section 5:

5 Except for the purpose of determining which of the Cree beneficiaries and Naskapi beneficiaries are “Indians” within the meaning of the *Indian Act*, the *Indian Act* does not apply to Cree bands or the Naskapi band, nor does it apply on or in respect of Category IA or IA-N land.

(3) et (4) Texte du passage visé de la définition :

terre de catégorie IA-N Selon le cas :

a) terre visée aux chapitres 4.4. et 5 de la Convention du Nord-Est québécois et qui, tant que n’a pas été passé l’acte final de transfert prévu à ces chapitres et à l’article 191-6 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), reste placée, à l’usage et au bénéfice exclusifs de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville, sous l’autorité du Canada aux termes d’un acte provisoire de transfert passé par le décret du Québec n° 394-81 du 12 février 1981 conformément aux articles 191-3 et 191-5 de la même loi et entériné par le décret du Canada n° C.P. 1981-809 du 26 mars 1981;

b) terre visée, après la passation de l’acte final de transfert mentionné à l’alinéa a), par cet acte;

(5) Texte de la définition :

Société de développement des Naskapis La Société de développement des Naskapis constituée par la *Loi sur la Société de développement des Naskapis* (Québec). (*Naskapi Development Corporation*)

(6) Texte de la définition :

assemblée extraordinaire L’assemblée de la bande, mentionnée aux articles 83 à 88. (*special band meeting*)

personne morale ou **personnalité morale** S’entendent au sens de « corporation » dans les Conventions. (*French version only*)

(7) Nouveau.

(8) Texte du paragraphe 2(2) :

(2) Dans la présente loi, « bande antérieure » s’entend de « bande » au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Article 6 : Texte de l’article 5 :

5 La *Loi sur les Indiens* ne s’applique aux bandes crie ou naskapie ou aux terres de catégorie IA ou IA-N que pour déterminer lesquels des bénéficiaires cris et naskapis sont des Indiens au sens de cette loi.

Clause 7: Existing text of the heading:

Band By-laws and Resolutions

Clause 8: Existing text of sections 6 to 8:

6 A by-law of a band made under this Act may have application within the following territorial limits:

- (a) that band's Category IA or IA-N land; and
- (b) Category III land situated within the perimeter of that band's Category IA or IA-N land and the ownership of which was ceded by letters patent or by any other method
 - (i) prior to November 11, 1975, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA land, or
 - (ii) prior to January 31, 1978, in the case of Category III land within the perimeter of Category IA-N land.

7 A by-law of a band made under this Act may require the holding of a licence or permit and may provide for the issuance thereof and the fees therefor.

8 A by-law of a band made under this Act may prohibit an activity.

Clause 9: Existing text of the heading and sections 9.1 to 9.3:

Cree Regional Authority By-laws and Resolutions

9.1 A by-law of the Cree Regional Authority made under this Act may have application within the following territorial limits:

- (a) Category IA land; and
- (b) Category III land situated within the perimeter of Category IA land and the ownership of which was ceded by letters patent or by any other method before November 11, 1975.

9.2 A by-law of the Cree Regional Authority made under this Act may prohibit an activity.

9.3 The *Statutory Instruments Act* does not apply to a by-law or resolution of the Cree Regional Authority made or adopted under this Act.

Clause 10: (1) Existing text of subsection 11(1):

11 (1) For the purpose of applying the portion of paragraph 5.1.13 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and of paragraph 5.1.13 of the Northeastern Quebec Agreement dealing with the leasing of lands and the granting of real rights to non-Natives, the Governor in Council may make regulations for the purpose of making provincial law in force in the Province applicable to leasehold interests or other real rights in Category IA or IA-N land granted to

Article 7: Texte de l'intertitre :

Règlements administratifs et résolutions d'une bande

Article 8: Texte des articles 6 à 8 :

6 Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi peuvent s'appliquer dans les limites :

- a) des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande;
- b) des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande et dont la propriété a été cédée par lettres patentes ou par tout autre moyen :
 - (i) avant le 11 novembre 1975, dans le cas des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA,
 - (ii) avant le 31 janvier 1978, dans le cas des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA-N.

7 Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi peuvent exiger la détention de licences ou permis, prévoir la délivrance de ces documents et fixer les droits à verser à cet égard.

8 Les règlements administratifs d'une bande pris en application de la présente loi peuvent porter interdiction d'une activité donnée.

Article 9: Texte de l'intertitre et des articles 9.1 à 9.3 :

Règlements administratifs et résolutions de l'administration régionale crie

9.1 Les règlements administratifs de l'Administration régionale crie pris en application de la présente loi peuvent s'appliquer dans les limites :

- a) des terres de catégorie IA;
- b) des terres de catégorie III situées dans le périmètre des terres de catégorie IA et dont la propriété a été cédée par lettres patentes ou par tout autre moyen avant le 11 novembre 1975.

9.2 Les règlements administratifs de l'Administration régionale crie pris en application de la présente loi peuvent porter interdiction d'une activité donnée.

9.3 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs ni aux résolutions de l'Administration régionale crie respectivement pris ou adoptées en application de la présente loi.

Article 10: (1) Texte du paragraphe 11(1) :

11 (1) Pour l'application des dispositions concernant, aux alinéas 5.1.13 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et 5.1.13 de la Convention du Nord-Est québécois, l'octroi de baux et de certains droits réels à des non-autochtones, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant application de lois provinciales en vigueur aux baux ou autres droits réels octroyés à des non-bénéficiaires sur des terres de catégorie IA ou IA-N pour plus de cinq ans, toute éventuelle reconduction comprise.

non-beneficiaries for periods exceeding five years, including any renewal thereof.

(2) Existing text of subsection 11(2):

(2) For the purposes of subsection (1), a non-beneficiary is a person who is not

- (a) a Cree beneficiary, Naskapi beneficiary or Inuit of Fort George;
- (b) a corporation or other body established pursuant to either of the Agreements;
- (c) a corporation or other body the majority of whose shareholders or members are Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries or Inuit of Fort George; or
- (d) a corporation or other body in which Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries or Inuit of Fort George participate, as shareholders or members or otherwise, and that is prescribed.

Clause 11: Existing text of the heading:

Local Government

Clause 12: Existing text of the heading and sections 12 to 15:

Incorporation of Bands

12 (1) Pursuant to subparagraph 9.0.1a) of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the *Indian Act* Cree bands of

- (a) Great Whale River,
- (b) Chisasibi,
- (c) Old Factory,
- (d) Eastmain,
- (e) Rupert House,
- (f) Nemaska,
- (g) Waswanipi, and
- (h) Mistassini

are hereby separately constituted as corporations bearing the names set out in paragraphs (2)(a) to (h), respectively, subject to section 16.

(2) The bands incorporated by subsection (1) may, respectively, be legally designated by any of their English, French or Cree names, as follows:

- (a) Great Whale River Band, Bande de Poste-de-la-Baleine, Whapmagoostoo Aeyouch;
- (b) Chisasibi Band, Bande de Chisasibi, Chisasibi Eeyouch;
- (c) Wemindji Band, Bande de Wemindji, Wemindji Eeyou;

(2) Texte du paragraphe 11(2) :

(2) Au paragraphe (1), **non-bénéficiaires** s'entend des personnes qui ne sont :

- a) ni des bénéficiaires cris ou naskapis, ni des Inuit de Fort George;
- b) ni des personnes morales ou autres organismes constitués en vertu de l'une ou l'autre des Conventions;
- c) ni des personnes morales ou autres organismes composés en majorité, en qualité d'actionnaires ou de membres, de bénéficiaires cris ou naskapis ou d'Inuit de Fort George;
- d) ni des personnes morales ou autres organismes visés par règlement dans lesquels des bénéficiaires cris ou naskapis ou des Inuit de Fort George ont une participation, notamment en qualité d'actionnaires ou de membres.

Article 11 : Texte du titre :

Administrations locales

Article 12 : Texte de l'intertitre et des articles 12 à 15 :

Constitution des bandes en personnes morales

12 (1) Conformément au sous-alinéa 9.0.1a) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, mais sous réserve de l'article 16, sont constituées en administrations locales distinctes dotées de la personnalité morale et désignées conformément aux alinéas (2)a) à h), respectivement, les bandes antérieures cries de :

- a) Great Whale River,
- b) Chisasibi,
- c) Old Factory,
- d) Eastmain,
- e) Rupert House,
- f) Nemaska,
- g) Waswanipi,
- h) Mistassini.

(2) Les désignations officielles des bandes constituées par le paragraphe (1) sont respectivement, en français, en anglais et en cri :

- a) Bande de Poste-de-la-Baleine, Great Whale River Band, Whapmagoostoo Aeyouch;
- b) Bande de Chisasibi, Chisasibi Band, Chisasibi Eeyouch;
- c) Bande de Wemindji, Wemindji Band, Wemindji Eeyou;
- d) Bande de Eastmain, Eastmain Band, Wapanoutauw Eeyou;

- (d) Eastmain Band, Bande de Eastmain, Wapanoutauw Eeyou;
- (e) Waskaganish Band, Bande de Waskaganish, Waskaganish Eeyou;
- (f) Nemaska Band, Bande de Nemiscau, Nemaskauw Eenouch;
- (g) Waswanipi Band, Bande de Waswanipi, Waswanipi Eenouch; and
- (h) Mistassini Band, Bande de Mistassini, Mistasini Eenouch.

12.1 Pursuant to subparagraph 9.0.3A of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the collectivity known as the Crees of Oujé-Bougoumou is constituted as a corporation, and that corporation may be legally designated by its English name, Oujé-Bougoumou Band, its French name, Bande de Oujé-Bougoumou, or its Cree name, Oujé-Bougoumou Eenouch, subject to section 16.

13 On the coming into force of this Part, the *Indian Act* Cree bands listed in paragraphs 12(1)(a) to (h) cease to exist, and all their rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities, including those of their band councils, shall vest, respectively, in the bands listed in paragraphs 12(2)(a) to (h).

13.1 (1) On the coming into force of this section, the assets, obligations and liabilities of the collectivity known as the Crees of Oujé-Bougoumou shall vest in the Oujé-Bougoumou Band.

(2) On the coming into force of this section, the Oujé-Bougoumou Eenouch Association, a corporation established under Part II of the *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, ceases to exist, and all its rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities shall vest in the Oujé-Bougoumou Band.

14 (1) Pursuant to paragraph 7.1.1 of the Northeastern Quebec Agreement, the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band is hereby constituted as a corporation bearing the name of Naskapi Band of Quebec (in English), Bande Naskapi du Québec (in French), and Kobac Naskapi-aeyouch (in Naskapi), subject to section 16.

(2) The band incorporated by subsection (1) may be legally designated by any of its names mentioned in that subsection.

15 On the coming into force of this Part, the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band ceases to exist, and all its rights, titles, interests, assets, obligations and liabilities, including those of its band council, shall vest in the Naskapi Band of Quebec.

Clause 13: Existing text of subsection 16(1):

16 (1) A band may, by by-law approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least five per cent of the electors voted on the matter, change its English, French or Cree or Naskapi name, but no such by-law is valid unless approved by the Governor in Council.

- e) Bande de Waskaganish, Waskaganish Band, Waskaganish Eeyou;
- f) Bande de Nemiscau, Nemaska Band, Nemaskauw Eenouch;
- g) Bande de Waswanipi, Waswanipi Band, Waswanipi Eenouch;
- h) Bande de Mistassini, Mistassini Band, Mistasini Eenouch.

12.1 Conformément au sous-alinéa 9.0.3A de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, est constituée en administration locale dotée de la personnalité morale la collectivité connue sous le nom de Cris de Oujé-Bougoumou, et sa désignation officielle est, sous réserve de l'article 16, en français « Bande de Oujé-Bougoumou », en anglais « Oujé-Bougoumou Band » et en cri « Oujé-Bougoumou Eenouch ».

13 À l'entrée en vigueur de la présente partie, les bandes antérieures crie mentionnées aux alinéas 12(1)a) à h) cessent d'exister, et leur actif, leurs droits, titres, intérêts, obligations et responsabilités, y compris ceux de leurs conseils, sont transmis aux bandes mentionnées aux alinéas 12(2)a) à h), respectivement.

13.1 (1) À l'entrée en vigueur du présent article, l'actif, le passif et les obligations de la collectivité connue sous le nom de Cris de Oujé-Bougoumou sont transmis à la Bande de Oujé-Bougoumou.

(2) À l'entrée en vigueur du présent article, la Oujé-Bougoumou Eenouch Association, personne morale constituée en vertu de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, cesse d'exister, et son actif, ses droits, titres, intérêts, ainsi que son passif et ses obligations sont transmis à la Bande de Oujé-Bougoumou.

14 (1) Conformément à l'alinéa 7.1.1 de la Convention du Nord-Est québécois, la bande antérieure des Naskapis de Schefferville est constituée en administration locale dotée de la personnalité morale, dont la désignation officielle est, en français, Bande Naskapi du Québec, en anglais, Naskapi Band of Quebec et, en naskapi, Kobac Naskapi-aeyouch.

(2) La bande visée au paragraphe (1) peut être légalement désignée par l'un ou l'autre des noms qui y sont mentionnés.

15 À l'entrée en vigueur de la présente partie, la bande antérieure des Naskapis de Schefferville cesse d'exister, et son actif, ses droits, titres, intérêts, obligations et responsabilités, y compris ceux de son conseil, sont transmis à la Bande Naskapi du Québec.

Article 13: Texte du paragraphe 16(1):

16 (1) Une bande peut, par un règlement administratif qu'auront approuvé ses électeurs en assemblée extraordinaire ou par référendum avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent, modifier la version française, anglaise, crie ou naskapie de sa désignation; la validité de ce règlement est subordonnée à son approbation par le gouverneur en conseil.

Clause 14: Existing text of the heading and sections 17 to 20:

Membership of Bands

17 The members of each of the Cree bands are the Cree beneficiaries who are enrolled or entitled to be enrolled on the community list in respect of that band pursuant to section 3 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

18 A person, not being a Cree beneficiary, who immediately before July 3, 1984 was a member of one of the *Indian Act* Cree bands mentioned in subsection 12(1), or who immediately before the coming into force of section 12.1 was an Indian, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, who belonged to the collectivity known as the Crees of Oujé-Bougoumou,

(a) is deemed to be a member of that band's successor band listed in subsection 12(2), or the Oujé-Bougoumou Band, as the case may be, for the purposes of paragraph 21(f), section 45, subsection 55(1), paragraph 62.01(d), subsection 62.1(1), paragraphs 90(2)(a) and (b) and subsections 94(3) and (4) and 103(1);

(b) is, if 18 years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province, deemed to be an elector of the successor band or of the Oujé-Bougoumou Band, as the case may be, for the purposes of section 63, subparagraph 66(1)(a)(i), sections 68 and 75 and subsection 97(2), but is not eligible to be elected chief of that band; and

(c) is, if 18 years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province, deemed to be an elector of the successor band or of the Oujé-Bougoumou Band, as the case may be, for the purposes of section 81, except where the matter submitted to a vote is a matter referred to in Part VI, VII, VIII or IX.

19 (1) An Inuk of Fort George is deemed to be a member of the Chisasibi Band for the purposes of paragraph 21(f), section 45, subsection 55(1), paragraph 62.01(d), subsection 62.1(1), paragraphs 90(2)(a) and (b) and subsections 94(3) and (4) and 103(1), and is deemed to be a resident of the Category IA land of the Chisasibi Band for the purpose of paragraph 22(2)(b).

(2) An Inuk of Fort George, if eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province, shall be deemed to be an elector of the Chisasibi Band for the purposes of section 63, subparagraph 66(1)(a)(i), sections 68 and 75 and subsection 97(2).

(3) Notwithstanding subsection (2), an Inuk of Fort George is not eligible to be elected chief of the Chisasibi Band.

20 The members of the Naskapi band are the Naskapi beneficiaries.

Clause 15: Relevant portion of section 20.1:

20.1 A person who, immediately before the coming into force of this Part, was a member of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band but was not a Naskapi beneficiary

(a) shall be deemed to be a member of the Naskapi band for the purposes of paragraph 21(f), section 45, subsection 55(1),

Article 14: Texte de l'intertitre et des articles 17 à 20 :

Appartenance aux bandes

17 Sont membres d'une bande crie les bénéficiaires cris inscrits, ou admissibles à l'être, sur la liste de la communauté relative à la bande conformément au chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

18 A la qualité prévue à l'un des alinéas ci-après la personne qui, sans être bénéficiaire cri, était, jusqu'au 3 juillet 1984, membre d'une bande antérieure crie mentionnée au paragraphe 12(1) ou, jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 12.1, un Indien, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, faisant partie de la collectivité connue sous le nom de Cris de Oujé-Bougoumou :

a) pour l'application de l'alinéa 21f), de l'article 45, du paragraphe 55(1), de l'alinéa 62.01d), du paragraphe 62.1(1), des alinéas 90(2)a) et b) et des paragraphes 94(3) et (4) et 103(1), la qualité de membre de la bande mentionnée au paragraphe 12(2) qui est substituée à la bande antérieure ou de membre de la Bande de Oujé-Bougoumou, selon le cas;

b) pour l'application de l'article 63, du sous-alinéa 66(1)a)(i), des articles 68 et 75 et du paragraphe 97(2) et si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas déclarée mentalement incapable par les lois de la province, la qualité d'électeur de la bande qui est substituée à la bande antérieure ou d'électeur de la Bande de Oujé-Bougoumou, selon le cas, sans être éligible au poste de chef de l'une ou l'autre;

c) pour l'application de l'article 81, sauf lorsque la question qui fait l'objet du vote est mentionnée dans les parties VI, VII, VIII ou IX, et si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas déclarée mentalement incapable par les lois de la province, la qualité d'électeur de la bande qui est substituée à la bande antérieure ou d'électeur de la Bande de Oujé-Bougoumou, selon le cas.

19 (1) Les Inuit de Fort George ont la qualité de membres de la Bande de Chisasibi pour l'application de l'alinéa 21f), de l'article 45, du paragraphe 55(1), de l'alinéa 62.01d), du paragraphe 62.1(1), des alinéas 90(2)a) et b), des paragraphes 94(3) et (4) et 103(1), ainsi que de résidents des terres de catégorie IA de la Bande de Chisasibi pour l'application de l'alinéa 22(2)b).

(2) Ils ont la qualité d'électeurs de la Bande de Chisasibi, pour l'application de l'article 63, du sous-alinéa 66(1)a)(i), des articles 68 et 75 et du paragraphe 97(2), s'ils sont âgés d'au moins dix-huit ans et ne sont pas déclarés mentalement incapables par les lois de la province.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), ils ne sont pas éligibles au poste de chef de la Bande de Chisasibi.

20 Les membres de la bande naskapie sont les bénéficiaires naskapis.

Article 15: Texte du passage visé de l'article 20.1 :

20.1 Toute personne qui, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, était membre de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville sans être un bénéficiaire naskapi :

a) a la qualité de membre de la bande naskapie pour l'application de l'alinéa 21f), de l'article 45, du paragraphe 55(1), des alinéas 90(2)a) et b), des paragraphes 94(3) et (4) et 103(1);

paragraphs 90(2)(a) and (b), subsections 94(3) and (4) and subsection 103(1);

(b) shall, if eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province, be deemed to be an elector of the Naskapi band for the purposes of section 63, subparagraph 66(1)(a)(i), sections 68 and 75 and subsection 97(2), but is not eligible to be elected chief of that band; and

(c) shall, if eighteen years of age or over and not declared mentally incompetent under the laws of the Province, be deemed to be an elector of the Naskapi band for the purposes of section 81, except where the matter submitted to a vote is a matter referred to in Part VI, VII, VIII or IX.

Clause 16: Existing text of the heading:

Objects and Powers of Bands

Clause 17: (1) to (4) Relevant portion of section 21:

21 The objects of a band are

(a) to act as the local government authority on its Category IA or IA-N land;

(b) to use, manage, administer and regulate its Category IA or IA-N land and the natural resources thereof;

(c) to control the disposition of rights and interests in its Category IA or IA-N land and in the natural resources thereof;

(d) to regulate the use of buildings on its Category IA or IA-N land;

...

(h) to establish and administer services, programs and projects for members of the band, other residents of Category IA and IA-N land and residents of the Category III land referred to in paragraph 6(b);

(i) to promote and preserve the culture, values and traditions of the Crees or Naskapis, as the case may be; and

(j) to exercise the powers and carry out the duties conferred or imposed on the band or on its predecessor *Indian Act* band by any Act of Parliament or regulations made thereunder, and by the Agreements.

Clause 18: (1) Existing text of subsection 22(1):

22 (1) A band has, subject to this Act and the regulations, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 22(2):

(2) A band shall not engage, directly or indirectly, in any commercial activity, except in so far as it is related to

(a) the management or administration of

...

b) a la qualité d'électeur de cette bande pour l'application de l'article 63, du sous-alinéa 66(1)a)(i), des articles 68 et 75 et du paragraphe 97(2), sans être éligible au poste de chef de celle-ci, si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas déclarée mentalement incapable par les lois de la province;

c) a la qualité d'électeur de cette bande pour l'application de l'article 81, si elle est âgée d'au moins dix-huit ans et n'est pas déclarée mentalement incapable par les lois de la province, sauf lorsque la question qui fait l'objet du vote est mentionnée dans les parties VI, VII, VIII ou IX.

Article 16: Texte de l'intertitre :

Mission de la bande

Article 17: (1) à (4) Texte du passage visé de l'article 21 :

21 La bande a pour mission :

a) d'exercer les pouvoirs d'une administration locale sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées;

b) d'assurer l'usage, la gestion, l'administration et la réglementation relatives à ses terres ainsi qu'aux ressources naturelles qui s'y trouvent;

c) de régir les octrois de droits et d'intérêts sur ces terres et sur leurs ressources naturelles, y compris les ressources de leur sous-sol;

d) de réglementer l'usage des bâtiments qui se trouvent sur ces terres;

[...]

h) d'assurer les services, programmes et projets voulus pour ses membres, pour les autres personnes résidant sur les terres des catégories IA et IA-N ainsi que pour les personnes résidant sur les terres de catégorie III qui sont visées à l'alinéa 6b);

i) de préserver et promouvoir la culture, les valeurs et les traditions crie ou naskapies, selon le cas;

j) d'exercer les pouvoirs et fonctions que les lois fédérales ou leurs règlements ainsi que les Conventions lui confèrent ou conféraient à la bande antérieure.

Article 18: (1) Texte du paragraphe 22(1) :

22 (1) La bande a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la capacité d'une personne physique.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 22(2) :

(2) La bande ne peut se livrer, directement ou indirectement, à des activités commerciales que dans le cadre :

a) de la gestion :

[...]

(ii) its buildings or other immovable assets on its Category IA or IA-N land; or

(b) the provision of public services to or in respect of its Category IA or IA-N land or residents thereof.

Clause 19: (1) Existing text of subsection 23(1):

23 (1) Section 261 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply to a band.

(2) Existing text of subsection 23(2):

(2) The *Canada Corporations Act*, chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Canada Not-for-profit Corporations Act* do not apply to a band.

Clause 20: Existing text of section 24:

24 The head office of a band shall be located at such place on its Category IA or IA-N land as is fixed by the band.

Clause 21: Existing text of sections 27 and 28:

27 A council shall act by resolution, except where required to act by by-law.

28 The chief of a band is the principal representative and chief executive officer of that band and shall perform any duties assigned to him by the regulations and the by-laws of the band.

Clause 22: Existing text of subsection 29(1):

29 (1) In each band, one councillor shall hold office as deputy chief in accordance with an election by-law made under section 64 or in accordance with regulations made under paragraph 67(1)(a).

Clause 23: Existing text of sections 31 and 32:

31 In addition to any other rights relating to the use of the Cree or Naskapi language, a Cree band may conduct its council meetings in the Cree language and the Naskapi band may conduct its council meetings in the Naskapi language.

32 (1) A by-law or resolution of a Cree band or the Naskapi band shall be enacted or adopted in either the English or the French language, and may also be enacted or adopted in the Cree language or the Naskapi language, as the case may be.

(2) Where a by-law is enacted or a resolution is adopted in more than one of the English, French, Cree or Naskapi languages, all versions in which it is enacted or adopted are equally authoritative and, where there is any inconsistency between the different versions, subsection 8(2) of the *Official Languages Act* applies, with such modifications as the circumstances require.

Clause 24: Existing text of subsection 33(1):

33 (1) Except as provided in subsection (2), a quorum of a council consists of a majority of the number of positions of council member, subject to subsection 38(5).

(ii) des bâtiments et autres immeubles lui appartenant qui se trouvent sur ces terres;

b) de la prestation de services publics sur ces terres ou aux personnes qui y résident.

Article 19: (1) Texte du paragraphe 23(1) :

23 (1) L'article 261 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* ne s'applique pas aux bandes.

(2) Texte du paragraphe 23(2) :

(2) La *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'appliquent pas aux bandes.

Article 20: Texte de l'article 24 :

24 La bande fixe son siège dans le périmètre des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées.

Article 21: Texte des articles 27 et 28 :

27 Le conseil prend ses décisions par résolution, sauf cas où il lui est imposé de le faire par règlement administratif.

28 Le chef est le principal représentant et premier dirigeant de la bande; il exerce les fonctions qui lui sont attribuées soit par règlement, soit par règlement administratif.

Article 22: Texte du paragraphe 29(1) :

29 (1) Le poste de chef adjoint est confié à l'un des conseillers élus conformément au règlement administratif électoral visé à l'article 64 ou au règlement visé à l'alinéa 67(1)a).

Article 23: Texte des articles 31 et 32 :

31 Outre leurs autres droits relatifs à l'usage des langues crie ou naskapie, les bandes crie et naskapie peuvent tenir les assemblées du conseil respectivement en crie ou en naskapie.

32 (1) Les règlements administratifs et les résolutions doivent avoir une version française ou anglaise et peuvent en outre avoir une version crie ou naskapie, selon le cas.

(2) Dans les cas où les règlements administratifs ou les résolutions sont adoptés en plus d'une langue, les différentes versions font également foi, les incompatibilités étant résolues, compte tenu des adaptations de circonstance, conformément au paragraphe 8(2) de la *Loi sur les langues officielles*.

Article 24: Texte du paragraphe 33(1) :

33 (1) Sous réserve du paragraphe 38(5), le quorum est constitué par la majorité du nombre de postes de membre du conseil, sauf cas prévu au paragraphe (2).

Clause 25: Existing text of subsection 35(1):

35 (1) The approval of any matter by a council requires the affirmative votes of the majority of the council members present when the vote is taken, subject to subsection (2) and subsection 38(5).

Clause 26: Existing text of section 36:

36 (1) For any period during which the council of the Chisasibi Band does not include an Inuk of Fort George, the Inuit of Fort George are entitled to have one Inuk of Fort George present as an observer at meetings of the council of the Chisasibi Band.

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the manner of selection and term and tenure of the Inuk observer referred to in subsection (1).

(3) The Inuk observer selected pursuant to this section and the regulations shall be notified of, and has the right to attend, all council meetings, and has the right to participate in the deliberations of the council, as if he were a council member, but he does not have the right to vote.

Clause 27: Existing text of subsection 37(1):

37 (1) A council shall meet at least once in every calendar quarter.

Clause 28: Existing text of subsection 38(7):

(7) This section, in so far as it is applicable to an Inuk observer referred to in section 36, applies to such an observer as if he were a council member.

Clause 29: Existing text of section 43:

43 The band treasurer is the chief financial officer of the band, is responsible for the receipt and deposit of band moneys and for all aspects of the financial administration of the band.

Clause 30: (1) and (2) Relevant portion of subsection 45(1):

45 (1) Subject to this section, a band may make by-laws of a local nature for the good government of its Category IA or IA-N land and of the inhabitants of such land, and for the general welfare of the members of the band, and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting

...

(h) the taxation for local purposes, otherwise than by means of an income tax,

...

(ii) of occupants and tenants of its Category IA or IA-N land, except Canada and Quebec,

Article 25: Texte du paragraphe 35(1) :

35 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 38(5), les décisions du conseil se prennent à la majorité des voix des membres du conseil présents lors du vote.

Article 26: Texte de l'article 36 :

36 (1) Pendant les périodes où ils ne sont pas représentés au conseil de la bande de Chisasibi, les Inuit de Fort George peuvent déléguer à titre d'observateur un Inuk de Fort George aux assemblées du conseil.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de sélection et le mandat de l'observateur inuk.

(3) L'observateur inuk doit être avisé de toutes les assemblées de celui-ci, a le droit d'y assister et de participer aux délibérations, mais il n'y a pas droit de vote.

Article 27: Texte du paragraphe 37(1) :

37 (1) Le conseil se réunit au moins une fois par trimestre.

Article 28: Texte du paragraphe 38(7) :

(7) Le présent article s'applique à l'observateur inuk, compte tenu de sa qualité, visé à l'article 36.

Article 29: Texte de l'article 43 :

43 Le trésorier est le directeur financier de la bande; à ce titre, il est chargé de son administration financière, et notamment de la recette et du dépôt de ses deniers.

Article 30: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 45(1) :

45 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la bande peut, à des fins de bonne administration locale et en vue d'assurer le bien-être général de ses membres, prendre des règlements administratifs concernant les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui ont été attribuées et les habitants de ces terres, notamment dans les domaines suivants :

[...]

h) sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des règlements pris en application du paragraphe (4), imposition à des fins locales, mais sans recours à l'impôt sur le revenu ni assujettissement du Canada ou du Québec :

[...]

ii) des occupants et des locataires de ces terres;

Clause 31: (1) and (2) Relevant portion of subsection 46(1):

46 (1) A band may make by-laws respecting land and resource use and planning, including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws respecting

(a) the inventory, use and management of its Category IA or IA-N land and the natural resources thereof;

(b) the adoption of land use plans and resource use plans in relation to its Category IA or IA-N land; and

(c) use permits relating to its Category IA or IA-N land and buildings located thereon, and the conditions relating to the issuance, suspension or revocation of such permits.

Clause 32: (1) and (2) Relevant portion of subsection 48(1):

48 (1) Subject to this section, a band may make by-laws respecting hunting, fishing and trapping and the protection of wildlife, including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws respecting

(a) the exercise of the right to harvest referred to in section 24 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and in *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec);

...

(c) residence requirements relating to sport hunting and sport fishing by persons other than Cree or Naskapi beneficiaries, as contemplated by section 37 of that Act; and

(d) the right of persons of Cree or Naskapi ancestry to harvest for personal use, as contemplated by sections 38 and 38.1 of that Act.

(3) Existing text of subsection 48(2):

(2) Subject to subsection (3), a copy of each by-law described in subsection (1) that a band proposes to make shall, a reasonable period of time before its enactment, be submitted by the band to the Coordinating Committee referred to in section 24 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and in *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), in order to enable that Committee to make representations to the band with respect thereto, but the band is not bound by any such representations.

Clause 33: New.

Clause 34: Existing text of subsection 50(1):

50 (1) The original copy of any by-law of a band must be signed by

(a) the chairman of the council meeting at which it was enacted; and

(b) the band secretary or such other person as is designated by by-law.

Article 31: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 46(1) :

46 (1) La bande peut prendre des règlements administratifs sur l'usage des terres et des ressources ainsi que sur la planification correspondante, notamment, en ce qui concerne les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées :

a) sur leur inventaire, leur usage et leur gestion, de même que sur ceux des ressources naturelles qui s'y trouvent;

b) sur l'adoption de plans d'aménagement du territoire à leur égard et de plans d'utilisation des ressources qui s'y trouvent;

c) sur les permis d'usage à leur égard et à celui des bâtiments qui s'y trouvent, de même que sur la délivrance, la suspension et l'annulation de ces permis.

Article 32: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 48(1) :

48 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la bande peut prendre des règlements administratifs sur la chasse, la pêche et le piégeage, ainsi que sur la protection de la faune, et, notamment :

a) l'exercice du droit d'exploitation visé au chapitre 24 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et dans la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec);

[...]

c) en application de l'article 37 de cette loi, les conditions de résidence applicables à la chasse et à la pêche sportives par des personnes qui ne sont pas des bénéficiaires cris ou naskapis;

d) le droit d'exploitation des personnes d'ascendance crie ou naskapie mentionné aux articles 38 et 38.1 de cette loi.

(3) Texte du paragraphe 48(2) :

(2) La bande présente au comité conjoint, dont font mention le chapitre 24 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* et la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*, les projets de règlements administratifs qu'elle se propose de prendre en application du paragraphe (1) suffisamment de temps avant la date envisagée pour leur adoption pour que le comité puisse lui présenter ses observations, lesquelles ne la lient pas.

Article 33: Nouveau.

Article 34: Texte du paragraphe 50(1) :

50 (1) L'original de chaque règlement administratif de la bande doit porter la signature :

a) du président de l'assemblée du conseil au cours de laquelle il a été adopté;

b) du secrétaire de la bande ou de la personne désignée à cet effet par règlement administratif.

Clause 35: Existing text of subsection 52(1):

52 (1) Within one week after a by-law has been enacted by a band, or has been enacted by a band and approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum (where such approval is required), the band secretary shall post a copy of the by-law on the band's Category IA or IA-N land at a public place designated by the band.

Clause 36: Existing text of the heading and sections 58 to 62.3:

Cree Transitional Provisions

58 Subject to section 59, the council of an *Indian Act* Cree band that is in office pursuant to the *Indian Act* immediately before the coming into force of this Part becomes the council of its successor band under this Act on the coming into force of this Part, and continues in office as such until the expiration of its term of office under the *Indian Act* or until a day two years after the coming into force of this Part, whichever occurs first.

58.1 Subject to section 59, the board of directors of the Oujé-Bougoumou Eenuch Association that is in office immediately before the coming into force of this section becomes the council of the Oujé-Bougoumou Band on that coming into force, and for that purpose the chairperson of that Association holds the office of chief of that band. The board of directors, including the chairperson, continues in office as such until the expiry of their term of office.

59 For the transitional periods described in sections 58 and 58.1, the council has the powers and duties of a band council elected under this Act, and the provisions of this Act and the regulations apply, with any modifications that the circumstances require, to that council as if it had been elected under this Act.

60 The by-laws of an *Indian Act* Cree band listed in subsection 12(1) that are in force immediately before the coming into force of this Part remain in force on the territory of that band's successor band described in section 6 for a period of one year after the coming into force of this Part, unless repealed during that period pursuant to this Act.

60.1 The by-laws of the Oujé-Bougoumou Eenuch Association that are in force immediately before the coming into force of this section remain in force on the territory, described in section 6, of the Oujé-Bougoumou Band for a period of one year commencing on that coming into force, unless repealed during that period pursuant to this Act.

Naskapi Transitional Provisions

61 Subject to section 62, the council of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band that is in office pursuant to the *Indian Act* immediately before the coming into force of this Part becomes the council of the Naskapi band on the coming into force of this Part, and continues in office as such until the expiration of its term of office under the *Indian Act* or until a day two years after the coming into force of this Part, whichever occurs first.

62 For the transitional period described in section 61, the council has the powers and duties of a band council elected under this Act, and the provisions of this Act and the regulations apply, with such modifications as the circumstances require, to that council as if it had been elected under this Act.

Article 35: Texte du paragraphe 52(1) :

52 (1) Dans le délai d'une semaine suivant l'adoption d'un règlement administratif par la bande, ou s'il s'agit d'un règlement à approuver par vote en assemblée extraordinaire ou par référendum, suivant son approbation, le secrétaire en fait afficher le texte au lieu public des terres de catégorie IA ou IA-N désigné par la bande.

Article 36: Texte de l'intertitre et des articles 58 à 62.3 :

Dispositions transitoires pour les Cris

58 Sous réserve de l'article 59, les conseils des bandes antérieures crie en exercice jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie deviennent, à compter de cette date, les conseils des bandes substituées à elles aux termes de la présente loi. Ils restent en exercice à ce titre jusqu'à la fin du mandat qui leur a été conféré sous le régime de la *Loi sur les Indiens* ou, au plus tard, pendant un délai de deux ans suivant la date mentionnée ci-dessus.

58.1 Sous réserve de l'article 59, le conseil d'administration de la Oujé-Bougoumou Eenuch Association et le président du conseil qui sont en exercice jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article deviennent respectivement, à compter de celle-ci, le conseil de la Bande de Oujé-Bougoumou et le chef de cette bande. Le conseil d'administration et le président du conseil restent en exercice à ce titre jusqu'à la fin de leur mandat respectif.

59 Pendant les périodes de transition visées aux articles 58 et 58.1, les conseils sont, pour leurs pouvoirs et fonctions et pour l'application — avec les adaptations nécessaires — de la présente loi et de ses règlements, assimilés aux conseils élus sous le régime de cette loi.

60 Les règlements administratifs des bandes antérieures crie énumérées au paragraphe 12(1), en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, continuent à s'appliquer sur le territoire, visé à l'article 6, des bandes qui leur sont substituées pendant un an suivant cette entrée en vigueur, sauf s'ils sont abrogés entre temps conformément à la présente loi.

60.1 Les règlements administratifs de la Oujé-Bougoumou Eenuch Association en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article continuent à s'appliquer sur le territoire, visé à l'article 6, de la Bande de Oujé-Bougoumou pendant un an à compter de cette entrée en vigueur, sauf s'ils sont abrogés entre-temps conformément à la présente loi.

Dispositions transitoires pour les Naskapis

61 Sous réserve de l'article 62, le conseil de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville en exercice jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente partie devient, à compter de cette date, le conseil de la bande naskapie. Il reste en exercice à ce titre jusqu'à la fin du mandat qui lui a été conféré sous le régime de la *Loi sur les Indiens* ou, au plus tard, pendant un délai de deux ans suivant la date visée ci-dessus.

62 Pendant la période visée à l'article 61, le conseil de la bande naskapie est, pour ses pouvoirs et fonctions et pour l'application, compte tenu des adaptations de circonstance, de la présente loi et de ses règlements, assimilé au conseil élu sous le régime de cette loi.

PART I.1

Cree Regional Authority

62.01 The objects of the Cree Regional Authority are

- (a) to act as a regional government authority on Category IA land;
- (b) to regulate essential sanitation services — including water and sewer services, drainage and solid waste management — and housing situated on Category IA land and to regulate buildings used for the purposes of regional governance that are situated on those lands;
- (c) to use, manage and administer moneys and other assets;
- (d) to promote the general welfare of the members of the Cree bands; and
- (e) to promote and preserve the culture, values and traditions of the members of the Cree bands.

62.02 For greater certainty, the Cree Regional Authority may assume any federal responsibilities agreed on by that Authority and the Government of Canada that are set out in the James Bay and Northern Quebec Agreement or any other agreement or in any federal Act or that are in relation to any program of the Government of Canada.

62.03 (1) The Council of the Cree Regional Authority may make by-laws respecting

- (a) the regulation — for the protection of public health and safety — of buildings used for housing or for regional governance, including their construction, maintenance, repair and demolition;
- (b) essential sanitation services — including water and sewer services, drainage and solid waste management — and health and hygiene in relation to those services and housing;
- (c) the establishment, maintenance and operation of fire departments; and
- (d) the protection of the environment, including natural resources, and the prevention of pollution.

(2) Standards established in the by-laws in respect of a matter referred to in subsection (1) must be at least equivalent in their effect to any standards established by federal or provincial laws of general application in respect of the matter.

62.04 A by-law of the Cree Regional Authority shall be made by means of the adoption, at a public meeting convened in accordance with *An Act respecting the Cree Regional Authority*, R.S.Q. c. A-6.1, as amended from time to time, of a resolution supported by a majority of all of the members of the Council of that Authority.

62.05 (1) In the event of an inconsistency or conflict between a by-law of the Cree Regional Authority and a by-law of a Cree band, the by-law of the Cree Regional Authority prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

(2) Despite subsection (1), if the standards established in a by-law of a Cree band in respect of a matter are more stringent in their effect

PARTIE I.1

Administration régionale crie

62.01 L'Administration régionale crie a pour mission :

- a) d'agir à titre d'instance gouvernementale régionale sur les terres de catégorie IA;
- b) de réglementer les services d'hygiène essentiels — notamment les services d'adduction d'eau et d'égouts, le drainage et la gestion des déchets solides — et les logements situés sur les terres de catégorie IA ainsi que les bâtiments situés sur ces terres et utilisés à des fins de gouvernance régionale;
- c) d'utiliser, de gérer et d'administrer les deniers et d'autres éléments d'actif;
- d) de promouvoir le bien-être général des membres des bandes cries;
- e) de préserver et de promouvoir la culture, les valeurs et les traditions des membres des bandes cries.

62.02 Il est entendu que l'Administration régionale crie peut assumer les responsabilités fédérales, dont elle et le gouvernement du Canada conviennent, qui sont énoncées dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois, tout autre accord ou toute loi fédérale ou qui découlent d'un programme du gouvernement du Canada.

62.03 (1) Le conseil de l'Administration régionale crie peut, par règlement administratif :

- a) régir — pour la protection de la santé et de la sécurité publiques — les bâtiments utilisés à des fins de logement ou de gouvernance régionale, notamment leur construction, entretien, réparation et démolition;
- b) régir les services d'hygiène essentiels — notamment les services d'adduction d'eau et d'égouts, le drainage et la gestion des déchets solides — ainsi que la santé et l'hygiène en ce qui a trait à ces services et au logement;
- c) régir la mise en place et la prestation des services anti-incendie;
- d) régir la protection de l'environnement, y compris les ressources naturelles, et la prévention de la pollution.

(2) Les normes fixées par les règlements administratifs doivent être au moins aussi strictes quant à leurs effets que celles prévues par les lois fédérales et provinciales d'application générale.

62.04 Les règlements administratifs de l'Administration régionale crie sont pris au moyen d'une résolution adoptée par la majorité des membres de son conseil à une séance publique convoquée en conformité avec la *Loi sur l'Administration régionale crie*, L.R.Q., ch. A-6.1, et ses modifications.

62.05 (1) Les dispositions des règlements administratifs de l'Administration régionale crie l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements administratifs d'une bande crie.

(2) Malgré le paragraphe (1), si les normes fixées par un règlement administratif d'une bande crie sont plus strictes quant à leurs effets

than the standards established in a by-law of the Cree Regional Authority, the provisions of the by-law of the Cree band that relate to those standards prevail to the extent that they are inconsistent with or conflict with the provisions of the by-law of the Cree Regional Authority that relate to those standards.

62.06 The powers conferred on the Cree Regional Authority under this Act do not affect

(a) any right, privilege or benefit set out in the James Bay and Northern Quebec Agreement that is conferred on persons who are enrolled or entitled to be enrolled as Inuit beneficiaries under section 3A of that Agreement;

(b) any right, privilege or benefit set out in the Northeastern Quebec Agreement that is conferred on the Naskapi band or Naskapi beneficiaries;

(c) any right, privilege or benefit set out in any other agreement that is conferred on persons referred to in paragraph (a) or Naskapi beneficiaries, if the agreement is one entered into between those persons or Naskapi beneficiaries, as the case may be — or any person who is authorized, according to the terms of the agreement, to enter into the agreement on behalf of those persons or beneficiaries — and the government of Canada or Quebec;

(d) any right, privilege or benefit set out in this Act that is conferred on the Inuit of Fort George, the Naskapi band or Naskapi beneficiaries; or

(e) any right, privilege or benefit conferred on persons referred to in paragraph (a), or Naskapi beneficiaries, by means of an undertaking given by the government of Canada or Quebec.

62.07 (1) Within one week after a by-law has been made by the Council of the Cree Regional Authority, the secretary of that Authority shall ensure that a copy of the by-law is posted on the Authority's website and at a public place designated by the Authority on the Category IA land of each Cree band.

(2) The by-law comes into force on the day on which it is posted on the Authority's website, whether or not it is posted within the time set out in subsection (1), or on any day, subsequent to the day on which it is posted, that may be specified in the by-law.

62.08 (1) The secretary of the Cree Regional Authority shall maintain a register of by-laws made by the Council of that Authority under this Act in which shall be kept the original copy of those by-laws, including by-laws that have been repealed or are no longer in force.

(2) The secretary of the Cree Regional Authority shall, in respect of every resolution to make a by-law under this Act that is adopted by the Council of that Authority, record the full text of the resolution and the result of the vote in the minutes of the meeting at which it was adopted.

(3) Within 30 days after the coming into force of a by-law of the Cree Regional Authority made under this Act, the secretary of that Authority shall forward a copy of the by-law to the Minister.

(4) Non-compliance with this section does not affect the validity of the by-law or resolution.

62.09 Any person is entitled to obtain a copy of a by-law or resolution of the Cree Regional Authority made or adopted under this Act on payment of any reasonable fee that is fixed by that Authority.

que celles fixées par un règlement administratif de l'Administration régionale crie, les dispositions du règlement administratif de la bande crie qui ont trait aux normes l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement administratif de l'Administration régionale crie.

62.06 Les pouvoirs de l'Administration régionale crie prévus par la présente loi ne portent pas atteinte aux droits, privilèges et avantages :

a) énoncés dans la Convention de la Baie-James et du Nord québécois et conférés aux personnes inscrites, ou admissibles à l'être, à titre de bénéficiaires inuits, conformément au chapitre 3A de cette convention;

b) énoncés dans la Convention du Nord-Est québécois et conférés à la bande naskapie ou aux bénéficiaires naskapis;

c) énoncés dans tout autre accord intervenu entre, d'une part, les personnes visées à l'alinéa a) ou les bénéficiaires naskapis — ou toute personne habilitée, aux termes de l'accord, à conclure celui-ci en leur nom — et, d'autre part, le gouvernement du Canada ou du Québec, et conférés à ces personnes ou bénéficiaires;

d) énoncés dans la présente loi et conférés aux Inuit de Fort George, à la bande naskapie ou aux bénéficiaires naskapis;

e) énoncés dans tout engagement pris par le gouvernement du Canada ou du Québec et conférés aux personnes visées à l'alinéa a) ou aux bénéficiaires naskapis.

62.07 (1) Dans un délai d'une semaine suivant la prise d'un règlement administratif par le conseil de l'Administration régionale crie, le secrétaire de celle-ci en fait afficher le texte sur le site Internet de cette dernière et dans le lieu public qu'elle désigne sur les terres de catégorie IA de chacune des bandes cries.

(2) Le règlement administratif entre en vigueur dès l'affichage sur le site Internet de l'Administration, indépendamment de l'observation du délai d'une semaine, ou à la date ultérieure qu'il précise.

62.08 (1) Le secrétaire de l'Administration régionale crie tient un registre des originaux des règlements administratifs pris par le conseil de celle-ci en vertu de la présente loi, qu'ils soient en vigueur ou non.

(2) Il consigne le texte intégral de chaque résolution adoptée par le conseil pour la prise d'un règlement administratif en vertu de la présente loi ainsi que le résultat du vote dans le procès-verbal de la séance au cours de laquelle a eu lieu l'adoption.

(3) Dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur d'un tel règlement administratif, le secrétaire en transmet le texte au ministre.

(4) L'inobservation des dispositions du présent article n'invalide pas le règlement administratif ni la résolution.

62.09 Toute personne peut obtenir copie des règlements administratifs ou des résolutions de l'Administration régionale crie respectivement pris ou adoptées en vertu de la présente loi, contre versement de droits fixés dans des limites raisonnables par celle-ci.

62.1 (1) Subject to section 62.2, a member of a Cree band or any other interested person may make application to the Court of Quebec or Superior Court of Quebec to have a by-law of the Cree Regional Authority made under this Act quashed, in whole or in part, for illegality or for irregularity in the manner or form of its making.

(2) Despite the *Federal Courts Act*, the Federal Court does not have the jurisdiction to hear applications described in subsection (1).

62.2 An application made under section 62.1 based on an irregularity in the manner or form of the making of a by-law may not be brought later than 90 days after the coming into force of the by-law.

62.3 If a by-law of the Cree Regional Authority made under this Act is quashed, any action for anything done under that by-law lies only against the Cree Regional Authority and not against any other person.

Clause 37: Existing text of subsection 63(1):

63 (1) Subject to subsection (2), each elector of a band is entitled to vote in any election of council members held by that band, whether the election is conducted pursuant to an election by-law made under section 64 or pursuant to regulations made under paragraph 67(1)(a).

Clause 38: (1) and (2) Relevant portion of section 68:

68 Any elector of a band is eligible to be elected to the office of council member of that band unless he

...

(f) in the case of a Naskapi beneficiary, resides on the Matimekosh Reserve.

Clause 39: (1) and (2) Relevant portion of section 69:

69 Apart from general elections referred to in section 74, an office of council member becomes vacant immediately on the occurrence of one of the following events, and only the following events:

...

(b) the office-holder

...

(vi) is declared mentally incompetent in accordance with the laws of the Province;

...

(d) in the case of a Naskapi beneficiary, the office-holder resides on the Matimekosh Reserve; or

Clause 40: Existing text of section 71:

71 (1) Each band shall appoint a person who is not a council member of that band as Returning Officer, and shall fix his tenure and term of office.

(2) The Returning Officer of each band shall appoint a Deputy Returning Officer and may appoint such Assistant Returning Officers as are necessary to assist him in the performance of his duties.

62.1 (1) Sous réserve de l'article 62.2, un membre d'une bande crie ou toute autre personne intéressée peut demander à la Cour du Québec ou à la Cour supérieure du Québec la cassation totale ou partielle d'un règlement administratif de l'Administration régionale crie pour illégalité ou vice de forme ou de procédure.

(2) Par dérogation à sa loi constitutive, la Cour fédérale n'a pas compétence pour connaître des demandes visées au paragraphe (1).

62.2 Les actions en vice de forme ou de procédure visées à l'article 62.1 se prescrivent par quatre-vingt-dix jours à compter de l'entrée en vigueur du texte en cause.

62.3 En cas de cassation d'un règlement administratif de l'Administration régionale crie pris en vertu de la présente loi, les actions portant sur des actes accomplis en application de ce règlement ne peuvent être intentées que contre celle-ci.

Article 37: Texte du paragraphe 63(1):

63 (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque électeur d'une bande a droit de suffrage à chaque élection de membres du conseil par la bande, que le scrutin ait lieu en conformité avec un règlement administratif pris en application de l'article 64 ou avec les règlements pris en application de l'alinéa 67(1)a).

Article 38: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 68:

68 Est éligible à un poste de membre du conseil l'électeur qui :

[...]

f) dans le cas d'un bénéficiaire naskapi, ne réside pas dans la réserve Matimekosh.

Article 39: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 69:

69 En dehors des élections générales mentionnées à l'article 74, un poste de membre du conseil ne devient vacant que dans les cas suivants :

[...]

b) le titulaire du poste :

[...]

(vi) est déclaré mentalement incapable en conformité avec les lois de la province;

[...]

d) dans le cas d'un bénéficiaire naskapi, le titulaire réside dans la réserve Matimekosh;

Article 40: Texte de l'article 71:

71 (1) La bande nomme le directeur du scrutin et fixe son mandat, mais elle ne peut choisir un des membres du conseil pour ce poste.

(2) Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et, à son appréciation, les scrutateurs adjoints qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

(3) Where the Returning Officer of a band is absent or incapacitated or the office of Returning Officer is vacant, the Deputy Returning Officer of the band has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer.

(4) In the event of the absence or incapacity of both the Returning Officer and the Deputy Returning Officer of a band or if both such offices are vacant, the band secretary has and may exercise all the powers and duties of the Returning Officer of the band.

Clause 41: Relevant portion of section 73:

73 A Returning Officer or Deputy or Assistant Returning Officer ceases to hold office forthwith if he

...

(c) is declared mentally incompetent under the laws of the Province.

Clause 42: Existing text of subsection 78(1):

78 (1) Any candidate for election as council member of a band or any fifteen electors of a band may, within five days of the day of any election held by that band, contest the election of any council member or council members elected thereat by submitting to the Returning Officer of the band a written notice to that effect.

Clause 43: Existing text of section 80:

80 In addition to any other rights relating to the use of the Cree or Naskapi language, a Cree band may conduct ordinary band meetings, special band meetings and referenda in the Cree language and the Naskapi band may conduct ordinary band meetings, special band meetings and referenda in the Naskapi language.

Clause 44: Existing text of section 81:

81 Each elector of a band is entitled to vote in respect of any matter submitted to a vote at an ordinary band meeting, special band meeting or referendum of that band.

Clause 45: Existing text of the heading:

Financial Administration of Bands

Clause 46: Relevant portion of subsection 90(2):

(2) Forthwith after adopting a budget or supplementary budget, a band shall

...

(c) send a copy of it to the Minister and, in the case of a Cree band, to the Cree Regional Authority.

Clause 47: Relevant portion of subsection 91(2):

(2) The Minister or a council member or elector of the Naskapi band, or any person authorized in writing by the Minister or by a council member or elector of the Naskapi band, may, at any reasonable time, inspect the books of account and financial records of the Naskapi band, and a person is guilty of an offence who

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur du scrutin ou de vacance de son poste, le scrutateur exerce la plénitude des pouvoirs et fonctions du titulaire.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur du scrutin et du scrutateur ou de vacance de ces deux postes, le secrétaire exerce la plénitude des pouvoirs et fonctions du directeur du scrutin.

Article 41: Texte du passage visé de l'article 73 :

73 Le poste de directeur du scrutin, de scrutateur ou de scrutateur adjoint devient vacant dans le cas où son titulaire :

[...]

c) est déclaré mentalement incapable en conformité avec les lois de la province.

Article 42: Texte du paragraphe 78(1) :

78 (1) Tout candidat à un poste de membre du conseil ou un groupe de quinze électeurs peut, par avis écrit adressé au directeur du scrutin dans les cinq jours suivant la date de celui-ci, contester l'élection d'un ou de plusieurs membres du conseil.

Article 43: Texte de l'article 80 :

80 Outre leurs autres droits relatifs à l'usage des langues crie ou naskapie, les bandes crie et naskapie peuvent tenir leurs assemblées ordinaires ou extraordinaires ainsi que leurs référendums respectivement en crie ou en naskapi.

Article 44: Texte de l'article 81 :

81 Chaque électeur a droit de suffrage sur toute question mise aux voix en assemblée ordinaire ou extraordinaire ou par référendum.

Article 45: Texte du titre :

Administration financière

Article 46: Texte du passage visé du paragraphe 90(2) :

(2) Dès l'adoption du budget ou d'un budget supplémentaire, la bande :

[...]

c) en transmet le texte au ministre et, dans le cas d'une bande crie, à l'Administration régionale crie.

Article 47: (1) Texte du passage visé du paragraphe 91(2) :

(2) Le ministre, un membre du conseil ou un électeur de la bande naskapie, ou toute personne autorisée par écrit à cette fin par l'un d'eux, peuvent, à toute heure raisonnable, examiner les livres comptables et les registres financiers de la bande naskapie. Commet une infraction :

(2) Existing text of subsection 91(2.1):

(2.1) The Minister or a council member or elector of a Cree band, or any person authorized in writing by the Minister, by a council member or elector of a Cree band or by the Cree Regional Authority, may, at any reasonable time, inspect the books of account and financial records of the Cree band, and a person is guilty of an offence who

(a) obstructs that person; or

(b) having control or possession of those books or records, fails to give all reasonable assistance to that person.

Clause 48: Existing text of subsections 93(5) and (5.1):

(5) If a band fails to act under subsection (4), the Minister, or, in the case of a Cree band, the Cree Regional Authority if the Minister with the written consent of that Authority delegates to it the power, may appoint a new auditor and fix that auditor's remuneration.

(5.1) The Minister or the Cree Regional Authority, as the case may be, shall inform the band in writing of the appointment.

Clause 49: Existing text of subsection 94(2):

(2) If the auditor has not been able to prepare the report within the period mentioned in subsection (1), the auditor shall notify the band, the Minister and, in the case of a Cree band, the Cree Regional Authority, of the reasons for the delay.

Clause 50: Existing text of subsection 97(2):

(2) A by-law made under subsection (1) authorizing long-term borrowing must be approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least twenty per cent of the electors voted on the matter.

Clause 51: Existing text of section 98:

98 The Governor in Council may make regulations respecting long-term borrowing by bands.

Clause 52: Existing text of section 99:

99 A band may make by-laws respecting procedures for the awarding of contracts and the calling of tenders in relation thereto, and such by-laws may take into account the preferential contract and employment benefits for Cree and Naskapi beneficiaries contained in the Agreements or established pursuant to the Agreements.

Clause 53: (1) Existing text of subsection 100(1):

100 (1) If, as a result of an inspection by the Minister or a person authorized by the Minister under subsection 91(2) or (2.1), the auditor's report under subsection 94(1), or any non-compliance with the provisions of this Part, the Minister is of the opinion that the financial affairs of a band are in serious disorder, the Minister may give written notice to the band, with a copy to the Cree Regional Authority in the case of a Cree band, of his or her intention to appoint an administrator to administer the financial affairs of the band, setting out his or her reasons for so doing.

(2) Texte du paragraphe 91(2.1) :

(2.1) Le ministre, un membre du conseil ou un électeur d'une bande crie, ou toute personne autorisée par écrit à cette fin par l'un d'eux ou par l'Administration régionale crie, peuvent, à toute heure raisonnable, examiner les livres comptables et les registres financiers de la bande crie. Commet une infraction :

a) quiconque entrave l'action de cette personne;

b) le détenteur ou le responsable de ces documents qui ne prête pas toute l'assistance possible à cette personne.

Article 48: Texte des paragraphes 93(5) et (5.1) :

(5) En cas d'inobservation du paragraphe (4), le ministre ou, dans le cas d'une bande crie, l'Administration régionale crie, si le ministre lui délègue son pouvoir avec le consentement écrit de celle-ci, peut nommer un nouveau vérificateur et en fixer la rémunération.

(5.1) Le ministre ou l'Administration régionale crie, selon le cas, avise la bande par écrit de la nomination.

Article 49: Texte du paragraphe 94(2) :

(2) En cas de retard dans l'établissement du rapport, le vérificateur doit en donner les motifs à la bande, au ministre et, dans le cas d'une bande crie, à l'Administration régionale crie.

Article 50: Texte du paragraphe 97(2) :

(2) Les règlements administratifs autorisant des emprunts à long terme doivent être approuvés en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt pour cent.

Article 51: Texte de l'article 98 :

98 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les emprunts à long terme des bandes.

Article 52: Texte de l'article 99 :

99 La bande peut, par règlement administratif, régir les modalités des appels d'offres et celles des attributions de marchés, en tenant compte, en ce qui concerne ce genre de contrats, des critères préférentiels et des avantages d'emploi prévus au profit des bénéficiaires cris et naskapis dans les Conventions ou en application de celles-ci.

Article 53: (1) Texte du paragraphe 100(1) :

100 (1) Le ministre, s'il estime, d'après un examen effectué par lui ou par son délégué en application du paragraphe 91(2) ou (2.1), au vu du rapport du vérificateur établi en application du paragraphe 94(1) ou par suite de l'inobservation de la présente partie, que les affaires financières de la bande sont dans un grave état de gabegie, peut avertir celle-ci par avis écrit motivé, avec copie à l'Administration régionale crie dans le cas d'une bande crie, de son intention d'affecter un administrateur à la gestion de ses affaires.

(2) Existing text of subsection 100(3):

(3) At any time between 60 days and one year after giving notice to the band under subsection (1), the Minister may, if the Minister is of the opinion that the situation referred to in the notice has not been adequately remedied, appoint, by order, an administrator to administer the financial affairs of the band, and the order shall set out the duties of the administrator. The Minister shall send a copy of the order without delay to the band and, in the case of a Cree band, to the Cree Regional Authority.

Clause 54: Existing text of the heading:

Residence and Access Rights on Category IA and IA-N Land

Clause 55: Existing text of subsection 102(2):

(2) A band may make by-laws for the purpose of regulating, on its Category IA or IA-N land, the exercise of residence or access rights conferred by sections 103 to 106, but, except in the case of an authorization to reside under paragraph 103(2)(a) or an authorization of access under paragraph 105(5)(e), such a by-law may not, notwithstanding section 8, unreasonably restrict or, except as provided by subsection 103(3) effectively deny any such residence or access right.

Clause 56: (1) and (2) Relevant portion of subsection 103(1):

103 (1) The following persons have the right to reside on the Category IA or IA-N land of a band:

(a) a member of that band;

(3) to (5) Relevant portion of subsection 103(2):

(2) In addition to persons described in subsection (1), the following persons may reside on the Category IA or IA-N land of a band:

(a) a person so authorized in writing by that band or by a by-law of that band;

(b) a person so authorized by virtue of a grant from that band under Part VIII;

...

(d) subject to subsection (3), a person engaged in administrative or public duties approved by that band or scientific studies approved by that band.

(6) Existing text of subsection 103(3):

(3) A band may prohibit a person described in paragraph (2)(d) from residing on its Category IA or IA-N land where the number of such persons would be such as to significantly alter the demographic composition of the community.

Clause 57: Existing text of section 104:

104 (1) A person who is not a Cree beneficiary and who

(a) was, immediately before November 11, 1975, residing on or occupying, by virtue of a right of residence or occupancy, land that became Category IA land by virtue of the James Bay and Northern

(2) Texte du paragraphe 100(3) :

(3) Dans l'année qui suit l'avis donné à la bande, déduction faite des soixante premiers jours, le ministre peut, par arrêté, procéder à la nomination d'un administrateur s'il estime insuffisantes les mesures de redressement. L'arrêté fixe aussi les fonctions de l'administrateur. Il en donne sans délai une copie à la bande et, dans le cas d'une bande crie, à l'Administration régionale crie.

Article 54: Texte du titre :

Terres des catégories IA et IA-N : droits de résidence et d'accès

Article 55: Texte du paragraphe 102(2) :

(2) La bande peut, par règlement administratif, régir l'exercice des droits de résidence ou d'accès visés aux articles 103 à 106 sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées, mais, sous réserve des autorisations de résidence ou d'accès prévues respectivement aux alinéas 103(2)a) et 105(5)e), elle ne peut, malgré l'article 8, ainsi les restreindre abusivement ni, sauf cas prévu au paragraphe 103(3), les refuser effectivement.

Article 56: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 103(1) :

103 (1) Ont le droit de résider sur les terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande :

a) les membres de la bande;

(3) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 103(2) :

(2) En sus des personnes visées au paragraphe (1), peuvent résider sur les terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande :

a) les personnes à qui la bande a donné, soit simplement par écrit, soit par règlement administratif, une autorisation à cet effet;

b) les personnes qui ont une autorisation à cet effet aux termes d'une concession visée à la partie VIII;

[...]

d) sous réserve du paragraphe (3), les personnes qui exercent des fonctions publiques ou administratives agréées par la bande ou se livrent à des études scientifiques ainsi agréées.

(6) Texte du paragraphe 103(3) :

(3) La bande peut interdire aux personnes visées à l'alinéa (2)d) de résider sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées dans le cas où leur nombre risquerait de modifier notablement la composition démographique de la communauté.

Article 57: Texte de l'article 104 :

104 (1) Les personnes qui ne sont pas des bénéficiaires cris et qui exerçaient, jusqu'au 11 novembre 1975, puis jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente partie, des droits de résidence ou d'occupation sur des terres constituées par la Convention de la Baie James et du Nord québécois en terres de catégorie IA, à l'exception des terres

Quebec Agreement, other than land referred to in subsection (1.1), and

(b) continues to reside on or occupy that land by virtue of that right at the coming into force of this Part

may continue to reside on or occupy that land in accordance with that right until the expiry of that right.

(1.1) A person, not being a Cree beneficiary, who immediately before the coming into force of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement was residing on or occupying, by virtue of a right of residence or occupancy, land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of that Agreement, and who continues to reside on or occupy that land by virtue of that right on the coming into force of this subsection, may continue to reside on or occupy that land in accordance with that right until the expiry of that right.

(2) A person who

(a) is not a Naskapi beneficiary,

(b) was, immediately before January 31, 1978, residing on or occupying, by virtue of a right of residence or occupancy, land that became Category IA-N land by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, and

(c) continues to reside on or occupy that land by virtue of that right at the coming into force of this Part

may continue to reside on or occupy that land in accordance with that right until the expiry of that right.

Clause 58: (1) Existing text of subsections 105(1) to (3):

105 (1) The following persons have a right of access to any Category IA land:

(a) any Cree beneficiary;

(b) that beneficiary's consort, within the meaning of section 174; and

(c) the family to the first degree of a person described in paragraph (a) or (b).

(2) A person who, immediately before the coming into force of this Part, was a member of one of the *Indian Act* Cree bands mentioned in subsection 12(1) but was not a Cree beneficiary has a right of access to the Category IA land of the band of which he is deemed by paragraph 18(a) to be a member.

(2.1) A person who, immediately before the coming into force of this subsection, was an Indian, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, who belonged to the collectivity known as the Crees of Oujé-Bougoumou but was not a Cree beneficiary has a right of access to the Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band.

(3) The Inuit of Fort George have a right of access to the Category IA land of the Chisasibi Band.

(2) Relevant portion of subsection 105(4):

(4) The following persons have a right of access to any Category IA-N land:

...

visées au paragraphe (1.1), peuvent continuer à exercer ces droits jusqu'à l'extinction de ceux-ci.

(1.1) Les personnes qui ne sont pas des bénéficiaires cris et qui exerçaient, jusqu'à l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, puis jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, des droits de résidence ou d'occupation sur des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de cette convention peuvent continuer à exercer ces droits jusqu'à l'extinction de ceux-ci.

(2) Les personnes qui ne sont pas des bénéficiaires naskapis et qui exerçaient, jusqu'au 31 janvier 1978, puis jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente partie, des droits de résidence ou d'occupation sur des terres constituées, par la Convention du Nord-Est québécois, en terres de catégorie IA-N peuvent continuer à exercer ces droits jusqu'à l'extinction de ceux-ci.

Article 58 : (1) Texte des paragraphes 105(1) à (3) :

105 (1) Ont le droit d'accès aux terres de catégorie IA :

a) les bénéficiaires cris;

b) les conjoints de ces bénéficiaires, au sens de l'article 174;

c) la famille au premier degré des personnes visées à l'alinéa a) ou b).

(2) Les personnes qui, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, étaient membres d'une bande antérieure crie mentionnée au paragraphe 12(1), mais sans être des bénéficiaires cris, ont le droit d'accès aux terres de catégorie IA attribuées à la bande dont elles ont qualité de membres aux termes de l'alinéa 18a).

(2.1) Les personnes qui, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, étaient des Indiens, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens* et faisaient partie de la collectivité connue sous le nom de Cris de Oujé-Bougoumou, sans être des bénéficiaires cris, ont le droit d'accès aux terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou.

(3) Les Inuit de Fort George ont le droit d'accès aux terres de catégorie IA attribuées à la bande de Chisasibi.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 105(4) :

(4) Ont le droit d'accès aux terres de catégorie IA-N :

[...]

(d) a person deemed by paragraph 20.1(a) to be a member of the Naskapi band.

(3) to (5) Relevant portion of subsection 105(5):

(5) In addition to persons described in subsections (1) to (4), the following persons are permitted access to Category IA or IA-N land of a band to the extent required in order to exercise their rights or functions referred to below, subject to the terms and conditions of the right or function in question:

...

(b) a holder of a right or interest granted under Part VIII in Category IA or IA-N land or in a building situated thereon;

...

(d) a holder of a mining right or other subsurface right referred to in section 114 or 115 or a person exercising a right under subsection 113(3) or (3.1); and

Clause 59: Existing text of sections 106 and 107:

106 Any member of the public is permitted access to the public facilities and installations mentioned in sections 63 and 191-45 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), where all or any part of such a facility or installation is located on Category IA or IA-N land.

107 Notwithstanding the *Indian Act*, a Naskapi beneficiary who, immediately before the coming into force of this section, resided on the Matimekosh Reserve has the right to continue to reside on, and enjoy access to and movement about, the said reserve, subject to subsection 20.25A of the Northeastern Quebec Agreement.

Clause 60: Existing text of the heading and section 109:

Rights of Bands, Quebec and Others in Relation to Category IA and IA-N Land

109 (1) Quebec retains the bare ownership of Category IA and IA-N land.

(2) Subject to this Act, a band has the exclusive use and benefit of its Category IA or IA-N land and the natural resources thereof, and may administer, manage, control, use and enjoy that land and the natural resources thereof for community, commercial, industrial, residential or other purposes, as if it were the owner thereof.

Clause 61: Existing text of section 110:

110 All deposits of

(a) soapstone, and

(b) any other similar material used for traditional arts and crafts of the Crees or Naskapis

on Category IA or IA-N land of a band are the property of the band.

d) les personnes qui ont la qualité de membres de la bande naskapie en application de l'alinéa 20.1(a).

(3) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 105(5) :

(5) En sus des personnes mentionnées aux paragraphes (1) à (4), peuvent avoir accès aux terres de catégorie IA ou IA-N attribuées à la bande, dans la mesure nécessaire pour exercer les droits ou fonctions énoncés ci-dessous et sous réserve des conditions dont ceux-ci sont assortis :

[...]

b) les titulaires de droits ou d'intérêts accordés en vertu de la partie VIII sur ces terres ou sur des bâtiments qui s'y trouvent;

[...]

d) les titulaires de droits relatifs aux minéraux ou d'autres droits tréfonciers visés à l'article 114 ou 115 ou les personnes exerçant les droits prévus au paragraphe 113(3) ou (3.1);

Article 59: Texte des articles 106 et 107 :

106 Le public a accès aux installations publiques mentionnées aux articles 63 et 191-45 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec), dans le cas où tout ou partie de ces installations se trouve sur des terres de catégorie IA ou IA-N.

107 Par dérogation à la *Loi sur les Indiens*, les bénéficiaires naskapis qui résidaient dans la réserve Matimekosh jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article ont le droit de continuer d'y résider, d'y avoir accès et de s'y déplacer, sous réserve de l'article 20.25A de la Convention du Nord-Est québécois.

Article 60: Texte du titre et de l'article 109 :

Droits des bandes, du Québec et des tiers concernant les terres des catégories IA et IA-N

109 (1) Le Québec conserve la nue-propriété des terres des catégories IA et IA-N.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la bande a l'usage et le bénéfice exclusifs des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées et des ressources naturelles qui s'y trouvent; à ce titre, elle dispose sur ces terres et ressources des droits d'administration, de régie, de contrôle, d'usage et de jouissance d'un propriétaire et peut les exercer à toutes fins utiles, notamment communautaires, commerciales, industrielles ou résidentielles.

Article 61: Texte de l'article 110 :

110 La bande a, sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées, la propriété :

a) de tous les dépôts de stéatite;

b) des autres matériaux analogues qui sont utilisés dans les travaux d'art et d'artisanat traditionnels des Cris et des Naskapis.

Clause 62: Existing text of section 111:

111 (1) A band has the exclusive right to the commercial exploitation of forest resources on its Category IA or IA-N land without the payment of stumpage dues, but it may not exercise the right conferred on it by this subsection, either directly or through persons authorized by the band, unless it obtains from the provincial Minister responsible therefor, cutting rights or a licence to cut timber, as required by section 58 (in the case of a Cree band) or section 191-40 (in the case of the Naskapi band) of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec).

(2) An authorization from a band to a person for commercial exploitation of forest resources on the band's Category IA or IA-N land requires the approval of the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least twenty-five per cent of the electors voted on the matter.

(3) Subject to any by-law of the band made under section 45 restricting or prohibiting the use of forest resources, a member of a band may use forest resources on the Category IA or IA-N land of his band for personal or community purposes.

Clause 63: Existing text of section 112:

112 A band, where it has obtained a permit from the ministre de l'Énergie et des Ressources of Quebec pursuant to section 56 (in the case of a Cree band) or section 191-38 (in the case of the Naskapi band) of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec), may use, in accordance with that permit, gravel and other similar material generally used for personal or community earthworks.

Clause 64: (1) Existing text of subsections 113(1) to (3.1):

113 (1) Subject to this Act, Quebec retains the ownership of all mineral rights and subsurface rights on Category IA and IA-N land.

(2) Subject to subsections (3) and (3.1), after November 11, 1975 (in the case of Category IA land other than land referred to in subsection 114(2)), on or after the day on which the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement came into force (in the case of Category IA land referred to in subsection 114(2)) or after January 31, 1978 (in the case of Category IA-N land) no mineral right or subsurface right on Category IA or IA-N land of a band may be granted or exercised and no mineral or other subsurface material or substance may be mined or extracted from such land without the consent of the band and payment to the band of compensation agreed to by the band.

(3) A holder of an exploration permit described in subsection 114(1) or of a right or title described in subsections 115(1) and (2) may, without the consent and payment referred to in subsection (2) but subject to subsections 116(1) and (3) and the payment of compensation as set out in subsections 116(2) and (4), explore for and exploit minerals on adjacent Category IA or IA-N land if those minerals extend continuously from the minerals that are the object of the permit, right or title.

(3.1) A holder of an exploration permit described in subsection 114(2) or of a right or title described in subsection 115(1.1) may, without the consent and payment referred to in subsection (2) but subject to subsection 116(1.1) and the payment of compensation as set out in subsection 116(2), explore for and exploit minerals on adjacent

Article 62: Texte de l'article 111 :

111 (1) La bande a le droit exclusif d'exploiter commercialement les ressources forestières des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées sans être tenue de payer des droits de coupe; elle ne peut toutefois exercer ce droit, ni directement ni par personne interposée munie de son autorisation, que si elle a obtenu du ministre compétent de la province les droits ou permis de coupe prévus, pour une bande crie, par l'article 58 et, pour la bande naskapie, par l'article 191-40 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec).

(2) La bande ne peut autoriser quiconque à exploiter commercialement les ressources forestières des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées qu'après approbation donnée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent.

(3) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 45 limitant ou interdisant l'usage des ressources forestières, les membres de la bande peuvent faire usage, à des fins personnelles ou communautaires, des ressources forestières des terres de catégorie IA ou IA-N qui sont attribuées à la bande.

Article 63: Texte de l'article 112 :

112 La bande titulaire d'un permis délivré par le ministre de l'Énergie et des Ressources de la province conformément à l'article 56, pour une bande crie, et à l'article 191-38, pour la bande naskapie, de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec) peut, dans les conditions précisées par le permis, faire usage, à des fins personnelles ou communautaires, du gravier ainsi que des autres matériaux analogues employés généralement dans les travaux de terrassement.

Article 64: (1) Texte des paragraphes 113(1) à (3.1) :

113 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Québec conserve la propriété de tous les droits relatifs aux minéraux et des droits tréfonciers sur les terres des catégories IA et IA-N.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), l'octroi des droits relatifs aux minéraux et des droits tréfonciers sur les terres de catégorie IA ou IA-N, l'exercice de ces droits et l'extraction ou l'exploitation de minéraux ou d'autres substances ou minéraux souterrains s'y trouvant sont subordonnés, après le 11 novembre 1975, dans le cas des terres de catégorie IA autres que les terres visées au paragraphe 114(2), à compter de l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, dans le cas des terres visées à ce paragraphe, et après le 31 janvier 1978, dans le cas des terres de catégorie IA-N, au consentement et à l'indemnisation de la bande, selon un montant agréé par elle.

(3) Le titulaire d'un permis d'exploration visé au paragraphe 114(1) ou d'un droit ou titre visé aux paragraphes 115(1) et (2) peut, sans le consentement ni l'indemnisation mentionnés au paragraphe (2), mais sous réserve des paragraphes 116(1) et (3) et du versement de l'indemnité qui est prévue aux paragraphes 116(2) et (4), prospecter et exploiter un gisement de minéraux situé dans des terres de catégorie IA ou IA-N et formant le prolongement ininterrompu du gisement, situé dans un périmètre contigu à ces terres, qui fait l'objet du permis, droit ou titre.

(3.1) Le titulaire d'un permis d'exploration visé au paragraphe 114(2) ou d'un droit ou titre visé au paragraphe 115(1.1) peut, sans le consentement ni l'indemnisation mentionnés au paragraphe (2), mais sous réserve du paragraphe 116(1.1) et du versement de l'indemnité qui est prévue au paragraphe 116(2), prospecter et exploiter un

Category IA land if those minerals extend continuously from the minerals that are the object of the permit, right or title.

(2) Relevant portion of subsection 113(4):

(4) The following require approval by the electors of a band at a special band meeting or referendum at which at least twenty-five per cent of the electors voted on the matter:

...

(b) a grant by the band of a right or interest in its Category IA or IA-N land in connection with the giving of the consent referred to in subsection (2); and

Clause 65: Existing text of sections 114 and 115:

114 (1) Where an exploration permit was granted by Quebec to the Société de développement de la Baie James before November 11, 1975 for land that subsequently became Category IA land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement, other than land referred to in subsection (2), the Société de développement de la Baie James may, in accordance with that exploration permit and subject to subsections 116(1) and (2), use that Category IA land to carry out exploration activities and exploit mineral deposits.

(2) Where an exploration permit was, before the coming into force of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement, granted by Quebec to the Société de développement de la Baie James in respect of land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of that Agreement, the Société de développement de la Baie James may, in accordance with that exploration permit and subject to subsections 116(1.1) and (2), use that Category IA land to carry out exploration activities and exploit mineral deposits.

115 (1) A holder of a right or title (including a mining claim, development licence, exploration permit, mining concession and mining lease) to minerals (*minerals* as defined in the *Mining Act* (Quebec) as it read on November 11, 1975) granted before November 11, 1975 on land surrounded by or adjacent to land that subsequently became Category IA land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement, other than land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement, may, subject to subsections 116(1) and (2), use that Category IA land to the extent necessary for the exercise of the holder's right or title.

(1.1) A holder of a right or title (including a mining claim, development licence, exploration permit, mining concession and mining lease) to mineral substances (*mineral substances* as defined in the *Mining Act*, R.S.Q., c. M-13.1, as it read on October 24, 1988, or, if it is amended after that day, as it read on the day on which the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement came into force) granted on or after November 11, 1975 and before the coming into force of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement, on land surrounded by or adjacent to land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of that Agreement may, subject to subsections 116(1.1) and (2), use that Category IA land to the extent necessary for the exercise of the holder's right or title.

(2) A holder of a right or title (including a mining claim, development licence, exploration permit, mining concession and mining lease) to minerals ("minerals" as defined in the *Mining Act* (Quebec)

gisement de minéraux situé dans des terres de catégorie IA et formant le prolongement ininterrompu du gisement, situé dans un périmètre contigu à ces terres, qui fait l'objet du permis, droit ou titre.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 113(4) :

(4) Les points qui suivent exigent l'approbation des électeurs de la bande en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent :

[...]

(b) l'octroi du droit ou de l'intérêt visé par ce consentement;

Article 65 : Texte des articles 114 et 115 :

114 (1) La Société de développement de la Baie James, dans les cas où elle est titulaire d'un permis d'exploration délivré par le Québec avant le 11 novembre 1975 pour des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, à l'exception des terres visées au paragraphe (2), peut, sous réserve des paragraphes 116(1) et (2), faire usage de ces terres, dans les conditions précisées par le permis, à des fins de prospection et d'exploitation de gisements de minéraux.

(2) La Société de développement de la Baie James, dans les cas où elle est titulaire d'un permis d'exploration délivré par le Québec avant l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou pour des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de cette convention, peut, sous réserve des paragraphes 116(1.1) et (2), faire usage de ces terres, dans les conditions précisées par le permis, à des fins de prospection et d'exploitation de gisements de minéraux.

115 (1) Le titulaire d'un droit ou d'un titre, notamment d'un claim, d'un permis de mise en valeur, d'un permis d'exploration, d'une concession minière ou d'un bail minier octroyé avant le 11 novembre 1975, relatif à des minéraux (au sens donné à *minéraux* par la *Loi des mines* (Québec), dans sa version à cette date) et portant sur un périmètre enclavé dans des terres — ou contigu à des terres — ultérieurement constituées en terres de catégorie IA aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, à l'exception des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, peut, sous réserve des paragraphes 116(1) et (2), faire usage de ces terres dans la mesure nécessaire à l'exercice de son droit ou titre.

(1.1) Le titulaire d'un droit ou d'un titre, notamment d'un claim, d'un permis de mise en valeur, d'un permis d'exploration, d'une concession minière ou d'un bail minier octroyé, à compter du 11 novembre 1975 et avant l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, relatif à des substances minérales (au sens donné à ce terme par la *Loi sur les mines*, L.R.Q., ch. M-13.1, dans sa version au 24 octobre 1988 ou, si elle est modifiée après cette date, dans sa version à l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou) et portant sur un périmètre enclavé dans des terres — ou contigu à des terres — constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de cette convention, peut, sous réserve des paragraphes 116(1.1) et (2), faire usage de ces terres dans la mesure nécessaire à l'exercice de son droit ou titre.

(2) Le titulaire d'un droit ou d'un titre, notamment d'un claim, d'un permis de mise en valeur, d'un permis d'exploration, d'une concession minière ou d'un bail minier octroyé avant le 31 janvier 1978,

as it read on January 31, 1978) granted before January 31, 1978 on land surrounded by or adjacent to land that subsequently became Category IA-N land pursuant to the Northeastern Quebec Agreement may, subject to subsections 116(3) and (4), use that Category IA-N land to the extent necessary for the exercise of his right or title.

Clause 66: (1) and (2) Existing text of subsections 116(1) to (3):

116 (1) The rights conferred by subsections 113(3), 114(1) and 115(1) may not be exercised otherwise than in accordance with Division XXII of the *Mining Act* (Quebec) as it read on November 11, 1975, except that the expropriation of servitudes provided for by that Division shall be restricted to temporary servitudes.

(1.1) The rights conferred by subsections 113(3.1), 114(2) and 115(1.1) may not be exercised otherwise than in accordance with Division V of Chapter IV of the *Mining Act*, R.S.Q., c. M-13.1, as it read on October 22, 1999, or, if it is amended after that day, as it read on the day on which the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement came into force, except that any expropriation that is required for the purpose of exercising those rights must be restricted to the acquisition of temporary servitudes.

(2) Where Category IA land is used pursuant to subsection 113(3) or (3.1), section 114 or subsection 115(1) or (1.1), compensation shall be paid to the Cree band in question

(a) in the form of an equal area of land, where the Category IA land is used for a purpose other than exploration; or

(b) where the Category IA land is used for the purpose of exploration, in an amount equivalent to that paid to Quebec for the use of its land in similar cases.

(3) The right conferred by subsection 115(2) may not be exercised otherwise than in accordance with Division XXII of the *Mining Act* (Quebec) as it read on January 31, 1978, except that the expropriation of servitudes provided for by that Division shall be restricted to temporary servitudes.

(3) Relevant portion of subsection 116(4):

(4) Where Category IA-N land is used pursuant to subsection 113(3) or 115(2), compensation shall be paid to the Naskapi band

(4) Existing text of subsection 116(5):

(5) Where compensation is payable under paragraph (2)(a) or paragraph (4)(a), sections 125 and 126 apply, with such modifications as the circumstances require.

Clause 67: Existing text of the heading:

Pre-Existing Rights and Interests on Category IA and IA-N Land

Clause 68: (1) Existing text of subsections 117(1) and (1.1):

117 (1) A holder of any lease, occupation permit or other grant or authorization the term of which had not expired on or before July 3,

relatif à des minéraux (au sens donné à « minéraux » par la *Loi des mines* (Québec), en sa rédaction à cette date) et portant sur un périmètre enclavé dans des terres, ou contigu à des terres, ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois, peut, sous réserve des paragraphes 116(3) et (4), faire usage de ces terres dans la mesure nécessaire à l'exercice de son droit ou titre.

Article 66 : (1) et (2) Texte des paragraphes 116(1) à (3) :

116 (1) Les droits visés aux paragraphes 113(3), 114(1) et 115(1) ne peuvent s'exercer que conformément à la section XXII de la *Loi des mines* (Québec), dans sa version au 11 novembre 1975, sauf que l'établissement des servitudes que prévoit cette section se limite aux servitudes temporaires.

(1.1) Les droits visés aux paragraphes 113(3.1), 114(2) et 115(1.1) ne peuvent s'exercer que conformément à la section V du chapitre IV de la *Loi sur les mines*, L.R.Q., ch. M-13.1, dans sa version au 22 octobre 1999 ou, si elle est modifiée après cette date, dans sa version à l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, sauf que toute expropriation nécessaire à l'exercice de ces droits se limite à l'acquisition d'une servitude temporaire.

(2) La bande crie concernée reçoit, à titre d'indemnisation pour l'usage — dans les conditions prévues au paragraphe 113(3) ou (3.1), à l'article 114 ou au paragraphe 115(1) ou (1.1) — des terres de catégorie IA qui lui sont attribuées :

a) des terres de superficie égale, s'il ne s'agit pas d'exploration;

b) s'il s'agit d'exploration, un montant équivalent à celui qui est versé au Québec pour un usage comparable des terres de celle-ci.

(3) Les droits visés au paragraphe 115(2) ne peuvent s'exercer que conformément à la section XXII de la *Loi des mines* (Québec), en sa rédaction au 31 janvier 1978, sauf que l'établissement des servitudes que prévoit cette section se limite aux servitudes temporaires.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 116(4) :

(4) La bande naskapie reçoit, à titre d'indemnisation pour l'usage, dans les conditions prévues aux paragraphes 113(3) ou 115(2), des terres de catégorie IA-N qui lui sont attribuées :

(4) Texte du paragraphe 116(5) :

(5) Les articles 125 et 126 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux indemnités foncières visées aux alinéas (2)a) ou (4)a).

Article 67 : Texte de l'intertitre :

Droits et intérêts acquis sur les terres des catégories IA et IA-N

Article 68 : (1) Texte des paragraphes 117(1) et (1.1) :

117 (1) Le titulaire d'un droit, notamment bail, permis d'occupation ou autre concession ou autorisation, encore existant le 3 juillet

1984, granted in writing by Quebec before November 11, 1975 on land that subsequently became Category IA land pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement, other than land referred to in subsection (1.1), may continue to exercise the holder's rights under that lease, permit, grant or authorization, as if the land were Category III land, until the end of the term fixed in it, or, where the term is renewed on or after November 11, 1975, until the end of the renewal period.

(1.1) A holder of any lease, occupation permit or other grant or authorization the term of which had not expired on or before the coming into force of this subsection, granted in writing by Quebec — before the coming into force of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement — on land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of that Agreement, may continue to exercise the holder's rights under that lease, permit, grant or authorization, as if the land were Category III land, until the end of the term fixed in it, or, where the term is renewed on or after the day on which that Agreement came into force, until the end of the renewal period.

(2) and (3) Existing text of subsections 117(3) to (7):

(3) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person held a right or interest, lawfully granted by the Minister or by an *Indian Act* Cree band,

(a) in Category IA land,

(b) in land that became Category IA land by virtue of the James Bay and Northern Quebec Agreement, or

(c) in a building situated on land described in paragraph (a) or (b),

that band's successor band under this Act shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest that is equivalent to the person's former right or interest, whereupon the person's former right or interest expires; and where the person does not make the request within two years after the coming into force of Part VIII, that person's former right or interest expires at the end of that period.

(3.1) If, immediately before the coming into force of this subsection, a person held a right or interest, lawfully granted by the Minister or the Oujé-Bougoumou Eenuch Association in land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement, or in a building situated on that land, the Oujé-Bougoumou Band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of this subsection, without delay grant to that person under Part VIII a right or interest that is equivalent to the person's former right or interest, at which time the person's former right or interest expires. If the person does not make the request within two years after the coming into force of this subsection, that person's former right or interest expires at the end of that period.

(4) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person held a right or interest, lawfully granted by the Minister or by the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band,

(a) in Category IA-N land,

(b) in land that became Category IA-N land by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, or

(c) in a building situated on land described in paragraph (a) or (b),

1984 et octroyé par écrit par le Québec avant le 11 novembre 1975 sur des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, à l'exception des terres visées au paragraphe (1.1), peut exercer son droit comme s'il s'agissait de terres de catégorie III, jusqu'au terme prévu dans son titre ou, en cas de reconduction octroyée à cette date ou ultérieurement, jusqu'au nouveau terme.

(1.1) Le titulaire d'un droit, notamment bail, permis d'occupation ou autre concession ou autorisation, encore existant à l'entrée en vigueur du présent paragraphe et octroyé par écrit par le Québec, avant l'entrée en vigueur de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou, sur des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de cette convention, peut exercer son droit comme s'il s'agissait de terres de catégorie III, jusqu'au terme prévu dans son titre ou, en cas de reconduction octroyée à la date d'entrée en vigueur de cette convention ou ultérieurement, jusqu'au nouveau terme.

(2) et (3) Texte des paragraphes 117(3) à (7) :

(3) La bande crie concernée est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, au titulaire d'un droit octroyé légalement par le ministre ou la bande antérieure crie sur des terres de catégorie IA, sur des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ou sur un bâtiment situé sur ces terres, un droit équivalent à celui dont l'intéressé était titulaire jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, à condition que celui-ci en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII. L'ancien droit est dès lors remplacé par le nouveau ou, à défaut de demande dans le délai prévu, s'éteint à l'expiration de celui-ci.

(3.1) La Bande de Oujé-Bougoumou est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, au titulaire d'un droit légalement octroyé par le ministre ou la Oujé-Bougoumou Eenuch Association, sur des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou ou sur un bâtiment situé sur ces terres, un droit équivalent à celui dont l'intéressé était titulaire jusqu'à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, à condition que celui-ci en fasse la demande dans les deux ans suivant cette entrée en vigueur. L'ancien droit est dès lors remplacé par le nouveau ou, à défaut de demande dans le délai prévu, s'éteint à l'expiration de celui-ci.

(4) La bande naskapie est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, au titulaire d'un droit octroyé légalement par le ministre ou la bande antérieure des Naskapis de Schefferville sur des terres de catégorie IA-N, sur des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois ou sur un bâtiment situé sur ces terres, un droit équivalent à celui dont l'intéressé était titulaire jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, à condition que celui-ci en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII. L'ancien droit est dès lors remplacé par le nouveau ou, à défaut de demande dans le délai prévu, s'éteint à l'expiration de celui-ci.

the Naskapi band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest that is equivalent to the person's former right or interest, whereupon the person's former right or interest expires; and where the person does not make the request within two years after the coming into force of Part VIII, that person's former right or interest expires at the end of that period.

(5) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person was in possession of, or occupied, with the explicit consent of an *Indian Act* Cree band,

- (a)** Category IA land of that band,
- (b)** land that became Category IA land of that band by virtue of the James Bay and Northern Quebec Agreement, or
- (c)** a building owned by that band and situated on land described in paragraph (a) or (b),

but that person was not a holder of a right or interest in that land or building referred to in subsection (1) or (3), that band's successor band under this Act shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest in such land or building that is equitable in the circumstances, taking into account that possession or occupation and all other relevant factors.

(5.1) If, immediately before the coming into force of this subsection, a person was in possession of, or occupied, with the explicit consent of the Oujé-Bougoumou Eenuch Association, land that became Category IA land of the Oujé-Bougoumou Band by virtue of the Oujé-Bougoumou Band Complementary Agreement, or a building owned by the Oujé-Bougoumou Eenuch Association and situated on that land, but that person was not a holder of a right or interest in that land or building referred to in subsection (1.1) or (3.1), the Oujé-Bougoumou Band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of this subsection, without delay grant to that person under Part VIII a right or interest in that land or building that is equitable in the circumstances, taking into account that possession or occupation and all other relevant factors.

(6) Where, immediately before the coming into force of this Part, a person was in possession of, or occupied, with the explicit consent of the *Indian Act* Naskapis de Schefferville band,

- (a)** Category IA-N land of that band,
- (b)** land that became Category IA-N land of that band by virtue of the Northeastern Quebec Agreement, or
- (c)** a building owned by that band and situated on land described in paragraph (a) or (b),

but that person was not a holder of a right or interest in that land or building referred to in subsection (2) or (4), the Naskapi band shall, if that person so requests within two years after the coming into force of Part VIII, forthwith grant to that person under that Part a right or interest in such land or building that is equitable in the circumstances, taking into account that possession or occupation and all other relevant factors.

(7) Subsections 132(2) and (4) and section 137 apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a grant by a band of a right or interest in land pursuant to any of subsections (3) to (6).

(5) La bande crie concernée est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, à la personne qui, avec le consentement explicite de la bande antérieure crie et jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, possédait ou occupait des terres de catégorie IA, des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA aux termes de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ou un bâtiment de la bande antérieure crie situé sur ces terres, sans que cette personne soit titulaire d'un droit ou d'un intérêt visés aux paragraphes (1) ou (3), sur ces terres ou ce bâtiment, un droit ou un intérêt qui soit équitable en l'occurrence, compte tenu de la possession ou de l'occupation elle-même et des circonstances, à condition que l'intéressé en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII.

(5.1) La Bande de Oujé-Bougoumou est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, à la personne qui, avec le consentement explicite de la Oujé-Bougoumou Eenuch Association et jusqu'à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, possédait ou occupait des terres constituées en terres de catégorie IA attribuées à la Bande de Oujé-Bougoumou aux termes de la convention complémentaire de la Bande de Oujé-Bougoumou ou un bâtiment de la Oujé-Bougoumou Eenuch Association situé sur ces terres, sans que cette personne soit titulaire d'un droit ou d'un intérêt visés aux paragraphes (1.1) ou (3.1), sur ces terres ou ce bâtiment, un droit ou un intérêt qui soit équitable en l'occurrence, compte tenu de la possession ou de l'occupation elle-même et des circonstances, à condition que l'intéressé en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(6) La bande naskapie est tenue d'octroyer immédiatement, sous le régime de la partie VIII, à la personne qui, avec le consentement explicite de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville et jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie, possédait ou occupait des terres de catégorie IA-N, des terres ultérieurement constituées en terres de catégorie IA-N aux termes de la Convention du Nord-Est québécois ou un bâtiment de la bande antérieure des Naskapis de Schefferville situé sur ces terres, sans que cette personne soit titulaire d'un droit ou d'un intérêt visés aux paragraphes (2) ou (4), sur ces terres ou ce bâtiment, un droit ou un intérêt qui soit équitable en l'occurrence, compte tenu de la possession ou de l'occupation elle-même et des circonstances, à condition que l'intéressé en fasse la demande dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la partie VIII.

(7) Les paragraphes 132(2) et (4) et l'article 137 s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à l'octroi par la bande de droits ou d'intérêts sur des terres en application de l'un des paragraphes (3) à (6).

Clause 69: Existing text of subsection 119(1):

119 (1) An expropriating authority may not expropriate any Category IA or IA-N land or any interest therein except as provided by this Part.

Clause 70: (1) Relevant portion of subsection 120(1):

120 (1) Subject to this Part, an expropriating authority may expropriate in full ownership any Category IA or IA-N land or any building thereon, or may expropriate a servitude over any Category IA or IA-N land, but only for the purpose of, and to the extent necessary for, the establishment of the following public services or structures:

(2) to (5) Relevant portion of subsection 120(2):

(2) An expropriating authority may expropriate for a purpose mentioned in paragraph (1)(d) only if

(a) the expropriating authority has previously made all reasonable efforts to locate the pipeline or transmission line on

...

(ii) Category II land, in the case of an expropriation of Category IA land or of a servitude over Category IA land, or

...

and has been unable to do so at a cost substantially equivalent to or lower than the cost of locating the pipeline or transmission line on Category IA or IA-N land, as the case may be; and

(b) the pipeline or transmission line is to be located as far as possible from the centre of any residential area located on Category IA or IA-N land, and, in the case of Category IA land, at least eight kilometres from such centre.

Clause 71: Existing text of subsection 122(5):

(5) Notwithstanding subsections (2) and (4), the expropriating authority may compensate the Naskapi band exclusively in money in the circumstances described in the third paragraph of section 191-22 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec).

Clause 72: Existing text of section 123:

123 A band is not entitled to any compensation where the expropriation is for a purpose mentioned in paragraph 120(1)(a), (b), (c) or (e) and the service or structure in question is of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land.

Clause 73: (1) to (3) Existing text of subsections 124(2) to (4):

(2) An expropriating authority shall indicate on an expropriation notice whether or not the service or structure to be established on the land being expropriated is, in the opinion of the expropriating authority, of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land.

Article 69: Texte du paragraphe 119(1) :

119 (1) L'autorité ne peut procéder à l'expropriation des terres des catégories IA et IA-N ou d'un intérêt sur ces terres que conformément aux dispositions de la présente partie.

Article 70: (1) Texte du passage visé du paragraphe 120(1) :

120 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, l'autorité peut exproprier en pleine propriété des terres de catégorie IA ou IA-N, y établir des servitudes ou exproprier les bâtiments qui y sont situés. Cette faculté ne peut toutefois s'exercer qu'aux fins de la mise en place des ouvrages et des services publics suivants :

(2) à (5) Texte du passage visé du paragraphe 120(2) :

(2) Dans le cas d'un ouvrage visé à l'alinéa (1)d), l'expropriation ne peut s'effectuer qu'aux conditions suivantes :

a) l'autorité n'a pas réussi, malgré des efforts sérieux, à obtenir, pour un coût inférieur ou sensiblement équivalent à celui de l'implantation de l'ouvrage sur des terres de catégorie IA ou IA-N, selon le cas, que celui-ci soit implanté :

[...]

(ii) soit sur des terres de catégorie II, dans le cas de l'expropriation de terres de catégorie IA ou de l'établissement d'une servitude sur ces terres,

[...]

b) il est prévu d'implanter l'ouvrage le plus loin possible du centre des zones résidentielles situées sur des terres de catégorie IA ou IA-N, et, de toute façon, à au moins huit kilomètres de ce centre, s'il s'agit de terres de catégorie IA.

Article 71: Texte du paragraphe 122(5) :

(5) Par dérogation aux paragraphes (2) et (4), l'autorité peut ne verser à la bande naskapie qu'une indemnité pécuniaire dans les circonstances visées au troisième alinéa de l'article 191-22 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec).

Article 72: Texte de l'article 123 :

123 La bande n'a droit à aucune indemnité dans les cas où l'expropriation a pour objet l'une des fins visées aux alinéas 120(1)a), b), c) ou e) et que la réalisation de cette fin présente un avantage direct pour les membres de la bande en tant que communauté ou pour une partie considérable des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui ont été attribuées.

Article 73: (1) à (3) Texte des paragraphes 124(2) à (4) :

(2) L'autorité fait mention, dans l'avis d'expropriation, du caractère d'avantage direct, pour les membres de la bande en tant que communauté ou pour une partie considérable des terres de catégorie IA ou IA-N qui ont été attribuées à la bande, revêtu par la réalisation des fins visées ou, le cas échéant, de l'absence de ce caractère.

(3) Where the expropriating authority referred to in subsection (2) fails to indicate its opinion in accordance with that subsection or indicates that, in its opinion, the service or structure referred to in subsection (2) is not of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land, the service or structure shall be deemed, for the purposes of this Part, not to be of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land.

(4) Where a band and an expropriating authority disagree as to whether a service or structure is of direct benefit to the members of the band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land, or disagree as to whether a service or structure is one described in paragraphs (1)(a) to (d), the issue shall be determined by the Tribunal de l'expropriation du Québec, unless the parties have agreed to submit the matter to final and binding arbitration.

(4) Existing text of subsection 124(6):

(6) In determining whether a service or structure is one described in paragraph (1)(b), (c) or (d) or whether a service or structure not described in subsection (1) is of direct benefit to the members of a band as a community or to a significant portion of the band's Category IA or IA-N land, regard shall be had to the potential use by the members of the band as a community of the service or structure, the advantages of the service or structure to the members of the band as a community, and the anticipated benefit of the service or structure to the Category IA or IA-N land of the band.

Clause 74: (1) to (3) Relevant portion of subsection 125(1):

125 (1) Where a band is entitled to be compensated with land under paragraph 116(2)(a), paragraph 116(4)(a) or subsection 122(2) or elects to be compensated wholly or partly with land under subsection 122(4), the following rules apply:

...

(b) if the selection of replacement land proposed by the band under paragraph (a) is not acceptable to Quebec, Quebec shall, taking into account the preference of the band as expressed under that paragraph, propose to the band alternative replacement land that

(i) is

(A) Category II land of the band or Category III land, in the case of a Cree band, or

(B) Category III land, in the case of the Naskapi band,

(ii) is adjacent to Category IA or IA-N land of the band, as the case may be, and

...

...

(d) once replacement land has been accepted by the band, the necessary measures shall forthwith be taken by Quebec and Canada to set aside that replacement land as Category IA or IA-N land of the band, as the case may be, unless other arrangements are agreed to between Quebec and the band and approved at a special band meeting or referendum at which at least twenty-five per cent of the electors voted on the matter; and

(3) Faute de cette mention, ou si l'autorité estime qu'il n'y a pas d'avantage direct, le caractère ne peut être retenu.

(4) En cas de désaccord sur le caractère d'avantage direct ou l'appartenance de la fin visée à l'une des catégories mentionnées aux alinéas (1)a) à d), la question est tranchée par le Tribunal de l'expropriation du Québec, sauf si les parties conviennent d'un arbitrage définitif.

(4) Texte du paragraphe 124(6) :

(6) Pour déterminer l'appartenance de la fin visée à l'une des catégories mentionnées aux alinéas (1)b) à d) ou pour apprécier le caractère d'avantage direct dans un cas d'espèce non prévu au paragraphe (1), il doit être tenu compte de l'usage que peuvent tirer les membres de la bande, en tant que communauté, de la réalisation de la fin en cause, des avantages qu'elle peut leur procurer et qu'elle peut donner aux terres de catégorie IA ou IA-N qui sont attribuées à la bande.

Article 74: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 125(1) :

125 (1) Les règles qui suivent s'appliquent aux cas d'indemnisation foncière, totale ou partielle, prévus aux alinéas 116(2)a) ou (4)a) ou aux paragraphes 122(2) ou (4) :

[...]

b) s'il considère comme inacceptable le choix de la bande, le Québec en tient cependant compte pour lui proposer de faire un nouveau choix parmi des terres conformes aux critères suivants :

(i) elles font partie des terres de catégorie II attribuées à la bande ou des terres de catégorie III, s'il s'agit d'une bande crie, ou des terres de catégorie III, s'il s'agit de la bande naskapie,

(ii) elles sont contiguës aux terres de catégorie IA ou IA-N de la bande, selon le cas,

[...]

[...]

d) le nouveau choix effectué, le Québec et le Canada prennent sans délai les mesures nécessaires pour constituer les terres retenues en terres de catégorie IA ou IA-N de la bande intéressée, sauf entente différente conclue entre le Québec et la bande et approuvée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent;

(4) Existing text of subsection 125(2):

(2) Where, pursuant to clause (1)(b)(i)(A), Category II land is offered by Quebec and accepted by the band, that Category II land shall itself be replaced in accordance with section 74 of *An Act respecting the land regime in the James Bay and New Quebec territories* (Quebec).

Clause 75: Existing text of sections 126 and 127:

126 Where

(a) a band has been compensated with replacement land pursuant to paragraph 116(2)(a), paragraph 116(4)(a), subsection 122(2) or subsection 122(4), or

(b) no compensation was paid to the band pursuant to section 123,

and subsequently the expropriated land is no longer required by the expropriating authority for the purpose for which it was expropriated, Canada and Quebec shall forthwith, if requested by the band by resolution approved by the electors of the band at a special band meeting or referendum at which at least twenty-five per cent of the electors voted on the matter, take the necessary measures to reclassify the expropriated land as Category IA or IA-N land, as the case may be, and, in the situation described in paragraph (a), shall take the necessary measures to return the replacement land to its former classification.

127 Where compensation is payable wholly or partly in money pursuant to subsection 122(3) or (4) or paragraph 125(1)(e), and the parties cannot agree on the amount of such compensation, the amount shall be determined by the Tribunal de l'expropriation du Québec in accordance with the *Expropriation Act* (Quebec), unless the parties submit the matter to final and binding arbitration.

Clause 76: Relevant portion of section 129:

129 Where Category IA or IA-N land has been expropriated in full ownership under this Part, the expropriated land ceases to be Category IA or IA-N land

Clause 77: Existing text of the heading:

Dispositions of Rights and Interests in Category IA and IA-N Land and Buildings

Clause 78: Relevant portion of subsection 135(1):

135 (1) A grant by a band relating to its Category IA or IA-N land does not permit the grantee to use that land for

Clause 79: Existing text of subsection 137(3):

(3) Where a transfer of a right or interest of a corporation in Category IA or IA-N land of a band is deemed to have occurred by virtue of subsection 130(2) as a result of a change in the effective voting control of the corporation and that change in the effective voting control had not been previously authorized by the band pursuant to subsection (1) or (2), as the case may be, that right or interest of the corporation reverts to the band as of the date of the change in effective voting control of the corporation.

(4) Texte du paragraphe 125(2) :

(2) Le remplacement des terres de catégorie II acceptées à titre d'indemnité foncière par la bande crie se fait conformément à l'article 74 de la *Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (Québec).

Article 75: Texte des articles 126 et 127 :

126 Le Canada et le Québec prennent sans délai les mesures nécessaires pour reclasser en terres de catégorie IA ou IA-N, selon le cas, les terres expropriées dont l'autorité n'a plus besoin pour l'objet de l'expropriation, que la bande ait ou non reçu à cette occasion une indemnité foncière, selon qu'il s'agissait soit des cas prévus aux alinéas 116(2)a) ou (4)a) ou aux paragraphes 122(2) ou (4), soit des cas prévus à l'article 123. Ce reclassement est subordonné à une demande présentée à cet effet par la bande sur résolution approuvée en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins vingt-cinq pour cent. Le cas échéant, les terres accordées à titre d'indemnité sont reclassées dans leur précédente catégorie.

127 En cas de désaccord sur l'indemnité pécuniaire prévue aux paragraphes 122(3) ou (4) ou à l'alinéa 125(1)e), le montant est fixé par le Tribunal de l'expropriation du Québec conformément à la *Loi sur l'expropriation* (Québec), sauf si les parties conviennent d'un arbitrage définitif.

Article 76: Texte du passage visé de l'article 129 :

129 Les terres de catégorie IA ou IA-N qui ont été expropriées en pleine propriété cessent de faire partie de cette catégorie :

Article 77: Texte du titre :

Octroi de droits et d'intérêts sur les terres des catégories IA et IA-N et les bâtiments qui s'y trouvent

Article 78: Texte du passage visé du paragraphe 135(1) :

135 (1) Le bénéficiaire d'une concession octroyée par la bande sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées ne peut, sauf autorisation explicite donnée à cette fin dans l'acte de concession ou ultérieurement :

Article 79: Texte du paragraphe 137(3) :

(3) Dans le cas prévu au paragraphe 130(2), les droits ou intérêts considérés comme transférés à une personne morale du fait de la modification de son contrôle réel font retour à la bande dès la date de la modification si celle-ci n'a pas fait au préalable l'objet de l'autorisation visée aux paragraphes (1) ou (2).

Clause 80: Existing text of section 138:

138 (1) A Cree band shall consult with the department or agency of the Government of Quebec or other person designated by Quebec, the Cree Regional Authority and the Minister before permitting a person other than

- (a) a Cree beneficiary,
- (b) a body composed of a majority of Cree beneficiaries, or
- (c) a party to the James Bay and Northern Quebec Agreement

to develop a project of a regional or provincial nature on the band's Category IA land.

(2) The Naskapi band shall consult with the department or agency of the Government of Quebec or other person designated by Quebec and the Minister before permitting a person other than

- (a) a Naskapi beneficiary,
- (b) a body composed of a majority of Naskapi beneficiaries, or
- (c) a party to the Northeastern Quebec Agreement

to develop a project of a regional or provincial nature on the band's Category IA-N land.

Clause 81: Existing text of subsections 139(1.1) and (2):

(1.1) A Cree band shall allocate Category IA land necessary for services provided or activities carried out by the Cree Regional Authority.

(2) The allocation of land by a band pursuant to subsection (1) or (1.1) shall be effected by way of servitude, lease or similar contract, and for a fee not exceeding one dollar.

Clause 82: Existing text of the heading:

Cessions by Bands

Clause 83: (1) Existing text of the definition:

cession means the ceding of the whole of the rights and interests of a band in or on any of its Category IA or IA-N land; (*abandon*)

(2) Existing text of subsection 141(2):

(2) For greater certainty, the granting of rights or interests by a band in its Category IA or IA-N land pursuant to any other Part of this Act does not constitute a cession within the meaning of this Part.

Clause 84: (1) Existing text of subsection 144(1):

144 (1) A cession requires the approval of the electors of the band in a referendum in which at least sixty-five per cent of the electors of the band vote in favour of the cession.

Article 80: Texte de l'article 138 :

138 (1) La bande crie est tenue, avant d'autoriser des personnes qui ne sont ni des bénéficiaires cris ni des organismes composés en majorité de bénéficiaires cris, ni des parties à la Convention de la Baie James et du Nord québécois à entreprendre, sur les terres de catégorie IA qui lui ont été attribuées, des projets d'intérêt régional ou provincial, de consulter tant le ministère, l'organisme ou la personne désignés par le Québec que l'Administration régionale crie et le ministre.

(2) La bande naskapie est tenue, avant d'autoriser des personnes qui ne sont ni des bénéficiaires naskapis ni des organismes composés en majorité de bénéficiaires naskapis, ni des parties à la Convention du Nord-Est québécois, à entreprendre, sur les terres de catégorie IA-N qui lui ont été attribuées, des projets d'intérêt régional ou provincial, de consulter tant le ministère, l'organisme ou la personne désignés par le Québec que le ministre.

Article 81: Texte des paragraphes 139(1.1) et (2) :

(1.1) La bande crie est tenue d'affecter les terres de catégorie IA nécessaires à la prestation de services ou à l'exercice d'activités par l'Administration régionale crie.

(2) L'affectation visée au paragraphe (1) ou (1.1) se fait par octroi de servitude ou de bail ou par tout autre moyen contractuel analogue, contre versement maximal de un dollar.

Article 82: Texte du titre :

Abandons

Article 83: (1) Texte de la définition :

abandon Cession de tous les droits et intérêts de la bande sur tout ou partie des terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées. (*cession*)

(2) Texte du paragraphe 141(2) :

(2) L'octroi de droits et intérêts effectué par une bande, sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées, conformément aux autres parties de la présente loi ne constitue pas un abandon au sens de la présente partie.

Article 84: (1) Texte du paragraphe 144(1) :

144 (1) L'abandon exige l'approbation des électeurs de la bande par référendum avec un vote positif d'au moins soixante-cinq pour cent.

(2) Relevant portion of subsection 144(2):

(2) At least thirty days prior to the day fixed for a referendum in which a proposed cession is to be voted on, a notice described in subsection (3)

...

(b) must be posted on the band's Category IA or IA-N land at a public place designated by the band.

Clause 85: Relevant portion of subsection 150(1):

150 (1) A right or an interest in Category IA or IA-N land or in a building situated thereon granted after the coming into force of this Part, other than

...

(c) a right conferred by section 114 or 115, and

Clause 86: Relevant portion of section 151:

151 The Governor in Council may make regulations for establishing and maintaining a land registry system, under the control and supervision of the Minister, for the registration of rights and interests in Category IA and IA-N land and in buildings situated thereon, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting

Clause 87: Existing text of the heading:

Expropriation by Bands

Clause 88: (1) and (2) Relevant portion of section 153:

153 Where regulations made under section 156 are in force, a band may, subject to and in accordance with those regulations, for community purposes or community works, expropriate any right or interest in its Category IA or IA-N land or in any building situated thereon, except for

...

(b) a right conferred by section 114 or 115; and

Clause 89: Existing text of the heading:

Cree-Naskapi Commission

Clause 90: New.

Clause 91: Existing text of subsection 158(1):

158 (1) There shall be a commission, to be known as the Cree-Naskapi Commission, consisting of a maximum of three individuals appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Cree Regional Authority and the Naskapi band.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 144(2) :

(2) Au moins trente jours avant la date fixée pour le référendum, l'avis prévu au paragraphe (3) doit être :

[...]

b) affiché au lieu public des terres de catégorie IA ou IA-N désigné par la bande.

Article 85 : Texte du passage visé du paragraphe 150(1) :

150 (1) Les droits ou intérêts octroyés sur les terres de catégorie IA ou IA-N, ou sur les bâtiments qui y sont situés, après l'entrée en vigueur de la présente partie ne sont opposables aux tiers que s'ils sont enregistrés conformément aux règlements pris en application de l'article 151. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas :

[...]

c) aux droits visés à l'article 114 ou 115;

Article 86 : Texte du passage visé de l'article 151 :

151 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la constitution et le fonctionnement d'un service chargé, sous l'autorité et la surveillance du ministre, de l'enregistrement des droits ou intérêts sur les terres des catégories IA et IA-N et sur les bâtiments qui s'y trouvent et, notamment, prévoir :

Article 87 : Texte du titre :

Expropriation par la bande

Article 88 : (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 153 :

153 La bande peut, dans le cadre des règlements pris en application de l'article 156, exproprier, à des fins ou pour des travaux d'intérêt communautaire, tous droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées, ou sur les bâtiments qui y sont situés, exception faite :

[...]

b) des droits visés aux articles 114 ou 115;

Article 89 : Texte du titre :

Commission Crie-Naskapie

Article 90 : Nouveau.

Article 91 : Texte du paragraphe 158(1) :

158 (1) Est constituée la Commission crie-naskapie, composée d'au plus trois commissaires, nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation de l'Administration régionale crie et de la bande naskapie.

Clause 92: Existing text of section 159:

159 A council member, officer, employee or agent of a band is not eligible to be appointed or to continue to serve as a member of the Commission.

Clause 93: Existing text of subsection 160(5):

(5) Where a member is absent or incapacitated, the Governor in Council may, on the recommendation of the Cree Regional Authority and the Naskapi band, appoint a temporary substitute member on such terms as are fixed by the Governor in Council.

Clause 94: Existing text of section 161:

161 The head office of the Commission shall be in the City of Val d'Or in the Province or at such other place as the Governor in Council, on the recommendation of the Cree Regional Authority and the Naskapi band, may designate.

Clause 95: Existing text of section 164:

164 The Commission may, by unanimous decision of its members, delegate its powers or duties, except those referred to in subsection 163(3) and paragraph 165(1)(a), to one or more members thereof.

Clause 96: Existing text of subsection 165(1):

165 (1) The Commission shall

- (a)** prepare biennial reports on the implementation of this Act, in accordance with subsection 171(1); and
- (b)** except as provided by subsections (2) and (3), investigate any representation submitted to it relating to the implementation of this Act, including representations relating to the exercise or non-exercise of a power under this Act and the performance or non-performance of a duty under this Act.

Clause 97: (1) and (2) Relevant portion of subsection 166(1):

166 (1) Where the Commission decides to investigate a representation, it shall forthwith give notice to

...

- (b)** the band or bands referred to in the representation;

...

- (d)** the Minister; and

- (e)** the Cree Regional Authority, if it is referred to in the representation.

(3) Existing text of subsection 166(3):

(3) Where a person making a representation to the Commission under this Part so requests, the Commission shall not identify that person in any proceeding under this Part or in any report under section 170 or subsection 171(1).

Article 92: Texte de l'article 159 :

159 Ni les membres du conseil ou les mandataires de la bande, ni les membres de son personnel ne peuvent faire partie de la Commission.

Article 93: Texte du paragraphe 160(5) :

(5) En cas d'absence ou d'empêchement d'un commissaire, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de l'Administration régionale crie et de la bande naskapie, nommer, à titre temporaire, un commissaire suppléant et fixer les conditions de la suppléance.

Article 94: Texte de l'article 161 :

161 Le siège de la Commission est fixé à Val-d'Or (Québec), ou au lieu désigné par le gouverneur en conseil sur la recommandation de l'Administration régionale crie et de la bande naskapie.

Article 95: Texte de l'article 164 :

164 La Commission peut, par décision unanime, déléguer ses pouvoirs et fonctions, sauf ceux qui sont mentionnés au paragraphe 163(3) et à l'alinéa 165(1)a), à un ou plusieurs commissaires.

Article 96: Texte du paragraphe 165(1) :

165 (1) La Commission a pour mission :

- a)** d'établir les rapports prévus au paragraphe 171(1);
- b)** sous réserve des paragraphes (2) et (3), d'enquêter sur les réclamations qui lui sont présentées concernant l'application de la présente loi, notamment l'exercice ou le défaut d'exercice de pouvoirs ou fonctions conférés sous le régime de cette loi.

Article 97: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 166(1) :

166 (1) Dès qu'elle décide de recevoir une réclamation, la Commission adresse un avis d'enquête :

[...]

- b)** à la bande ou aux bandes prises à partie;

[...]

- d)** au ministre;

- e)** à l'Administration régionale crie, dans le cas où celle-ci est prise à partie.

(3) Texte du paragraphe 166(3) :

(3) À la demande du réclamant, la Commission s'abstient de faire état de son identité au cours ou dans les actes de l'enquête, ainsi que dans les rapports prévus à l'article 170 ou au paragraphe 171(1).

Clause 98: Existing text of section 171:

171 (1) Within two years after the coming into force of this Part and thereafter within six months of every second anniversary of the coming into force of this Part, the Commission shall prepare and submit to the Minister a report, in English, French, Cree and Naskapi, on the implementation of this Act, and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first ten days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

(2) Forthwith after a report is laid before each House of Parliament under subsection (1), the Minister shall send a copy of the report to the Cree Regional Authority, the Naskapi Development Corporation, the council of each Cree band and the council of the Naskapi band.

Clause 99: Existing text of section 173:

173 This Part applies only in respect of the succession of a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary who dies after the coming into force of this Part and who, at the time of his death, was domiciled on Category IA land (in the case of a Cree beneficiary) or on Category IA-N land (in the case of a Naskapi beneficiary).

Clause 100: (1) Existing text of the definitions:

consorts means

(a) a man and a woman who are married and whose marriage was solemnized in accordance with, or is recognized under, the laws of the Province, or

(b) an unmarried man and an unmarried woman who live together as husband and wife, taking into account Cree or Naskapi custom; (*conjoints*)

family council means the family council of a deceased Cree beneficiary or a deceased Naskapi beneficiary, composed in accordance with section 182; (*conseil de famille*)

(2) Relevant portion of the definition:

child includes an adopted child, where the adoption

...

(b) was done in accordance with Cree or Naskapi custom; (*enfant*)

Clause 101: Existing text of section 175:

175 For purposes of intestate succession, a surviving consort and a surviving child are included in the class of lawful heirs of a deceased Cree beneficiary or Naskapi beneficiary.

Clause 102: Existing text of subsection 176(2):

(2) The Minister may accept as a will any written instrument signed by a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary, or bearing his mark, in which he indicates his wishes or intention with respect to the disposition of his property on his death.

Article 98: Texte de l'article 171 :

171 (1) Dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente partie et, par la suite, dans les six mois suivant chaque deuxième jour anniversaire de cette date, la Commission établit, en français, en anglais, en cri et en naskapi, un rapport sur l'application de la présente loi et l'adresse au ministre; celui-ci le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance suivant sa réception.

(2) Dès le dépôt du rapport devant le Parlement, le ministre en adresse le texte à l'Administration régionale crie, à la Société de développement des Naskapis, au conseil de chaque bande crie et au conseil de la bande naskapie.

Article 99: Texte de l'article 173 :

173 La présente partie ne s'applique qu'à la succession d'un bénéficiaire cri ou naskapi décédé après l'entrée en vigueur de cette partie et domicilié, au moment de son décès, sur des terres de catégorie IA ou IA-N, selon le cas.

Article 100: (1) Texte des définitions :

conjoints Couple :

a) dont le mariage a été célébré ou reconnu conformément aux lois de la province;

b) non marié d'autre part et vivant en union de fait, compte tenu des coutumes cries ou naskapies. (*consorts*)

conseil de famille Le conseil de famille d'un bénéficiaire cri ou naskapi décédé, composé conformément à l'article 182. (*family council*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

enfant Est considéré comme un enfant l'enfant adoptif, l'adoption pouvant avoir été :

[...]

b) soit réalisée conformément aux coutumes cries ou naskapies. (*child*)

Article 101: Texte de l'article 175 :

175 Dans le cas des successions *ab intestat*, le conjoint et le ou les enfants survivants d'un bénéficiaire cri ou naskapi décédé font partie de ses héritiers légitimes.

Article 102: Texte du paragraphe 176(2) :

(2) Le ministre peut admettre comme testament tout écrit signé par un bénéficiaire cri ou naskapi ou portant sa marque et dans lequel celui-ci indique ses intentions quant à la disposition de ses biens à son décès.

Clause 103: Existing text of subsection 178(1):

178 (1) Where a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary who is a minor under the laws of the Province and ordinarily resident on Category IA land, in the case of a Cree beneficiary, or on Category IA-N land, in the case of a Naskapi beneficiary, inherits movable or immovable property by virtue of a testamentary or an intestate succession, the parents of that beneficiary are the legal guardians of that property.

Clause 104: Existing text of sections 179 and 180:

179 Where a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary dies leaving no lawful heirs or where all the heirs renounce the succession, the deceased's movable and immovable property become the property of the band of which the deceased was a member at the time of his death, unless the band renounces such succession, in which case it shall be dealt with as a vacant succession.

180 On an intestacy of a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary, a majority of the lawful heirs may appoint the band of which the deceased was a member at the time of his death to administer or provide for the administration of the succession (except as regards traditional property), in which case the band may charge a fee for its services.

Clause 105: Existing text of subsection 181(1):

181 (1) Where a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary dies intestate leaving traditional property, the family council of the deceased shall meet within one year of his death to decide on the disposition of his traditional property.

Clause 106: (1) Relevant portion of subsection 182(1):

182 (1) The family council of a deceased Cree beneficiary or Naskapi beneficiary shall consist of the following person or persons:

(2) Existing text of subsection 182(2):

(2) Where a deceased Cree beneficiary or Naskapi beneficiary leaves no survivors described in subsection (1), the family council of the deceased shall consist of the three closest surviving relatives of the age of majority, as determined in accordance with the law of the Province, who are ordinarily resident in the "Territory" as defined in section 2 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*.

Clause 107: Existing text of section 183:

183 Where the family council is unable to reach a decision on the disposition of any part of the deceased's traditional property, it may request the council of the band of which the deceased was a member at the time of his death to appoint one or more willing persons to act as the deceased's family council in respect of that part of the deceased's traditional property on whose disposition the family council had been unable to reach a decision.

Clause 108: (1) Existing text of subsection 184(1):

184 (1) Where the family council has not reached a decision on the disposition of any part of the deceased's traditional property within two years after the deceased's death, the council of the band of which the deceased was a member at the time of his death shall act as the deceased's family council in respect of that part of the deceased's

Article 103: Texte du paragraphe 178(1) :

178 (1) Les père et mère d'un bénéficiaire cri ou naskapi sont de plein droit tuteurs aux biens meubles ou immeubles dont hérite leur enfant mineur pourvu que celui-ci réside habituellement sur des terres de catégorie IA ou IA-N, selon le cas.

Article 104: Texte des articles 179 et 180 :

179 À défaut d'héritiers légitimes ou lorsque ces derniers y renoncent, la succession d'un bénéficiaire cri ou naskapi est dévolue à la bande du défunt; si celle-ci y renonce, il en est disposé comme d'une succession vacante.

180 Au décès *ab intestat* d'un bénéficiaire cri ou naskapi, les héritiers légitimes peuvent, à la majorité, charger la bande du défunt d'administrer ou de faire administrer la succession, sauf s'il s'agit de biens traditionnels. Le cas échéant, la bande peut exiger des frais pour ce service.

Article 105: Texte du paragraphe 181(1) :

181 (1) En cas de décès *ab intestat* d'un bénéficiaire cri ou naskapi qui laisse des biens traditionnels, le conseil de famille du défunt se réunit dans l'année suivant le décès pour décider de la disposition de ces biens.

Article 106: (1) Texte du passage visé du paragraphe 182(1) :

182 (1) Le conseil de famille se compose :

(2) Texte du paragraphe 182(2) :

(2) Faute de survivants parmi les personnes mentionnées au paragraphe (1), le conseil de famille du défunt se compose de trois de ses parents majeurs considérés comme les plus proches selon les lois de la province et résidant habituellement dans le « territoire » au sens donné à ce mot à l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*.

Article 107: Texte de l'article 183 :

183 Le conseil de famille peut demander au conseil de la bande à laquelle appartenait le défunt de charger une ou plusieurs personnes consentantes de se substituer à lui pour ce qui est des biens traditionnels au sujet de la disposition desquels il n'a pu en arriver à une décision.

Article 108: (1) Texte du paragraphe 184(1) :

184 (1) Le conseil de la bande du défunt se substitue au conseil de famille pour ce qui est des biens traditionnels au sujet de la disposition desquels celui-ci n'a pu en arriver à une décision dans les deux ans suivant le décès.

traditional property on whose disposition the family council had not reached a decision.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 184(2):

(2) Where, on the death of a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary,

...

the council of the band shall act as the deceased's family council.

Clause 109: Existing text of sections 185 and 186:

185 A disposition of any traditional property of a deceased Cree beneficiary or Naskapi beneficiary by the deceased's family council pursuant to this Part passes the property in question to the recipient as of the moment when the recipient takes possession of the property, and any debt in respect of that property thenceforth becomes the responsibility of the recipient.

186 Where any person designated by the family council of a deceased Cree beneficiary or Naskapi beneficiary to receive the deceased's traditional property pursuant to this Part renounces the property in question before taking possession of it, and no other person is designated by the family council within six months of such renunciation, the disposition of that property shall thenceforth be governed by the laws of the Province relating to intestate succession.

Clause 110: (1) Relevant portion of subsection 187(1):

187 (1) In this Part, *Indian* means

(a) in subsection (2), a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary who is an Indian as defined in the *Indian Act*; and

(2) to (4) Existing text of subsection 187(2):

(2) For the purposes of this Part, personal property

(a) that became the property of a band by virtue of section 13, 13.1 or 15 and had been purchased by Canada with money appropriated by Parliament,

(b) that is purchased by Canada after the coming into force of this Part with money appropriated by Parliament for the use and benefit of Indians or bands, or

(c) that is given, after the coming into force of this Part, to Indians or to a band under a treaty or agreement between a band and Canada

shall be deemed always to be situated on Category IA or IA-N land.

Clause 111: (1) Existing text of subsection 188(1):

188 (1) Notwithstanding any other Act of Parliament or of the legislature of any province, but subject to any by-laws of a band made pursuant to paragraph 45(1)(h), the following property is exempt from taxation:

(a) the interest of an Indian or a band in Category IA or IA-N land; and

(b) the personal property of an Indian or a band situated on Category IA or IA-N land.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 184(2) :

(2) Le conseil de la bande du défunt se substitue au conseil de famille dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Article 109 : Texte des articles 185 et 186 :

185 Le cessionnaire désigné par le conseil de famille devient propriétaire des biens traditionnels au moment où il en prend possession; il est tenu dès lors des dettes qui s'y rattachent.

186 En cas de renonciation de la part du cessionnaire désigné avant sa mise en possession et en l'absence d'une nouvelle désignation par le conseil de famille dans les six mois suivant la renonciation, il est disposé des biens traditionnels selon les lois de la province applicables en matière de succession *ab intestat*.

Article 110 : (1) Texte du passage visé de l'article 187 :

187 (1) Dans la présente partie, *Indien* s'entend :

a) au paragraphe (2), d'un bénéficiaire cri ou naskapi qui est un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens*;

(2) à (4) Texte du paragraphe 187(2) :

(2) Pour l'application de la présente partie, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA ou IA-N les biens personnels :

a) devenus la propriété de la bande en vertu des articles 13, 13.1 ou 15, après avoir été achetés par le Canada sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;

b) achetés par le Canada, après l'entrée en vigueur de la présente partie, sur les crédits affectés par le Parlement à l'usage et au profit d'Indiens ou de bandes;

c) donnés, après l'entrée en vigueur de la présente partie, aux Indiens ou à la bande en vertu d'un traité ou d'un accord conclu entre une bande et le Canada.

Article 111 : (1) Texte du paragraphe 188(1) :

188 (1) Par dérogation à toute autre loi fédérale ou provinciale, mais sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'alinéa 45(1)h), sont exemptés de taxation :

a) les intérêts d'un Indien ou de la bande sur des terres de catégorie IA ou IA-N;

b) les biens personnels d'un Indien ou de la bande situés sur des terres de catégorie IA ou IA-N.

(2) Relevant portion of subsection 188(2):

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or of the legislature of any province,

(a) no Indian or band is subject to taxation in respect of the ownership, occupation, possession or use of any property described in paragraph (1)(a) or (b) or is otherwise subject to taxation in respect of any such property; and

Clause 112: Existing text of section 190:

190 (1) Subject to this Part, movable and immovable property situated on Category IA or IA-N land and belonging to a Cree beneficiary, a Naskapi beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA or IA-N land, and any right or interest of such a person in Category IA or IA-N land, is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary, a Cree band, the Cree Regional Authority or an Indian ordinarily resident on Category IA land (in the case of property of a Cree beneficiary or of an Indian ordinarily resident on Category IA land) or a Naskapi beneficiary, the Naskapi band or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land (in the case of property of a Naskapi beneficiary or of an Indian ordinarily resident on Category IA-N land).

(2) Subject to this Part, movable and immovable property situated on Category IA or IA-N land and belonging to a band is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary, a Cree band, the Cree Regional Authority or an Indian ordinarily resident on Category IA land (in the case of property of a Cree band) or a Naskapi beneficiary, the Naskapi band or an Indian ordinarily resident on Category IA-N land (in the case of property of the Naskapi band).

(3) The right or interest of a band in its Category IA or IA-N land is not subject to privilege, hypothec or any other charge, or to attachment, levy, seizure or execution, in favour of or at the instance of any person.

(4) A right or interest in Category IA or IA-N land of a person other than a Cree beneficiary or Naskapi beneficiary or a band, or the immovable property of such person situated on Category IA or IA-N land, is not subject to attachment, levy, seizure or execution in favour of or at the instance of any person other than a Cree beneficiary or a Cree band (in the case of Category IA land) or a Naskapi beneficiary or the Naskapi band (in the case of Category IA-N land), except where the band has authorized that person to pledge, charge or hypothecate that right or interest or immovable property, in which case creditors may exercise their normal remedies in relation to that pledge, charge or hypothecation.

(5) A person who sells movable property to

- (a) a Cree beneficiary,
- (b) a Naskapi beneficiary,
- (c) an Indian ordinarily resident on Category IA or IA-N land, or
- (d) a band

(2) Texte du passage visé du paragraphe 188(2) :

(2) Par dérogation à toute autre loi fédérale ou provinciale :

a) nul Indien ou bande n'est assujéti à une taxation concernant la propriété, l'occupation, la possession ou l'usage d'un bien mentionné aux alinéas (1)a) ou b) ni autrement soumis à une taxation quant à l'un de ces biens;

Article 112 : Texte de l'article 190 :

190 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les biens meubles et immeubles — situés sur des terres de catégorie IA ou IA-N — d'un bénéficiaire crie ou naskapi ou d'un Indien résidant habituellement sur ces terres, ainsi que leurs droits et intérêts sur ces terres, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire crie, d'une bande crie, de l'Administration régionale crie ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA (dans le cas de biens appartenant à un bénéficiaire crie ou à un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA) ou d'un bénéficiaire naskapi, de la bande naskapie ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N (dans le cas de biens appartenant à un bénéficiaire naskapi ou à un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N).

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les biens meubles et immeubles d'une bande, situés sur des terres de catégorie IA ou IA-N, ne sont susceptibles soit de privilège, hypothèque ou autre charge, soit de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution, qu'en faveur ou à la demande d'un bénéficiaire crie, d'une bande crie, de l'Administration régionale crie ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA (dans le cas de biens appartenant à une bande crie) ou d'un bénéficiaire naskapi, de la bande naskapie, ou d'un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA-N (dans le cas de biens appartenant à la bande naskapie).

(3) Les droits ou intérêts de la bande sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui ont été attribuées ne sont susceptibles en aucun cas ni de privilège, hypothèque ou autre charge, ni de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution.

(4) Les droits ou intérêts sur les terres de catégorie IA ou IA-N, ou les immeubles situés sur ces terres, de personnes autres que des bénéficiaires cris ou naskapis ou de la bande ne sont pas susceptibles de nantissement, prélèvement, saisie ou saisie-exécution en faveur ou à la demande de personnes qui ne sont pas non plus des bénéficiaires cris ni une bande crie (dans le cas de terres de catégorie IA) ni des bénéficiaires naskapis ou la bande naskapie (dans le cas de terres de catégorie IA-N), sauf si la bande a autorisé ces personnes à hypothéquer, nantir ou grever d'une autre charge leurs droits, intérêts ou immeubles; le cas échéant, les créanciers peuvent exercer leurs recours normaux à l'égard de l'hypothèque, du nantissement ou de la charge.

(5) La personne qui conclut avec un bénéficiaire crie, un bénéficiaire naskapi, un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA ou IA-N ou une bande un contrat aux termes duquel elle lui vend un bien meuble dont elle conserve en tout ou en partie le droit de propriété ou de possession peut exercer ce droit même si le bien est situé sur les terres de catégorie IA ou IA-N.

under an agreement whereby the right of property or right of possession thereto remains wholly or in part in the seller may exercise his rights under that agreement notwithstanding that the movable property is situated on Category IA or IA-N land.

Clause 113: Existing text of section 191:

191 For the purposes of section 190, movable property

(a) that became the property of a band by virtue of section 13, 13.1 or 15 and had been purchased with money appropriated by Parliament,

(b) that is purchased after the coming into force of this Part with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries, or bands, or

(c) that is, after the coming into force of this Part, provided to Cree beneficiaries, Naskapi beneficiaries or a band under a treaty or agreement between a band and Canada

shall be deemed always to be situated on Category IA or IA-N land, as the case may be.

Clause 114: (1) Existing text of subsection 192(1):

192 (1) Where a Cree band has, pursuant to section 11A.0.6 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, delegated to the Cree Regional Authority the power to coordinate and administer a program, movable property that

(a) is necessary for the coordination or administration of that program,

(b) is owned by the Cree Regional Authority, and

(c) was purchased with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Cree beneficiaries or Cree bands

shall, for the purposes of section 190, be deemed always to be the property of the Cree band for whose use and benefit it was purchased.

(2) to (4) Relevant portion of subsection 192(2):

(2) Where the Naskapi band has the authority to delegate the power to coordinate and administer a program to the Naskapi Development Corporation and has so delegated, movable property that

...

(c) was purchased with money appropriated by Parliament or by the legislature of Quebec for the use and benefit of Indians, Naskapi beneficiaries or the Naskapi band

shall, for the purposes of section 190, be deemed always to be the property of the Naskapi band.

Clause 115: Existing text of subsection 193(1):

193 (1) A Cree beneficiary, a Naskapi beneficiary or an Indian ordinarily resident on Category IA or IA-N land may, in writing, waive the exemption conferred by subsection 190(1) in favour of any person, on such terms and conditions as are agreed to by the parties, but, in the case of a right or interest in Category IA or IA-N land, the consent of the band must be obtained to the waiver and the terms and conditions thereof, and the band's consent must be confirmed by the electors of the band at a special band meeting or referendum.

Article 113: Texte de l'article 191 :

191 Pour l'application de l'article 190, sont considérés comme situés en permanence sur les terres de catégorie IA ou IA-N les biens meubles :

a) devenus la propriété de la bande en vertu des articles 13, 13.1 ou 15, après avoir été achetés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement;

b) achetés, après l'entrée en vigueur de la présente partie, sur les crédits affectés par le Parlement ou par la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires cris ou naskapis ou de bandes;

c) fournis, après l'entrée en vigueur de la présente partie, à des bénéficiaires cris ou naskapis, ou à une bande, en vertu d'un traité ou d'un accord entre une bande et le Canada.

Article 114: (1) Texte du paragraphe 192(1) :

192 (1) Pour l'application de l'article 190, sont considérés comme la propriété permanente de la bande crie pour l'usage et au bénéfice de laquelle ils ont été achetés les biens meubles qui réunissent les conditions suivantes :

a) ils sont nécessaires à la mise en œuvre d'un programme dont la coordination et l'exécution ont été déléguées par la bande, conformément à l'alinéa 11A.0.6 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, à l'Administration régionale crie;

b) ils appartiennent à l'Administration régionale crie;

c) ils ont été achetés sur les crédits affectés par le Parlement ou la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires cris ou de bandes cries.

(2) à (4) Texte du passage visé du paragraphe 192(2) :

(2) Pour l'application de l'article 190, sont considérés comme la propriété permanente de la bande naskapie pour l'usage et au bénéfice de laquelle ils ont été achetés les biens meubles qui réunissent les conditions suivantes :

[...]

c) ils ont été achetés sur des crédits affectés par le Parlement ou la législature du Québec à l'usage et au bénéfice d'Indiens, de bénéficiaires naskapis ou de la bande naskapie.

Article 115: Texte du paragraphe 193(1) :

193 (1) Un bénéficiaire crie ou naskapie ou un Indien résidant habituellement sur des terres de catégorie IA ou IA-N peut renoncer par écrit en faveur de quiconque, aux conditions convenues par les parties, à l'exemption prévue au paragraphe 190(1), sous réserve, dans le cas de droits ou d'intérêts sur des terres de catégorie IA ou IA-N, du consentement de la bande à la renonciation et aux conditions de celle-ci, ainsi que d'approbation donnée par vote en assemblée extraordinaire ou par référendum.

Clause 116: Existing text of section 194:

194 If the Cree Regional Authority establishes a regional police force under section 102.1 of the *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, as it read on the day on which this section comes into force, that police force is recognized as having jurisdiction over the territory described in section 102.6 of that Act as it read on that day, including Category IA land, for the purpose of enforcing any by-law of a Cree band or the Cree Regional Authority, or any law of Canada or Quebec that is applicable within that territory.

Clause 117: (1) to (4) Relevant portion of subsection 196(1):

196 (1) A band may, with the approval of the Attorney General of Quebec and the provincial Minister responsible for municipal affairs, enter into an agreement with

...

(b) the Cree Regional Authority,

...

(d) a Cree village corporation (within the meaning of *The Cree and Naskapi Villages Act* (Quebec)), or

...

for the provision of policing services on its Category IA or IA-N land.

(5) Existing text of subsection 196(1.1):

(1.1) Despite subsection (1), in the case of a Cree band, the band shall obtain the approval of the Cree Regional Authority before it enters into an agreement with a body referred to in any of paragraphs (1)(a) and (c) to (e).

Clause 118: Existing text of section 197:

197 Every person who commits an offence under subsection 38(6), section 44, subsection 91(2) or (2.1), section 95, subsection 100(4) or section 108 is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Clause 119: Existing text of subsection 199(2):

(2) A by-law made under this Act may stipulate a maximum fine or a maximum term of imprisonment, or both, for contravention of the by-law, but the maximum fine or maximum term of imprisonment may not exceed \$2,000 or six months, respectively.

Clause 120: New.

Clause 121: (1) and (2) Relevant portion of subsection 200(1):

200 (1) In addition to the courts and persons having jurisdiction in respect of the offences listed in paragraphs (a) and (b), justices of the peace appointed pursuant to section 18.0.9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement or section 12.4.1 of the Northeastern Quebec Agreement have jurisdiction in respect of

...

Article 116: Texte de l'article 194 :

194 Si l'Administration régionale crie établit un corps de police régional en vertu de l'article 102.1 de la *Loi sur la police*, L.R.Q., ch. P-13.1, dans sa version à l'entrée en vigueur du présent article, il est entendu que ce corps de police a compétence sur le territoire visé à l'article 102.6 de cette loi dans sa version à cette date, notamment sur les terres de catégorie IA, pour faire respecter les règlements administratifs de la bande crie ou de l'Administration régionale crie et les lois du Canada ou du Québec qui sont applicables dans les limites de ce territoire.

Article 117: (1) à (4) Texte du passage visé du paragraphe 196(1) :

196 (1) La bande peut, pour se faire aider ou suppléer dans l'exercice de ses pouvoirs de police sur les terres de catégorie IA ou IA-N qui lui sont attribuées, conclure, sous réserve d'approbation du procureur général et du ministre chargé des affaires municipales de la province, des accords avec :

[...]

b) l'Administration régionale crie;

[...]

d) une corporation de village cri (au sens de la *Loi sur les villages cris et le village naskapi* (Québec));

(4) Texte du paragraphe 196(1.1) :

(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas d'une bande crie, les accords visés aux alinéas (1)a) et c) à e) sont subordonnés à l'approbation de l'Administration régionale crie.

Article 118: Texte de l'article 197 :

197 Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe 38(6), à l'article 44, au paragraphe 91(2) ou (2.1), à l'article 95, au paragraphe 100(4) ou à l'article 108, encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Article 119: Texte du paragraphe 199(2) :

(2) Les règlements administratifs pris en application de la présente loi peuvent comporter des maxima pour les peines visées au paragraphe (1), jusqu'à concurrence de deux mille dollars pour les amendes et de six mois pour l'emprisonnement.

Article 120: Nouveau.

Article 121: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 200(1) :

200 (1) Les juges de paix nommés conformément à l'alinéa 18.0.9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ou à l'alinéa 12.4.1 de la Convention du Nord-Est québécois ont compétence, outre les juridictions et les personnes déjà compétentes en la matière, pour connaître des infractions visées :

[...]

(b) offences under the following provisions of the *Criminal Code*: subsection 245(1) (common assault), section 401 (injuring or endangering animals) and subsection 402(1) (cruelty to animals).

(3) Existing text of subsection 200(2):

(2) For the purpose of exercising their jurisdiction in respect of offences listed in paragraphs (1)(a) and (b), the justices of the peace referred to in subsection (1) are a summary conviction court within the meaning of Part XXIV of the *Criminal Code*.

Modernization of Benefits and Obligations Act

Clause 125: Existing text of sections 89 and 90:

89 (1) Paragraphs (b) to (d) of the definition *Inuk of Fort George or Inuit of Fort George* in subsection 2(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* are replaced by the following:

(b) is a descendant of a person described in paragraph (a),

(c) is a legally adopted child of, or a child adopted in accordance with the custom of the Inuit of Fort George by, a person described in paragraph (a) or (b),

(d) is a prescribed spouse or prescribed common-law partner of a person described in paragraph (a), (b) or (c), or

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

common-law partner, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoint de fait*)

90 (1) The portion of the definition *consorts* in section 174 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

consorts means persons who are prescribed by regulation and who are

(2) The definition *consorts* in section 174 of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) two individuals who are common-law partners of each other;

Veterans' Land Act

Clause 126: Relevant portion of subsection 46(4):

(4) In this section, “Indian reserve” means

...

b) par les dispositions suivantes du *Code criminel*: paragraphe 245(1) (voies de fait simples), article 401 (tuer ou blesser des animaux) et paragraphe 402(1) (cruauté envers les animaux).

(3) Texte du paragraphe 200(2) :

(2) Pour l'exercice de la compétence que leur attribue le paragraphe (1), les juges de paix constituent une cour des poursuites sommaires au sens de la partie XXIV du *Code criminel*.

Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations

Article 125 : Texte des articles 89 et 90 :

89 (1) Les alinéas b) à d) de la définition de *Inuk de Fort George* (pluriel « Inuit de Fort George »), au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, sont remplacés par ce qui suit :

b) le descendant de la personne visée à l'alinéa a);

c) l'enfant adoptif — selon la loi ou selon les coutumes des Inuit de Fort George — de la personne visée aux alinéas a) ou b);

d) l'époux, au sens des règlements, ou le conjoint de fait, au sens des règlements, de la personne visée aux alinéas a), b) ou c);

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

conjoint de fait La personne qui vit avec une autre dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

90 (1) Le passage de la définition de *conjoints*, à l'article 174 de la même loi, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

conjoints Personnes qui sont désignées par règlement et forment un couple :

(2) La définition de *conjoints*, à l'article 174 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) constitué de deux conjoints de fait.

Loi sur les terres destinées aux anciens combattants

Article 126 : Texte du passage visé du paragraphe 46(4) :

(4) Au présent article, « réserve indienne » désigne

[...]

(b) Category IA land or Category IA-N land, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*.

Access to Information Act

Clause 127: New.

Expropriation Act

Clause 128: Existing text of subsection 4(2):

(2) No interest in land that is Category IA land or Category IA-N land, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984, may be expropriated under this Part without the consent of the Governor in Council.

Canada Lands Surveys Act

Clause 129: Relevant portion of subsection 24(1):

24 (1) In this Part, **Canada Lands** means

(a) any lands belonging to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose that are situated in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut and any lands that are

...

(ii) Category IA land or Category IA-N land, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984,

Payments in Lieu of Taxes Act

Clause 130: Relevant portion of the definition:

taxing authority means

...

(c) any band within the meaning of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984, that levies and collects a tax on interests in Category IA land or Category IA-N land as defined in that Act,

National Energy Board Act

Clause 131: Relevant portion of subsection 78(3):

(3) In this section, **Indian reserve** means

...

b) les terres des catégories IA et IA-N, au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*.

Loi sur l'accès à l'information

Article 127: Nouveau.

Loi sur l'expropriation

Article 128: Texte du paragraphe 4(2) :

(2) Les droits sur les terres de catégorie IA ou IA-N, au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984, ne peuvent faire l'objet d'une expropriation prévue à la présente partie sans le consentement du gouverneur en conseil.

Loi sur l'arpentage des terres du Canada

Article 129: Texte du passage visé du paragraphe 24(1) :

24 (1) Dans la présente partie, **terres du Canada** désigne :

a) les terres qui sont situées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut et qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada a le droit d'aliéner, ainsi que les terres qui sont :

[...]

(ii) soit des terres de catégorie IA ou IA-N, au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984,

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Article 130: Texte du passage visé de la définition :

autorité taxatrice

[...]

c) bande — au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984 — qui lève et perçoit un impôt sur les droits sur les terres de catégorie IA ou IA-N, au sens de cette loi;

Loi sur l'Office national de l'énergie

Article 131: Texte du passage visé du paragraphe 78(3) :

(3) Au présent article, **réserve indienne** s'entend :

[...]

(b) Category IA land or Category IA-N land, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984; or

Privacy Act

Clause 132: (1) Relevant portion of subsection 8(6):

(6) In paragraph (2)(k), **Indian band** means

...

(b) a band, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984;

(2) New.

(b) des terres de catégories IA et IA-N, au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984;

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 132: (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(6):

(6) L'expression **bande d'Indiens** à l'alinéa (2)k désigne :

[...]

(b) soit une bande au sens de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984;

(2) Nouveau.

